

Kupplungen · Couplings · Coupleurs

2008/2009



Aufbau der Art.-Nr. · Structure of the part No. · Désignation des articles

Beispiel einer Artikelnummer:

Example of a part No.:

Exemple d'une désignation:

HP 10 - 1 - IGF 08

Type und DN
Type and DN
Type et DN

Komponente der Kupplung
Component of coupling
Composante du coupleur

Anschlussart und -größe
Type and size of connection
Type et dimensions du raccordement

Type	Komponente	Anschlussart
HP Steck-Kupplung nach ISO 7241-1, Serie A, Push-Pull-Ausführung	0 Staubkappe	AGF Aussengewinde BSP nach DIN 3852
ZP Steck-Kupplung nach ISO 7241-1, Serie A, Push-Pull-Ausführung, Schiebehülse aus Zinkdruckguss	1 Kupplungsmuffe mit Ventil	AMF Aussengewinde metrisch nach DIN 3852
AP Steck-Kupplung nach ISO 7241-1, Serie A, Push-Pull-Ausführung, als Abreißkupplung	2 Kupplungsstecker mit Ventil	IGF Innengewinde BSP nach DIN 3852
UP Steck-Kupplung nach ISO 7241-1, Serie A, Push-Pull-Ausführung, unter Druck kuppelbar	3 Muffe mit Staubschutz	IMF Innengewinde metrisch
UE Einbaukupplung	4 Stecker mit Staubschutz ohne Ventil	INF Innengewinde NPTF
FH Steck-Kupplung, flachdichtend, nach ISO 16028, AMD1	5 Kupplungsmuffe mit festem Staubschutz	IUF Innengewinde UNF
BP Bremsleitungs-Kupplung nach ISO 5676	6 Kupplungsstecker ohne Ventil	L Anschluss für lötlöse Rohrverschraubung nach DIN 2353, leichte Reihe
HS Schraub-Kupplung	7 Kupplungsmuffe ohne Ventil	S Anschluss für lötlöse Rohrverschraubung nach DIN 2353, schwere Reihe
HA Schraub-Kupplung für hohe Drücke	8 komplette Kupplung	N Anschluss für lötlöse Rohrverschraubung nach DIN 2353, leichte Reihe, Schottwand
RS Rohrleitungs-Kupplung	9 Staubstecker	T Anschluss für lötlöse Rohrverschraubung nach DIN 2353, schwere Reihe, Schottwand
KN Steck-Kupplung in Kunststoff-Ausführung		AFS Anschlussflansch 6000 psi
MK Multikuppler		SL Schlauchanschluss

Type	Component	Type of connection
HP Quick release coupling acc. to ISO 7241-1, Series A, Push-Pull type	0 Dust cap	AGF Male thread BSP acc. to DIN 3852
ZP Quick release coupling acc. to ISO 7241-1, Series A, Push-Pull type, sleeve of die-cast zinc	1 Female body with valve	AMF Male thread metric acc. to DIN 3852
AP Quick release coupling acc. to ISO 7241-1, Series A, Push-Pull type, breakaway-coupling	2 Male tip with valve	IGF Female thread BSP acc. to DIN 3852
UP Quick release coupling acc. to ISO 7241-1, Series A, Push-Pull type, to couple under pressure	3 Female body with dust plug	IMF Female thread metric acc. to DIN 3852
UE Rigid-mounted coupling	4 Male tip with dust cap	INF Female thread NPTF
FH Flat face coupling acc. to ISO 16028, AMD1	5 Female body with fixed dust protection	IUF Female thread UNF
BP Coupling for tractor braking system acc. to ISO 5676	6 Male tip without valve	L 24 ° cone / DIN 2353 light series
HS Screw on type coupling	7 Female body without valve	S 24 ° cone / DIN 2353 heavy series
HA Screw on type coupling for high pressures	8 complete coupling	N 24 ° cone / DIN 2353 light series, bulkhead
RS Pipeline coupling	9 Dust plug	T 24 ° cone / DIN 2353 heavy series, bulkhead
KN Quick release coupling, plastic construction		AFS Flange 6000 psi
MK Multi coupling systems		SL Hose connection

Type	Composante	Mode de raccordement
HP Coupleur enfichable selon ISO 7241-1, Série A, Type Push-Pull	0 Capuchon de protection	AGF Filetage mâle BSP selon DIN 3852
ZP Coupleur enfichable selon ISO 7241-1, Série A, Type Push-Pull, bague coulissante moulée sous pression de zinc	1 Embout femelle avec clapet	AMF Filetage mâle métrique selon DIN 3852
AP Coupleur enfichable selon ISO 7241-1, Série A, Type Push-Pull, comme coupleur de rupture	2 Embout mâle avec clapet	IGF Filetage femelle BSP selon DIN 3852
UP Coupleur enfichable selon ISO 7241-1, Série A, Type Push-Pull, avec possibilité de coupler sous pression	3 Embout femelle avec capuchon	IMF Filetage femelle métrique selon DIN 3852
UE Coupleur rigide	4 Embout mâle avec bouchon	INF Filetage femelle NPTF
FH Coupleur enfichable, à face plane, selon ISO 16028, AMD1	5 Embout femelle avec protection poussière fixe	IUF Filetage femelle UNF
BP Coupleur de freinage selon ISO 5676	6 Embout mâle sans clapet	L Raccordement pour tuyautage sans soudure DIN 2353, Série légère
HS Coupleur à visser	7 Embout femelle sans clapet	S Raccordement pour tuyautage sans soudure selon DIN 2353, Série lourde
HA Coupleur à visser pour pressions élevées	8 Coupleur complet	N Raccordement pour tuyautage sans soudure selon DIN 2353 Série légère, passe-cloison
RS Coupleur pour tuyauterie	9 Bouchon de protection	T Raccordement pour tuyautage sans soudure selon DIN 2353, Série lourde, passe-cloison
KN Coupleur enfichable en plastique		AFS Bride de raccordement 6000 psi
MK Multi coupleur		SL Raccordement par flexible



Steck-Kupplungen
Serie HP
Push-Pull-Ausführung

Quick Release Couplings
Series HP
Push-Pull type

Coupleurs enfichables
Série HP
Type Push-Pull

3 - 20

HP



Steck-Kupplungen
Serie FH
flachdichtende Ausführung

Quick Release Couplings
Series FH
Flat Face construction

Coupleurs enfichables
Série FH
Type à face plane

21 - 32

FH



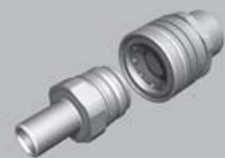
Multi-Kupplungen
Serie MK
flachdichtende Ausführung

Multi Couplings
Series MK
Flat Face construction

Multi coupleurs
Série MK
Type à face plane

33 - 36

MK



Verschlusskupplungen
Serie BP
für hydraulische Bremsanlagen

Quick Release Couplings
Series BP
for tractor braking system

Coupleurs rapides
Série BP
pour systèmes de freinage
hydrauliques

37 - 40

BP



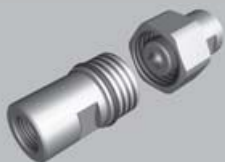
Schraub-Kupplungen
Serie HS

Screw-on type Couplings
Series HS

Coupleurs à visser
Série HS

41 - 52

HS



Schraub-Kupplungen
Serie HA
für hohe Drücke

Screw-on type Couplings
Series HA
for high pressures

Coupleurs à visser
Série HA
pour pressions élevées

53 - 58

HA



Rohrleitungskupplungen
Serie RS
leckölarms

Pipeline Couplings
Series RS
small leakage

Coupleurs pour tuyauterie
Série RS
faible fuite

59 - 68

RS



Verschlusskupplungen
Serie KN
Kunststoffausführung

Quick Release Couplings
Series KN
Plastic construction

Coupleurs rapides
Série KN
Type plastique

69 - 72

KN



Ersatzteile, Informationen

Spare Parts, Information

**Pièces de Rechange,
Informations**

73 - 81



Einleitung · Introduction · Introduction

VOSWINKEL-Kupplungen bewähren sich seit vielen Jahren in der Praxis beim Einsatz in der Hydraulik. Die hohe Qualität der Kupplungen ist das Ergebnis ständiger Produktpflege, bei der auch die Erfahrungen der Anwender berücksichtigt werden. Der hohe Fertigungsstandard, kombiniert mit dem Qualitätsmanagement nach EN ISO 9001, sichert die Qualität unserer Produkte.

Die technischen Daten der einzelnen Kupplungen entnehmen Sie bitte den folgenden Seiten des Kataloges. Für die Kupplungen der Serien HP, HS, FH, HA, BP und RS gelten folgende Merkmale:

Gehäusewerkstoff:

Stahl entspr. EN 10277,
Beschichtung: Cr (III), Kupplungen der Serie FH:
Zink-Nickel

Dichtungen:

NBR/PTFE
ISO 3601

Betriebstemperatur:

-20 bis +100 °C

Mitgeltende Normen:

EN ISO 8330:2000, ISO 5675, ISO
5676, ISO 7241, ISO 16028, AMD 1

**Für andere Werkstoffkombinationen
erbitten wir Ihre Anfrage.**

Die in unserem Katalog genannten Betriebsdrücke beziehen sich auf die Festigkeit der Gehäusebauteile. Genormte Anschlussformen können andere Nenndrücke aufweisen, diese sind nicht zwangsläufig auf den Kupplungstyp anzuwenden. Spezielle Vereinbarungen können getroffen werden.
Eine allgemeine Aussage zur Verträglichkeit unserer Kupplungen mit Bioölen ist nicht möglich. Jedoch kann davon ausgegangen werden, dass dieselben Verträglichkeiten wie beim Gummischlauch gegeben sind. Eine definitive Aussage für den Einzelfall ist erst nach Prüfung möglich.

Außer den Standardkupplungen sind auch Sonderausführungen lieferbar. Einen Ausschnitt davon stellen wir Ihnen in diesem Katalog ebenfalls vor. Wenn Sie besondere Problemfälle lösen müssen, so sprechen Sie uns bitte an.

Im Zuge der Produktpflege behalten wir uns technische Änderungen vor.

VOSWINKEL couplings have proven their value for many years in practical use in hydraulic systems. The excellent quality of the couplings is the result of continual product improvement in which the experiences of users have been taken into consideration, as well. Our high production standards, combined with our quality management system certified in accordance with EN ISO 9001, assures the quality of our products.

For the technical specifications of the individual couplings please refer to the following pages of the catalog. The couplings of the series HP, HS, FH, HA, BP and RS have the following common characteristics:

Housing material:

Steel according to EN 10277,
Coating: Cr (III), Couplings Series FH:
Zinc-Nickel

Seals:

NBR/PTFE
ISO 3601

Operating temperature:

-20 °C to +100 °C

Normative references:

EN ISO 8330:2000, ISO 5675, ISO
5676, ISO 7241, ISO 16028, AMD 1

We invite your inquiry to require other combinations of materials.

The operating pressures specified in our catalog relate to the strength of the housing components. Standardized connector shapes may have other rated pressures, which cannot automatically be applied to the particular coupling type. Special arrangements are possible.
It is not possible to make a general statement on the compatibility of our couplings with bio-oils. However, it may be assumed that the compatibility is similar to that of rubber hoses. A definite statement in individual cases can only be made after performing tests.

Aside from standard couplings, special designs are also available. A few examples of special design couplings are presented in this catalog. Should you require solutions for special problem cases, please contact us.

Subject to change for the purpose of product improvements.

Les coupleurs VOSWINKEL sont connus depuis de très nombreuses années dans le domaine de l'hydraulique mobile. La qualité des coupleurs est le fruit d'une constante amélioration du produit et pour laquelle on a tenu compte de l'expérience de l'utilisateur combinée avec une réalisation moderne. Le standard de fabrication élevé combiné avec un management de qualité selon EN ISO 9001 garantit la qualité de nos produits.

Vous trouverez dans les pages suivantes du catalogue les données techniques des différents coupleurs. Pour les séries HP, HS, FH, HA, BP et RS les caractéristiques suivantes sont valables:

Matériau du corps:

Acier suivant norme EN 10277
Revêtement: Cr (III), Coupleurs Série FH:
Zinc - Nickel

Joints:

NBR/PTFE
ISO 3601

Température de service:

-20 °C à +100 °C

Références:

EN ISO 8330:2000, ISO 5675, ISO
5676, ISO 7241, ISO 16028, AMD 1

**Autres combinaisons de matériaux
sur demande.**

Les pressions de service indiquées dans notre catalogue sont liées à la tenue des matériaux du corps. Différents types de raccordement peuvent influencer sur les pressions d'utilisation des coupleurs. Certaines caractéristiques peuvent être modifiées.
Il n'est pas possible d'affirmer que tous nos coupleurs sont compatibles avec les huiles biologiques. Il est néanmoins possible de confirmer les mêmes compatibilités que celles du flexible hydraulique. Seul les essais pourront nous confirmer exactement.

Outre les coupleurs standards il est également possible de livrer des exécutions spéciales. Nous vous en présentons un extrait également dans ce catalogue. Si vous avez un problème à résoudre dans ce domaine veuillez nous consulter.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Serie HP

HP

Serie HP / Series HP / Série HP	4	Type HP 20 / BG 6	14
Type HP 04 / BG 1	6	Staubschutzteile / Dust protection /	
Type HP 08 / BG 2	7	Protecteurs	15
Type HP 08A / BG 2	8	Serie UE / Series UE / Série UE	17
Type HP 10 / BG 3	9	Type UE 10 / BG 3	18
Type ZP 10 / BG 3	11	Serie DV / Series DV / Série DV	19
Type AP 10 / BG 3	12	Type DV 10 / BG 3	20
Type HP 12 / BG 4	13		



Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques HP

Die doppelt wirkende Schiebehülse ist in der Verriegelungsstellung durch eine vorgespannte Feder fixiert. Sie kann zum Kuppeln oder Entkuppeln in beide Richtungen axial verschoben werden. Die beiden Hälften der Steckkupplung werden durch Rastkugeln miteinander verriegelt.

Die Schiebehülse kann mit Sprengringen in eine Schottwand eingebaut werden. Somit erhält die Muffe die Funktion einer Abreißkupplung. Falls ein Stecker von einer so montierten Muffe abgerissen wird, wird das System automatisch entkuppelt und die Ventile schließen sich, so dass eine Beschädigung der Schlauchleitung und ein eventueller Ölverlust vermieden werden.

VOSWINKEL bietet eine breite Produktpalette für den Landmaschinenbereich sowie für die Fahrzeug- und Baumaschinenhydraulik. Durch die modulare Bauweise steht eine große Auswahl von Anschlüssen, die den internationalen Normen entsprechen, zur Verfügung.

The double-acting sliding sleeve is fixed in the locked position by means of a pre-stressed spring. For the purpose of uncoupling it is able to slide in both axial directions. The two halves of the plug-type coupling are locked together securely by means of precision snap-in balls.

The sliding sleeve can be installed in a bulkhead with retaining rings. In this way, the carrier fulfils the function of a breakaway coupling. Should a probe be torn away from a carrier installed in this way, the system is decoupled and the valves close automatically, thus preventing damage to the hose and possible loss of oil.

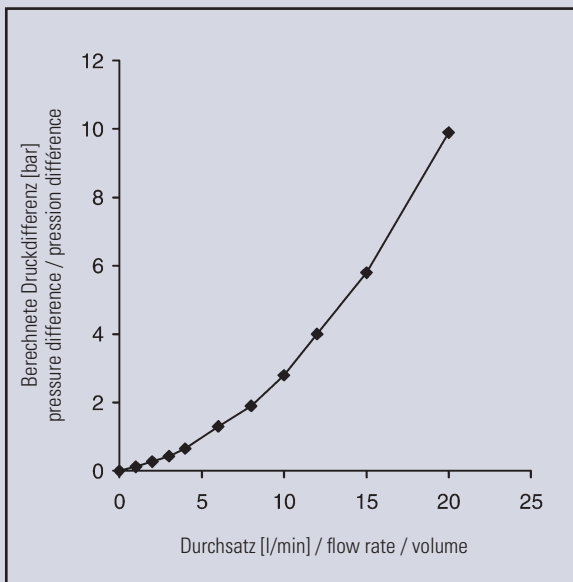
VOSWINKEL offers a wide range of products for agricultural machinery as well as for hydraulic systems of vehicles and construction equipment. Owing to the modular design, a large variety of connections conforming to international standards is available.

La bague coulissante à double effet est maintenue dans sa position de verrouillage par un ressort précontraint. Il peut être déplacé, axialement, dans les deux sens pour l'accouplement et le désaccouplement. Le verrouillage des deux demi-coupleurs est effectué par des billes d'arrêt.

La bague coulissante peut être fixée par un circlips dans un passage de cloison. Par ce fait la douille extérieure prend la fonction de coupleur de rupture. Au cas où l'embout mâle d'une douille extérieure montée de la sorte devait se détacher, le système est automatiquement désaccouplé et les clapets se ferment pour éviter une détérioration du flexible et une éventuelle perte d'huile.

VOSWINKEL propose une large gamme de produits pour les machines agricoles et l'hydraulique des véhicules et des engins de TP. De par la construction modulaire un grand choix de raccords selon les normes internationales est proposé.

HP 04



d

Durchflussskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

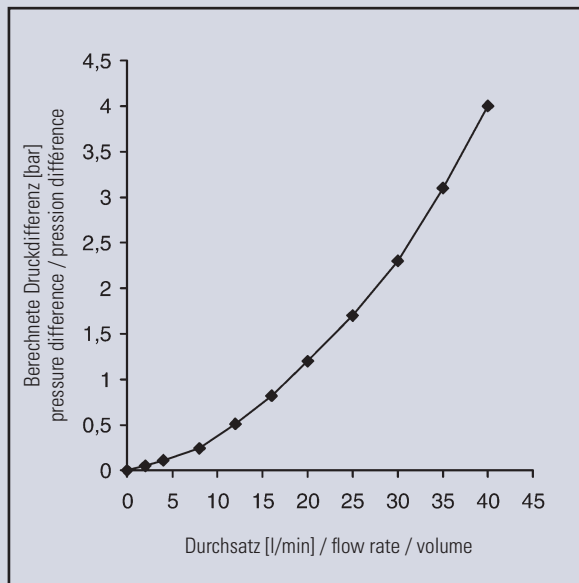
f

Courbes de débit:

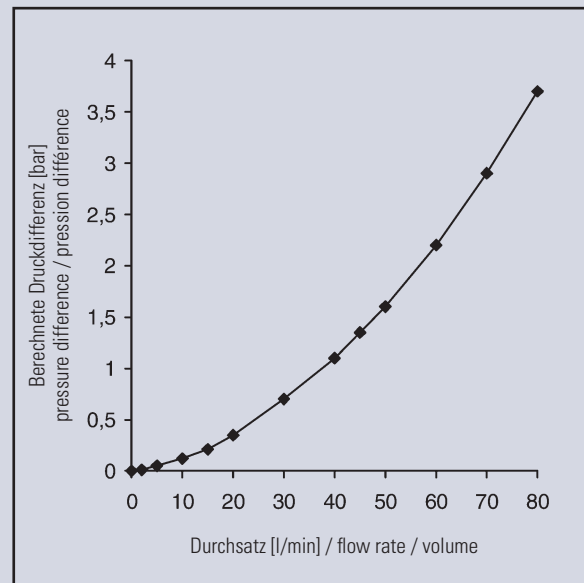
Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

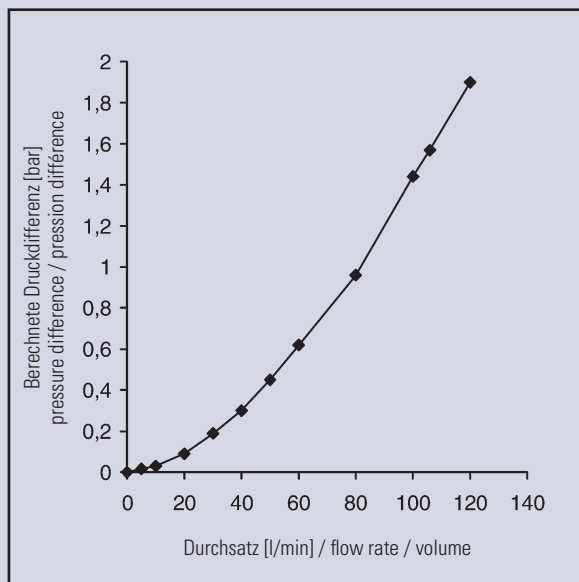
HP 08



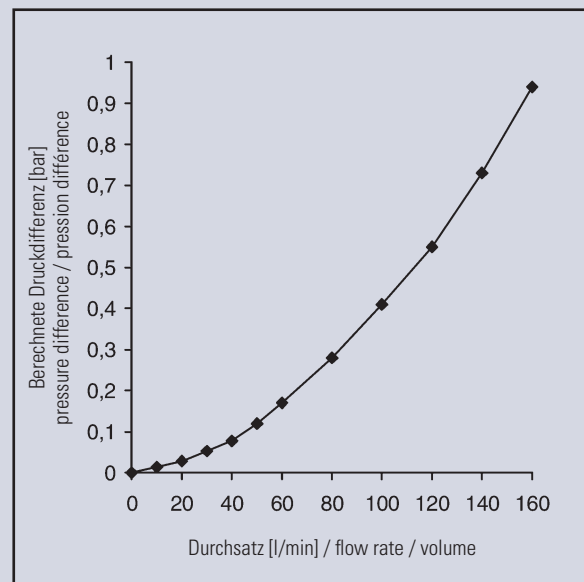
HP 10



HP 12



HP 20



Type HP 04 | BG 1

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

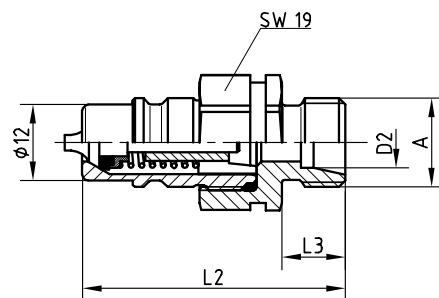
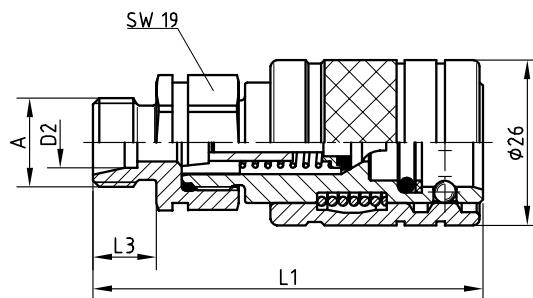
f

Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/4"		64	44		13	HP04-1-IGF04	146	HP04-2-IGF04	52
	NPTF 1/4-18		64	44		13	HP04-1-INF04	150	HP04-2-INF04	52
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	62	42	10		HP04-1-L0814	134	HP04-2-L0814	40
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M14x1,5	8L	77	59	25		HP04-1-N0814	154	HP04-2-N0814	62

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HP 08 | BG 2

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Berstdruck**

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 10.
 Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Bursting pressure**

$P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

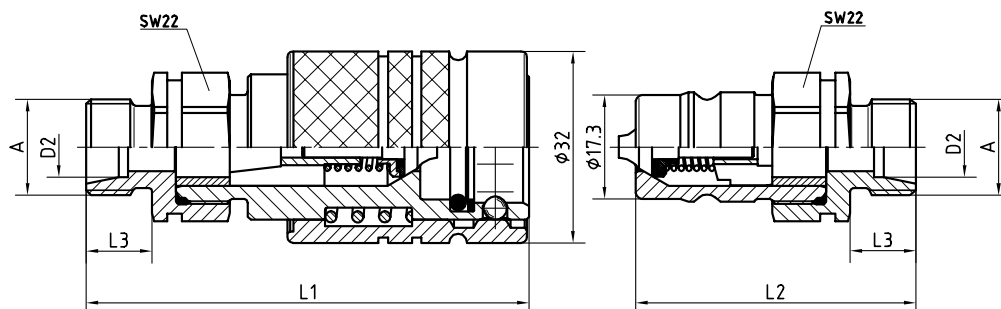
Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 10.
 With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

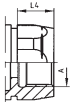
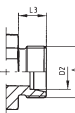
f

Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Pression de déflagration**

$P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 10.
 Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852										
	G 3/8"		77	51	12		HP08-1-AGF06	220	HP08-2-AGF06	78
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/4"		76	49		13	HP08-1-IGF04	195	HP08-2-IGF04	88
	G 3/8"		76	49		13	HP08-1-IGF06	188	HP08-2-IGF06	80
	M16x1,5		76	49		13	HP08-1-IMF16	188	HP08-2-IMF16	81
	NPTF 3/8-18		76	49		13	HP08-1-INF06	188	HP08-2-INF06	81
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	73	46	10		HP08-1-L0814	210	HP08-2-L0814	42
	M16x1,5	10L	74	47	11		HP08-1-L1016	210	HP08-2-L1016	65
	M18x1,5	12L	74	47	11		HP08-1-L1218*	215	HP08-2-L1218*	73
	M16x1,5	8S	75	48	12		HP08-1-S0816	212	HP08-2-S0816	71
	M18x1,5	10S	75	48	12		HP08-1-S1018	216	HP08-2-S1018	72
	M20x1,5	12S	75	48	12		HP08-1-S1220	216	HP08-2-S1220	74
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M12x1,5	6L	88	61	25		HP08-1-N0612*	220	HP08-2-N0612*	84
	M14x1,5	8L	88	61	25		HP08-1-N0814	228	HP08-2-N0814	84
	M16x1,5	10L	89	62	26		HP08-1-N1016	234	HP08-2-N1016	90
	M18x1,5	12L	89	62	26		HP08-1-N1218*	235	HP08-2-N1218*	94
	M16x1,5	8S	90	63	27		HP08-1-T0816*	230	HP08-2-T0816*	100
	M18x1,5	10S	90	63	27		HP08-1-T1018*	230	HP08-2-T1018*	97
	M20x1,5	12S	90	63	27		HP08-1-T1220*	220	HP08-2-T1220*	74

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten
 Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change
 Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HP 08A | BG 2

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck $P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure $P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

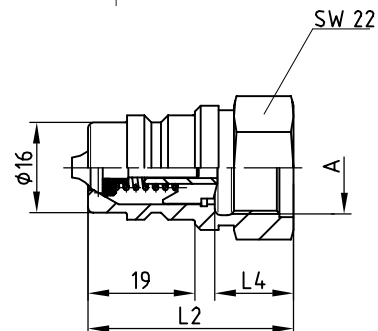
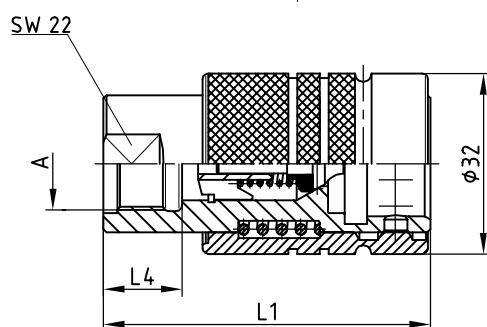
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

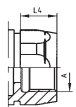
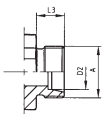
f

Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration $P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G3/8"		58	37		14	HP08A1-IGF06	188	HP08A2-IGF06	51
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M16x1,5	10L	58	37	14		HP08A1-L1016*	226	HP08A2-L1016*	88

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

*auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type HP 10 | BG 3

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1000 bar
P_{Muffe}	1000 bar
P_{Stecker}	1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 12,5, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1000 bar
$P_{\text{Female body}}$	1000 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1000 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 12,5, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

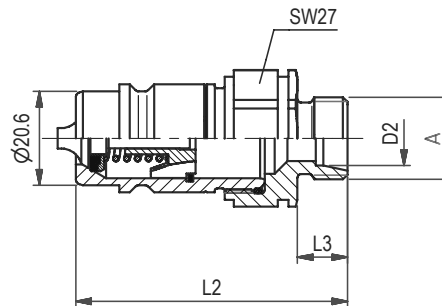
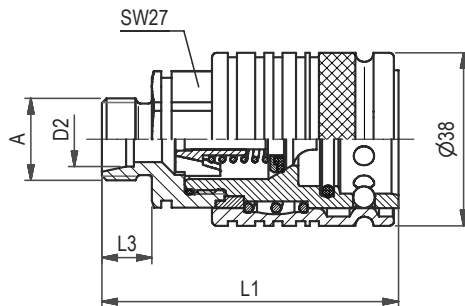
f Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1000 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 12,5, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852										
	G 3/8"		71	61	12		HP10-1-AGF06	290	HP10-2-AGF06	119
	G 1/2"		71	61	12		HP10-1-AGF08	296	HP10-2-AGF08	123
	M22x1,5		71	61	12		HP10-1-AMF22	300	HP10-2-AMF22	129
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G3/8"		68	60		15	HP10-1-IGF06	331	HP10-2-IGF06	153
	G1/2"		70	48		17	HP10-1-IGF08	280	HP10-2-IGF08	92
	M16x1,5		67	62		15	HP10-1-IMF16	318	HP10-2-IMF16	160
	M18x1,5		68	62		15	HP10-1-IMF18	318	HP10-2-IMF18	147
	M22x1,5		70	48		17	HP10-1-IMF22	284	HP10-2-IMF22	88
	NPTF 3/8-18		70	48		15	HP10-1-INF08	294	HP10-2-INF08	94
	UNF 3/4-16		77	48		14	HP10-1-IUF08	278	HP10-2-IUF08	88

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HP 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 12,5, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 12,5, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f

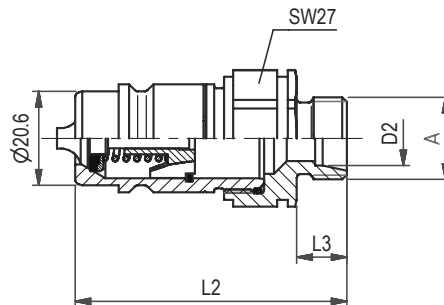
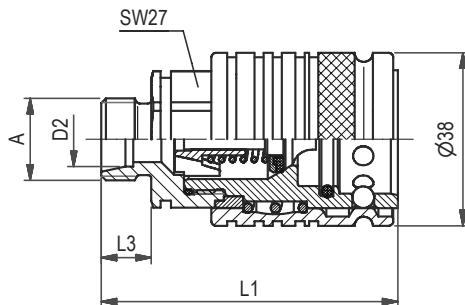
Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

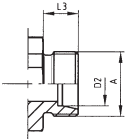
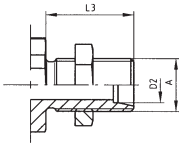
Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 12,5, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	64	58	10		HP10-1-L0814	262	HP10-2-L0814	107
	M16x1,5	10L	65	60	11		HP10-1-L1016	257	HP10-2-L1016	109
	M18x1,5	12L	65	60	11		HP10-1-L1218	257	HP10-2-L1218	109
	M22x1,5	15L	66	61	12		HP10-1-L1522	265	HP10-2-L1522	117
	M26x1,5	18L	66	61	12		HP10-1-L1826	273	HP10-2-L1826	119
	M18x1,5	10S	66	61	12		HP10-1-S1018	265	HP10-2-S1018	115
	M20x1,5	12S	66	61	12		HP10-1-S1220	267	HP10-2-S1220	117
	M22x1,5	14S	68	63	14		HP10-1-S1422	273	HP10-2-S1422	123
	M24x1,5	16S	68	63	14		HP10-1-S1624	275	HP10-2-S1624	125
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M14x1,5	8L	80	75	26		HP10-1-N0814	282	HP10-2-N0814	129
	M16x1,5	10L	80	75	26		HP10-1-N1016	288	HP10-2-N1016	135
	M18x1,5	12L	84	79	30		HP10-1-N1218	291	HP10-2-N1218	143
	M22x1,5	15L	81	76	27		HP10-1-N1522	307	HP10-2-N1522	159
	M26x1,5	18L	81	76	27		HP10-1-N1826	341	HP10-2-N1826	193
	M18x1,5	10S	80	75	26		HP10-1-T1018	297	HP10-2-T1018	147
	M20x1,5	12S	81	76	27		HP10-1-T1220	305	HP10-2-T1220	155
	M22x1,5	14S	83	78	29		HP10-1-T1422	319	HP10-2-T1422	171
	M24x1,5	16S	83	78	29		HP10-1-T1624	333	HP10-2-T1624	183

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type ZP 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Berstdruck**

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 12,5, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Bursting pressure**

$P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 12,5, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f

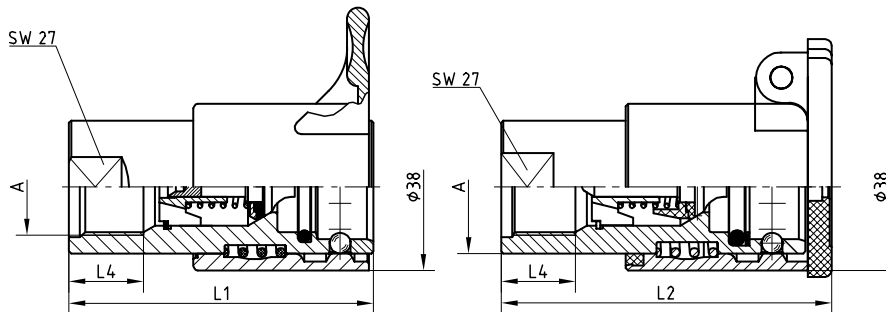
Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)**Pression de déflagration**

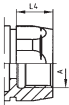
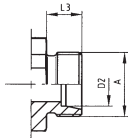
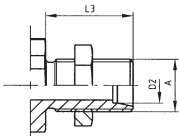
$P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 12,5, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.

HP



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle	Kupplungs-Muffe mit Klappdeckel Female body with dust cap Embout femelle avec capuchon		
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852										
	G 1/2"		74		12		ZP10-1-AGF08	314		
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G1/2"		70	76		15	ZP10-1-IGF08	314		
	M22x1,5		70	76		15	ZP10-1-IMF22	310	ZP10-5-IMF22C1	305
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M18x1,5	12L	70	76	11		ZP10-1-L1218	301		
	M22x1,5	15L	71	77	12		ZP10-1-L1522	309		
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M18x1,5	12L	89	93	30		ZP10-1-N1218	335	ZP10-5-N1218C1	362
	M22x1,5	15L	86	90	27		ZP10-1-N1522	351	ZP10-5-N1522C1	389
	M20x1,5	12S		90	27				ZP10-5-T1220C1	389
	M24x1,5	16S		92	29				ZP10-5-T1624C1	372

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type AP 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck $P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 12,5, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure $P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1000 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 12,5, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

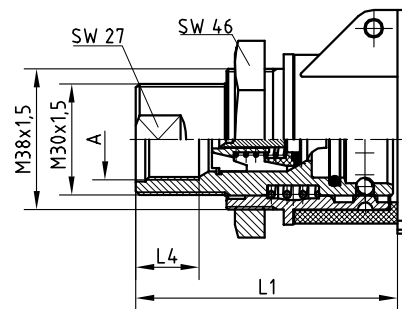
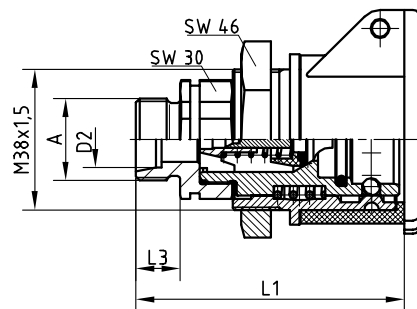
f

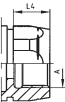
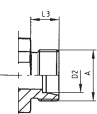
Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration $P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1000 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 12,5, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852									
	M22x1,5		75			17	AP10-5-I2230A1	381	
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861									
	M22x1,5	15L	72		12		AP10-5-L1522A1	389	

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HP 12 | BG 4

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1000 bar
P_{Muffe}	1000 bar
P_{Stecker}	700 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 20, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1000 bar
$P_{\text{Female body}}$	1000 bar
$P_{\text{Male tip}}$	700 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 20, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

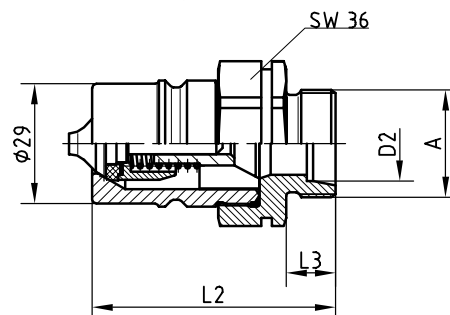
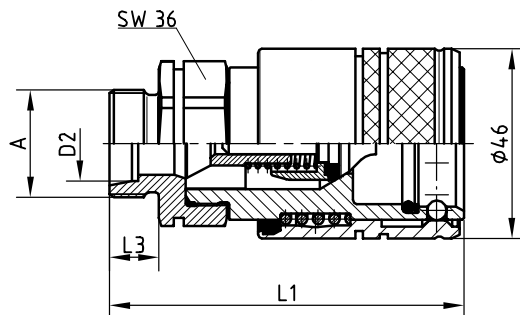
f Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	700 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 20, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G3/4"		92	65		19	HP12-1-IGF12	605	HP12-2-IGF12	315
	M22x1,5		92	65		19	HP12-1-IMF22	628	HP12-2-IMF22	313
	NPTF 3/4-14		92	65		19	HP12-1-INF12	628	HP12-2-INF12	313
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M18x1,5	12L	85	58	11		HP12-1-L1218	544	HP12-2-L1218	227
	M22x1,5	15L	86	59	12		HP12-1-L1522	546	HP12-2-L1522	232
	M26x1,5	18L	86	59	12		HP12-1-L1826	555	HP12-2-L1826	238
	M30x2	22L	88	61	14		HP12-1-L2230	569	HP12-2-L2230	248
	M24x1,5	16S	88	61	14		HP12-1-S1624	560	HP12-2-S1624	242
	M30x2	20S	90	63	16		HP12-1-S2030	572	HP12-2-S2030	252
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M18x1,5	12L	100	73	26		HP12-1-N1218	574	HP12-2-N1218	276
	M22x1,5	15L	101	74	27		HP12-1-N1522	590	HP12-2-N1522	274
	M26x1,5	18L	101	74	27		HP12-1-N1826	627	HP12-2-N1826	310
	M30x2	22L	110	83	36		HP12-1-N2230	675	HP12-2-N2230	355
	M24x1,5	16S	103	76	29		HP12-1-T1624	614	HP12-2-T1624	298
	M30x2	20S	110	83	36		HP12-1-T2030	685	HP12-2-T2030	362

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HP 20 | BG 6

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1000 bar
 P_{Muffe} 1000 bar
 P_{Stecker} 700 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 25.
 Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 700 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 25.
 With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

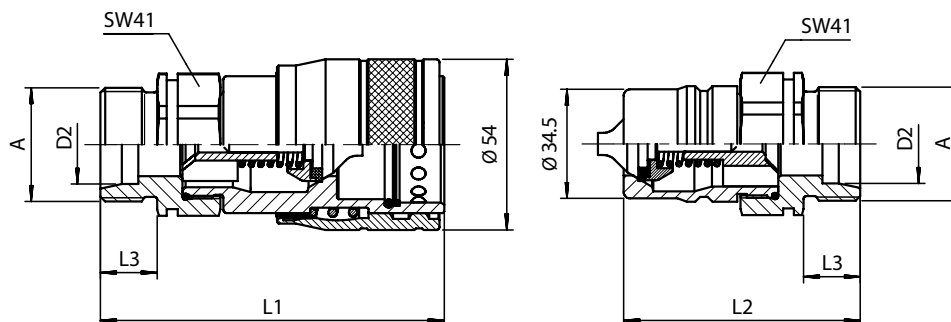
f

Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 700 bar

Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 25.
 Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G3/4"		104	72		19	HP20-1-IGF12	876	HP20-2-IGF12	409
	G1"		104	72		19	HP20-1-IGF16	834	HP20-2-IGF16	363
	NPTF1-11 1/2		104	72		19	HP20-1-INF16	834	HP20-2-INF16	363
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M15x1,5	22L	103	69	12		HP20-1-L1522*	813	HP20-2-L1522*	338
	M26x1,5	18L	103	69	12		HP20-1-L1826	813	HP20-2-L1826	338
	M30x2	22L	105	71	14		HP20-1-L2230	817	HP20-2-L2230	344
	M36x2	28L	105	71	14		HP20-1-L2836	819	HP20-2-L2836	350
	M45x2	35L	107	73	16		HP20-1-L3545*	710	HP20-2-L3545*	338
	M30x2	20S	107	73	16		HP20-1-S2030	828	HP20-2-S2030	361
	M36x2	25S	109	75	18		HP20-1-S2536	850	HP20-2-S2536	380
	M42x2	30S	111	77	20		HP20-1-S3042	920	HP20-2-S3042	440
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M15x1,5	22L	118	84	27		HP20-1-N1522*	770	HP20-2-N1522*	392
	M26x1,5	18L	123	89	32		HP20-1-N1826	800	HP20-2-N1826	428
	M30x2	22L	125	91	34		HP20-1-N2230	909	HP20-2-N2230	440
	M36x2	28L	125	91	34		HP20-1-N2836	954	HP20-2-N2836	481
	M30x2	20S	129	95	38		HP20-1-T2030	835	HP20-2-T2030	474
	M36x2	25S	129	95	38		HP20-1-T2536	890	HP20-2-T2536	524
	M42x2	30S	131	97	40		HP20-1-T3042	1119	HP20-2-T3042	634

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

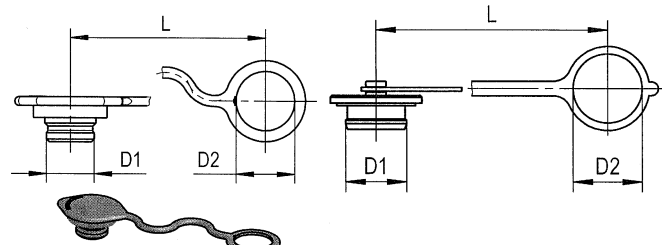
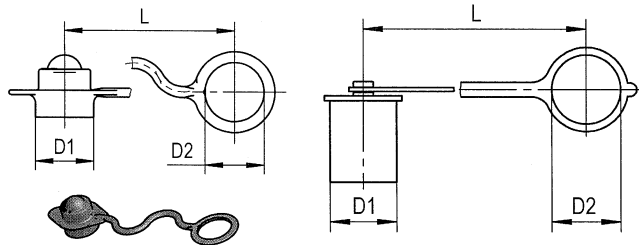
* auf Anfrage lieferbar · available on request · disponible sur demande

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs HP

Staubkappe für Kupplungsstecker / Dust cap for male tip /
Capuchon de protection pour l'embout mâle

Staubstecker für Kupplungsmuffe / Dust plug for female body /
Bouchon de protection pour l'embout femelle

HP



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HP08-0-RT001	Kunststoff*	22	22	125
HP10-0-RT004	Kunststoff	28	27	134
HP12-0-RT001	Kunststoff	33	37	190
HP20-0-RT001	Kunststoff	36	41	190

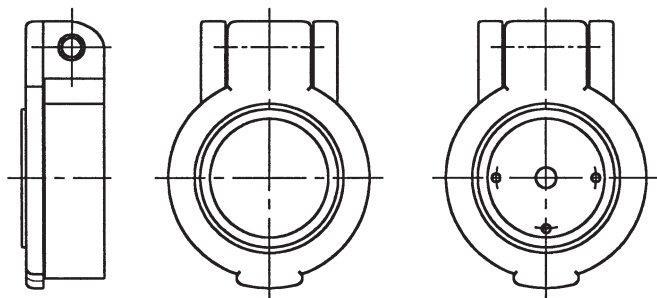
*plastics / matière plastique

Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HP08-9-RT001	Kunststoff	18	22	125
HP10-9-RT004	Kunststoff	24	27	135
HP12-9-RT001	Kunststoff	30	37	190
HP20-9-RT001	Kunststoff	36	41	190

d Außer den oben angegebenen Standardfarben sind die Staubschutzteile noch in den Farben Blau, Grün, Gelb und Schwarz lieferbar. Bitte verwenden Sie dann bei Ihrer Bestellung die Farbschlüssel **BL, GN, GE** und **SW** anstelle des Farbschlüssels RT.

e Apart from above standard colours, dust caps are also available in blue, green, yellow and black. Please use the codes **BL, GN, GE** and **SW** respectively instead of RT.

f En dehors les couleurs standards mentionnées ci-dessus les capuchons ou bouchons de protection sont disponibles en bleu, vert, jaune et noir. Utilisez alors les désignations respectives **BL, GN, GE** et **SW** à la place de RT.



d **Aufclipsbarer Staubschutz**
Dieser Staubschutz kann nachträglich auf Muffen der Serie HP montiert werden. Der Deckel kann optional mit einer Bohrung für einen Markierungsclip ausgerüstet werden. Für den Typ HP10 sind die Farben blau, gelb, rot, grün, schwarz lieferbar, für die Typen HP08 und HP12 nur schwarz.

e **Dust cover clips**
This dust guard can be fitted to the female body sleeve after installation. The cap can be provided with an optional drill hole for a marking clip. Size HP10 is available in blue, yellow, red, green and black. Sizes HP08 and HP12 only in black.

f **Capuchon de protection encliquetable**
Ce capuchon de protection peut être monté ultérieurement sur la douille extérieure de la série HP. Le couvercle peut être équipé en option d'un perçage pour un clip de marquage. Pour le type HP 10 il est possible de livrer le capuchon dans les teintes bleu, jaune, rouge, vert, noir et pour les types HP08 et HP12 uniquement du noir.

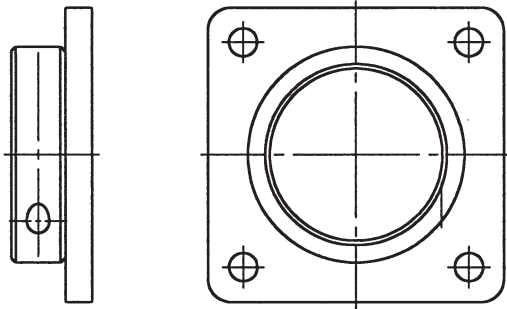
für Type	Artikelnummer / Part No. / Designation	
	ohne Bohrung without bore sans perçage	mit Bohrung with bore avec perçage
HP08 + FH10		SZ08-6-SW001C1
HP10 + FH12	SZ10-6-SW001A1	SZ10-6-SW002C1
HP12 + FH19		SZ12-6-SW002C1

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs HP

Mark.	Farbe Colour teinte	Artikelnummer Part No. Designation
1	rot / red / rouge	SZ00-5-RT100
2	rot / red / rouge	SZ00-5-RT200
3	grün / green / vert	SZ00-5-GN300
4	grün / green / vert	SZ00-5-GN400
5	gelb / yellow / jaune	SZ00-5-GE500
6	gelb / yellow / jaune	SZ00-5-GE600
7	blau / blue / bleu	SZ00-5-BL700
8	blau / blue / bleu	SZ00-5-BL800
II	weiß / white / blanc	SZ00-5-WS005
III	weiß / white / blanc	SZ00-5-WS009
Rüchl.*	schwarz / black / noir	SZ00-5-SW004
Neutr.**	schwarz / black / noir	SZ00-5-SW001

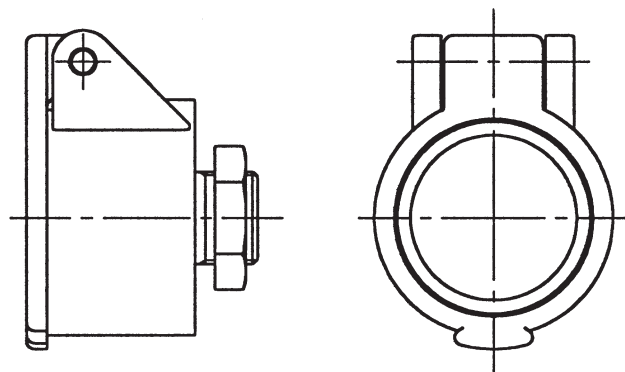
* return / reflux

** neutral / neutre



Artikelnummer / Part No. / Designation

SZ10-1-V0015



Artikelnummer / Part No. / Designation

SZ10-1-RT001A0



d

Markierungsclipse

Die Markierungsclipse dienen zur Kennzeichnung der Kupplungsmuffen.



e

Marking Clips

The marking clips are used for identification purposes.



f

Clips de marquage

Les clips de marquage servent à identifier les embouts femelles.

d

Abreißhalter mit Vierlochflansch

Dieser Abreißhalter dient zur starren Befestigung der Kupplungsmuffe vom Typ HP10 am Fahrzeug. Die Muffe wird durch eine Feder im Halter arretiert.

e

Safety Clamp with 4-hole flange

This safety clamp enables the HP10 female body to be rigidly secured on the vehicle. The carrier is held in the clamp by a spring.

f

Bride de maintien à 4 trous

Cette bride permet la fixation rigide de l'embout femelle de type HP10 sur le véhicule. La douille extérieure est bloquée dans la bride à l'aide d'un ressort de maintien.

d

Steckerhalter

Der Steckerhalter dient zur Aufnahme des entkuppelten Steckers am Anbaugerät. Er wird somit vor Verschmutzung oder Beschädigung geschützt. Der Steckerhalter ist aus rotem Kunststoff und mit einem selbstschließenden Staubschutz ausgerüstet.

e

Anchor bracket for male tip

The anchor bracket allows the male tip to be parked when disconnected. This protects the probe from damage and dirt. The anchor bracket is made of red plastic and fitted with a spring-loaded cap.

f

Support embout mâle

Le support de l'embout mâle permet le rangement de l'embout mâle désaccouplé. De ce fait, il est protégé contre la pollution et les détériorations. Le support embout mâle est en plastique rouge, il est équipé d'un capuchon de protection à fermeture automatique.

Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques UE

Einbaukupplungen

Die Einbaukupplung **CAPVOS™** ist konzipiert worden als Kupplungsmuffe für den Festeinbau direkt in ein Steuerventil oder an eine starre Rohrleitung. Sie wird bevorzugt in der Heckhydraulik von Ackerschleppern eingesetzt, wo sie wegen ihrer einfachen Bedienbarkeit geschätzt wird. Die Relativbewegung des Kuppelmechanismus erfolgt in einem Gehäuse, so dass die Kupplung mit einer Hand bedient werden kann. Die Einbaukupplung erfüllt die Anforderungen einer Abreißkupplung.

Rigid-mounted Couplings

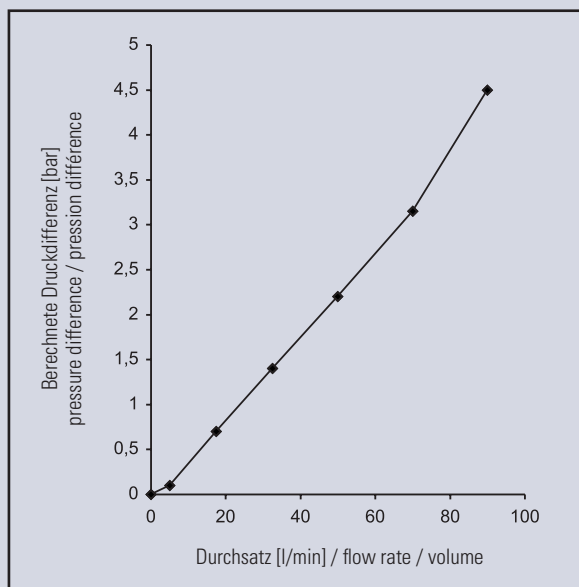
Rigid-mounted couplings **CAPVOS™** have been designed as coupling carriers for fixed installation directly in a control valve or a rigid pipeline. They are preferably used in the rear deck hydraulic systems of agricultural tractors, where they are appreciated due to their easy operation. The relative motion of the coupling mechanism takes place in a housing, so that the coupling can be operated with one hand. The integrated coupling meets the requirements of a breakaway coupling.

Coupleurs rigides

Les coupleurs rigides **CAPVOS™** sont conçus comme adaptateurs femelles pour une installation fixe directement sur la valve de pilotage ou sur une tuyauterie rigide. Ils sont installés en premier lieu dans l'hydraulique arrière des tracteurs agricoles en raison de leur manipulation aisée. Le mouvement relatif du mécanisme d'accouplement est effectué dans un seul corps, ce qui permet l'accouplement avec une main. Les coupleurs rigides répondent aux exigences des coupleurs de rupture.

HP

UE 10



d

Durchflussskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

f

Courbes de débit:

Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

Type UE 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1000 bar
P_{Muffe}	1000 bar
P_{Stecker}	1000 bar

Maße entsprechen ISO 7241-1, Serie A, Size 12,5, sowie ISO 5675.

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen. Unter Druck kuppelbar muf- und steckerseitig bis zu 200 bar.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1000 bar
$P_{\text{Female body}}$	1000 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1000 bar

Dimensions according to ISO 7241-1, series A, Size 12,5, and ISO 5675.

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure. To connect and to disconnect with pressure up to 200 bar on both halves.

f

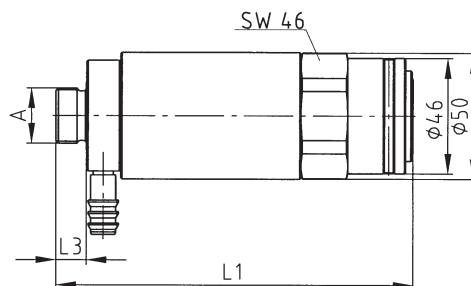
Pression de service $P_{\max}$ 25 MPa (250 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1000 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1000 bar

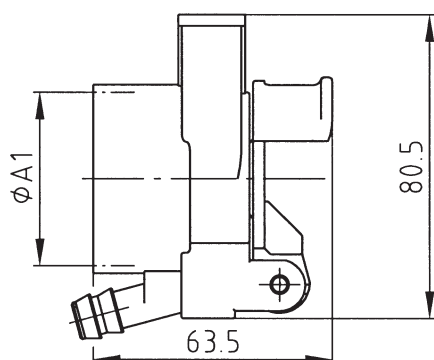
Les dimensions correspondent à ISO 7241-1 série A, taille 12,5, et ISO 5675.

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible. Possibilité de coupler ou de désaccoupler côté mâle et côté femelle jusqu'à 200 bar.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852									
	M22x1,5		139		12		UE10-1-AMF22	1217	
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison									
	M18x1,5	12L	154		27		UE10-1-N1218	1231	
	M22x1,5	15L	154		27		UE10-1-N1522	1247	
	M26x1,5	18L	154		27		UE10-1-N1826	1281	

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications



d

Selbstschließender Staubschutz mit Lecköláb-führung.
Für weitere Informationen sprechen Sie bitte mit dem Verkaufsberater.

e

Self-closing dust cap with eduction of leakage oil.
For further information contact our sales engineers.

f

Capuchon de protection avec récupérateur de fuite.
Pour des informations complémentaire veuillez nous consulter.

Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques DV

Kupplungsblock DUOVOS™

Dieser Kupplungsblock ist entwickelt worden, um Traktoren der oberen Leistungsklasse mit einem komfortablen Element zur Herstellung der hydraulischen Verbindung mit dem Anbaugerät auszurüsten. In einem Gußgehäuse sind 2 Kupplungsmuffen mit Doppel-UDK-Funktion eingebaut, die als Einhandkupplungen ohne Betätigung eines zusätzlichen Bedienelementes genutzt werden. Die Verbindung zwischen dem Steuerventil des Traktors und dem Block erfolgt durch Rohr- oder Schlauchleitungen. Der Kupplungsblock ist mit internen Ableitungskanälen für das Leckageöl ausgerüstet. Durch entsprechend angeordnete Befestigungsbohrungen können mehrere Kupplungsblöcke in Sandwichbauweise übereinander montiert werden. Selbstverständlich erfüllt der Kupplungsblock DUOVOS die Anforderungen einer Abreißkupplung.

Coupling bloc DUOVOS™

This bloc has been developed to equip heavy duty tractors with a comfortable element for the hydraulic connection with the implement. A cast iron body is fitted with 2 female couplings which are to couple against pressure on both sides. The couplings can be used as one-hand couplings without any additional lever. That makes the handling very easy. The connection between the control valve of the tractor and the bloc can be made by a tube or a hose assembly. The coupling bloc is fitted with an internal system for the leakage oil. Special fastening bores make it possible to mount several blocs in sandwich construction. Of course the coupling bloc DUOVOS fulfills the requirements of a breakaway coupling.

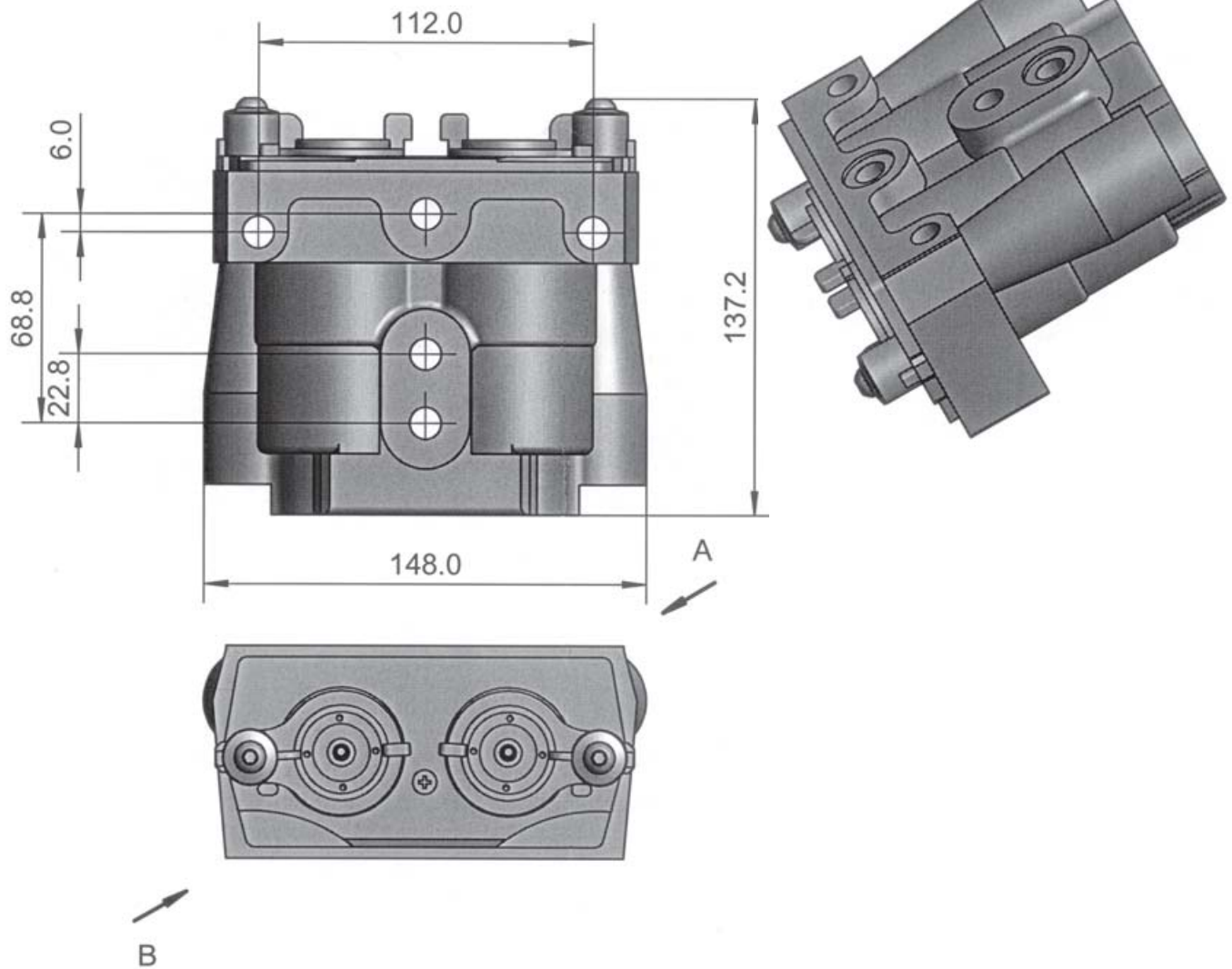
Bloc coupleur DUOVOS™

Ce bloc coupleur a été développé, pour une gamme de tracteurs de classe supérieure, pour la connexion hydraulique aux différents engins. Dans un bloc fonte se trouvent 2 coupleurs femelle à double décompression, qui peuvent couplé et découplé d'une main, sans autres artifices. La connexion entre les distributeurs et le bloc coupleur est réalisé par tuyaux rigides ou flexibles. Le bloc coupleur est équipé de canaux internes pour l'évacuation des fuites internes. Grâce aux différents perçages, il est possible de monter plusieurs blocs l'un sur l'autre. Bien entendu le bloc coupleur DUOVOS répond aux exigences des coupleurs à arrachement.

HP

Type DV 10 | BG 3

A (1:2)



d

Lieferbare Anschlüsse:

Innengewinde nach DIN 3852

M22 x 1,5

Andere Anschlüsse sind auf Wunsch lieferbar.
Bitte sprechen Sie uns an.

e

Available connections:

Female thread DIN 3852

M22 x 1,5

Other connections are available on demand.
Please contact us.

f

Disponibile raccordi:

Filetage femelle DIN 3852

M22 x 1,5

D'autres raccords sont disponible sur de-
mande. Veuillez nous consulter.

Serie FH

Serie FH / Series FH / Série FH	23
Type FH 06 / BG 1	25
Type FH 10 / BG 2	26
Type FH 12 / BG 3	27
Type FH 16 / BG 4	28
Type FH 19 / BG 6	29
Type FH 25 / BG 8	30
Staubschutzteile / Dust protection / Protecteurs	31

FH





**VOSWINKEL und HOLMBURY –
diese Verbindung setzt neue Maßstäbe
im Markt flachdichtender Kupplungen.**

Innovative Lösungen entwickeln, bewährte Produkte perfektionieren – mit den Ergebnissen unserer Zusammenarbeit stoßen wir in neue Dimensionen vor. So wie mit der neuen VOSWINKEL FH: Perfekt im Gebrauch, hart im Nehmen und mit einer überlegenen Oberfläche ausgestattet – der State-of-the-Art bei den flachdichtenden Steckkupplungen.

**VOSWINKEL and HOLMBURY: an alliance,
which sets new standards in the market of
flat face couplings.**

Developing innovative solutions, perfecting successful products – the results of our collaboration lead us into new dimensions – as demonstrated by the new VOSWINKEL FH: perfect in use, tough in all situations and provided with superior surface qualities: the state-of-the-art in flat face quick release couplings.

**VOSWINKEL et HOLMBURY: Une alliance qui
fait figure de nouvelle référence sur le marché
des coupleurs enfichables à face plane.**

Développer des solutions innovantes, perfectionner des produits qui ont fait leurs preuves: grâce aux résultats de notre collaboration, nous avançons dans de nouvelles dimensions. Tel est le cas, pour le nouveau VOSWINKEL FH: parfait lors de l'utilisation, il encaisse les coups et est muni d'une surface inégalable – l'état actuel de la technique des coupleurs à face plane.

Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques FH

Die Serie FH ist die konsequente Weiterentwicklung der langjährig bewährten flachdichtenden Kupplungen der Serie FF. Die Verwendung hochwertigerer Werkstoffe lässt einen höheren Betriebsdruck zu, als er in der Norm ISO 16028 vorgesehen ist.

Die Funktion der flachdichtenden Kupplungen ist hinlänglich bekannt. Neu ist bei der Serie FH, dass alle Größen als Standard eine Sicherung gegen unbeabsichtigtes Entkuppeln haben, die vom Nutzer optional aktiviert werden kann.

Die Konstruktion der Flachventile stellt sicher, dass beim Kuppeln und Entkuppeln nur ein minimaler Ölverlust bzw. Lufteinschluss auftritt. Durch den feststehenden Ventilstößel der Muffe ist eine hohe Rückstromsicherheit gegeben.

Haupteinsatzgebiete dieser Kupplungen sind Arbeitsmaschinen im umweltsensiblen Bereich und Hydraulikwerkzeuge. Durch die modulare Bauweise steht eine große Anzahl von Anschlüssen, die den internationalen Normen entsprechen, zur Verfügung.

The FH series represents the consequential advancement of the long standing and proven flat seal couplings of the FF series. The use of better quality materials allows for even higher operating pressures than those pressures stated in the standard ISO 16028.

The function of the flat seal couplings is widely known. Innovative to the series FH is that all sizes are by default equipped with a safety system against accidental decoupling which the user can activate as an option.

The construction of the flat valves ensures that coupling and decoupling only leads to minimum oil losses and/or air locks. The fixed valve tappet of the sleeve provides a strong protection against reverse currents.

The major areas of use of these couplings are engines in environment critical areas and hydraulic tools. Their modular architecture ensures the availability of a large quantity of connections complying with international standards.

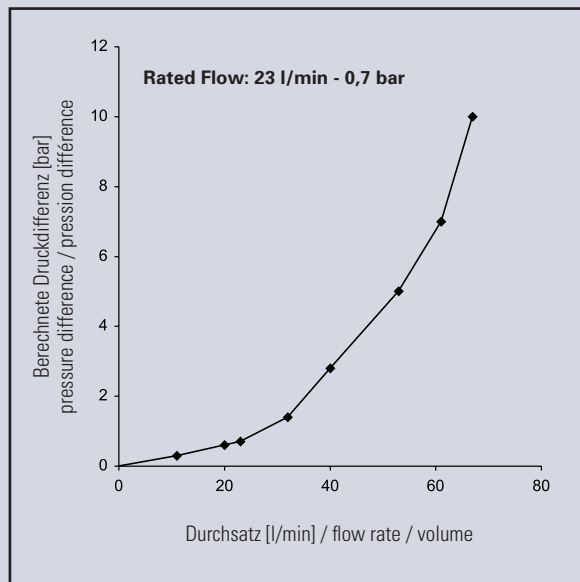
La série FH constitue le développement conséquent des accouplements à garniture plate de la série FF éprouvés depuis longtemps. L'utilisation de matériaux de haute qualité permet une pression de service supérieure à celle prévue dans la norme ISO 16028.

La fonction des accouplements à garniture plate est suffisamment connue. La nouveauté de la série FH est l'équipement standard d'un dispositif de sécurité pour toutes les tailles contre le désaccouplement non intentionné, que l'utilisateur peut activer optionnellement.

La construction des soupapes plates assure une perte d'huile ou un bouchon d'air minimal lors de l'accouplement et du désaccouplement. Le poussoir de soupape fixe du manchon contribue à une sécurité élevée contre le reflux.

Les domaines d'application principaux de ces accouplements sont les machines-outils dans les zones sensibles à l'environnement et les outils hydrauliques. Grâce à la construction modulaire, nous pouvons vous offrir un grand nombre de raccords qui satisfont aux normes internationales.

FH 10



d

Durchflusskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

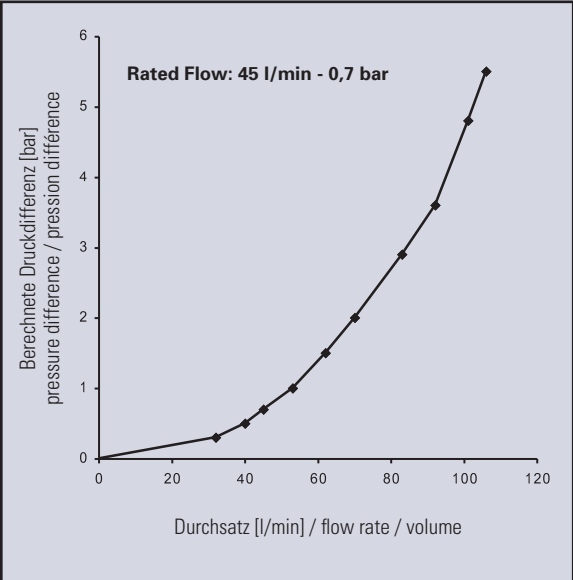
f

Courbes de débit:

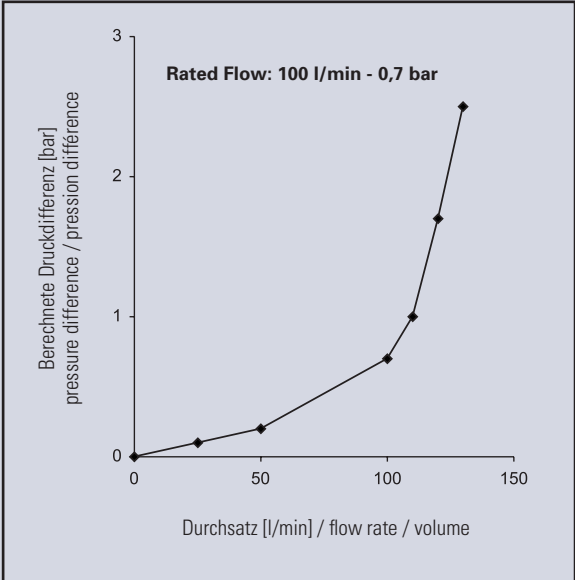
Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

FH 12



FH 19



Type FH 06 | BG 1

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	2000 bar
P_{Muffe}	1220 bar
P_{Stecker}	1850 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 6,3.
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	2000 bar
$P_{\text{Female body}}$	1220 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1850 bar

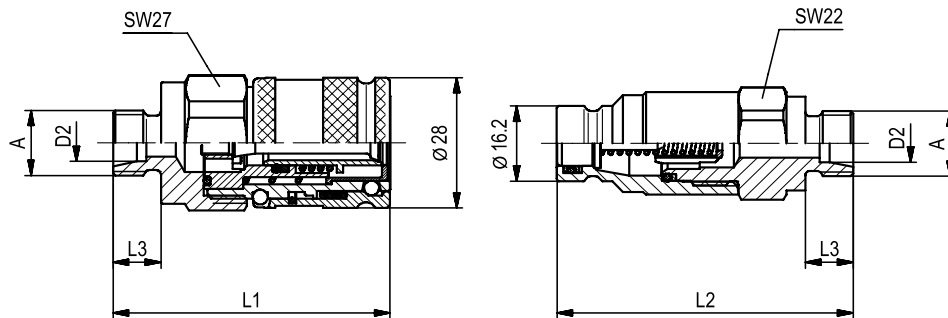
Dimensions according to ISO 16028, Size 6,3.
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

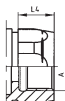
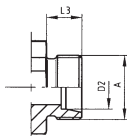
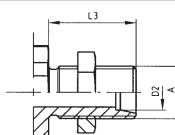
f Pression de service $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	2000 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1220 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1850 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 6,3.
Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/4"		54	54		13	FH06-1-IGF04	190	FH06-2-IGF04	100
	NPTF 1/4-18		54	54		10	FH06-1-INF04*	199	FH06-2-INF04*	102
	UNF 9/16-18		54	54		14,5	FH06-1-IUF06	192	FH06-2-IUF06	99
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	58	62	10		FH06-1-L0814*	180	FH06-2-L0814*	113
	M16x1,5	10L	59	63	11		FH06-1-L1016*	182	FH06-2-L1016*	115
	M16x1,5	8S	60	64	12		FH06-1-S0816*	185	FH06-2-S0816*	120
	M18x1,5	10S	60	64	12		FH06-1-S1018*	189	FH06-2-S1018*	121
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M14x1,5	8L	73	77	25		FH06-1-N0814*	195	FH06-2-N0814*	128
	M16x1,5	10L	74	78	26		FH06-1-N1016*	200	FH06-2-N1016*	134
	M16x1,5	8S	75	79	27		FH06-1-T0816*	207	FH06-2-T0816*	141
	M18x1,5	10S	75	79	27		FH06-1-T1018*	213	FH06-2-T1018*	147

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type FH 10 | BG 2

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1500 bar
P_{Muffe}	1100 bar
P_{Stecker}	1100 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 10.
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1500 bar
$P_{\text{Female body}}$	1100 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1100 bar

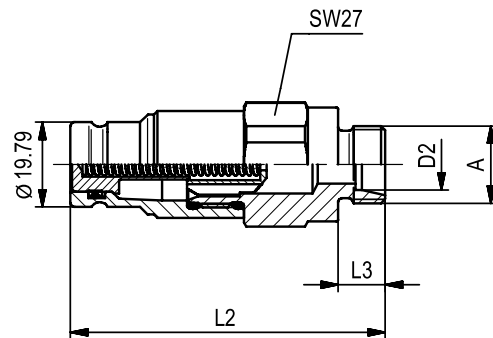
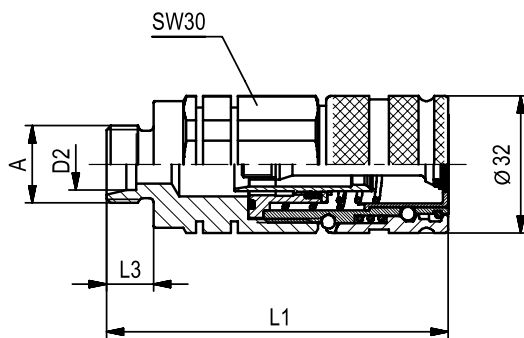
Dimensions according to ISO 16028, Size 10.
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f Pression de service $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1500 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1100 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1100 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 10. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 3/8"		68,9	59,9		12	FH10-1-IGF06	292	FH10-2-IGF06	152
	G 1/2"		74	62,9		14	FH10-1-IGF08	297	FH10-2-IGF08	149
	M22x1,5		68,9	62,9		14	FH10-1-IMF22*	266	FH10-2-IMF22*	142
	NPTF 3/8-18		74	62,9		12	FH10-1-INF06*	315	FH10-2-INF06*	160
	NPTF 1/2-14		74	62,9		14	FH10-1-INF08*	300	FH10-2-INF08*	146
	UNF 3/4-16		74	62,9		14	FH10-1-IUF08	304	FH10-2-IUF08	150
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M16x1,5	10L	79,9	70,4	11		FH10-1-L1016	307	FH10-2-L1016	168
	M18x1,5	12L	79,9	70,4	11		FH10-1-L1218	307	FH10-2-L1218	168
	M22x1,5	15L	80,9	71,4	12		FH10-1-L1522	314	FH10-2-L1522	174
	M20x1,5	12S	80,9	71,4	12		FH10-1-S1220*	315	FH10-2-S1220*	177
	M24x1,5	16S	82,9	73,4	14		FH10-1-S1624*	323	FH10-2-S1624*	184
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M16x1,5	10L	86,5	85,4	26		FH10-1-N1016	292	FH10-2-N1016	186
	M18x1,5	12L	86,5	85,4	26		FH10-1-N1218	295	FH10-2-N1218	189
	M22x1,5	15L	87,5	86,4	27		FH10-1-N1522	312	FH10-2-N1522	205
	M20x1,5	12S	87,5	86,4	27		FH10-1-T1220*	314	FH10-2-T1220*	208
	M24x1,5	16S	89,5	88,4	29		FH10-1-T1624*	329	FH10-2-T1624*	224

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type FH 12 | BG 3

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1500 bar
P_{Muffe}	1050 bar
P_{Stecker}	1050 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 12.
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1500 bar
$P_{\text{Female body}}$	1050 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1050 bar

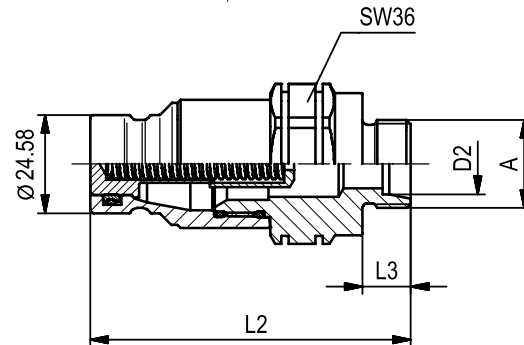
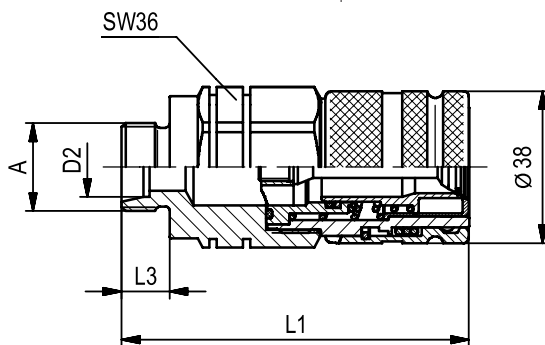
Dimensions according to ISO 16028, Size 12.
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f Pression de service $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1500 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1050 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1050 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 12. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/2"		84	71		14,5	FH12-1-IGF08	511	FH12-2-IGF08	316
	G 3/4"		84	71		20	FH12-1-IGF12	474	FH12-2-IGF12	286
	NPTF 3/4-14		84	71		19	FH12-1-INF12*	483	FH12-2-INF12*	292
	UNF 7/8-14		84	71		20	FH12-1-IUF10	494	FH12-2-IUF10	307
	UNF 1 1/16-12		84	71		23	FH12-1-IUF12	461	FH12-2-IUF12	273
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M18x1,5	12L	86	79	11		FH12-1-L1218	468	FH12-2-L1218	322
	M22x1,5	15L	87	80	12		FH12-1-L1522	475	FH12-2-L1522	329
	M26x1,5	18L	87	80	12		FH12-1-L1826*	479	FH12-2-L1826*	333
	M24x1,5	16S	89	82	14		FH12-1-S1624*	484	FH12-2-S1624*	338
	M30x2	20S	91	84	16		FH12-1-S2030*	500	FH12-2-S2030*	353
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M18x1,5	12L	91	94	26		FH12-1-N1218	429	FH12-2-N1218	346
	M22x1,5	15L	92	95	27		FH12-1-N1522	446	FH12-2-N1522	363
	M26x1,5	18L	92	95	27		FH12-1-N1826*	461	FH12-2-N1826*	377
	M24x1,5	16S	94	97	29		FH12-1-T1624	464	FH12-2-T1624	381
	M30x2	20S	94	97	29		FH12-1-T2030*	492	FH12-2-T2030*	408

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type FH 16 | BG 4

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1200 bar
P_{Muffe}	1200 bar
P_{Stecker}	1100 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 16.
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1200 bar
$P_{\text{Female body}}$	1200 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1100 bar

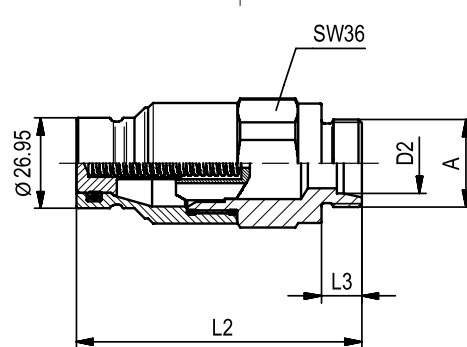
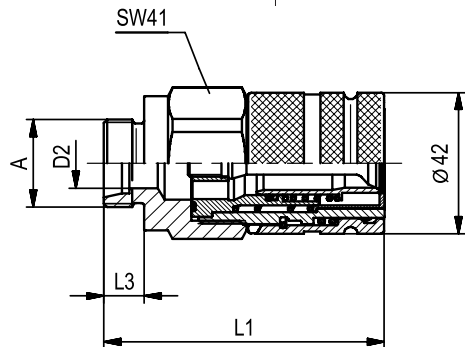
Dimensions according to ISO 16028, Size 16.
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f Pression de service $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1200 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1200 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1100 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 16. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 3/4"		84	73		20	FH16-1-IGF12	646	FH16-2-IGF12	315
	NPTF 3/4-16		84	73		20	FH16-1-INF12	651	FH16-2-INF12	323
	UNF 1 1/16-12		84	73		23	FH16-1-IUF12	633	FH16-2-IUF12	306
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M22x1,5	15L	84	85	12		FH16-1-L1522*	588	FH16-2-L1522*	359
	M26x1,5	18L	84	85	12		FH16-1-L1826*	592	FH16-2-L1826*	364
	M30x2	22L	86	87	14		FH16-1-L2230*	597	FH16-2-L2230*	367
	M24x1,5	16S	86	87	14		FH16-1-S1624*	597	FH16-2-S1624*	368
	M30x2	20S	88	89	16		FH16-1-S2030*	613	FH16-2-S2030*	384
	M36x2	25S	90	91	18		FH16-1-S2536*	635	FH16-2-S2536*	468
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M22x1,5	15L	99	100	27		FH16-1-N1522*	620	FH16-2-N1522*	390
	M26x1,5	18L	99	100	27		FH16-1-N1826*	634	FH16-2-N1826*	405
	M30x2	22L	106	107	34		FH16-1-N2230*	664	FH16-2-N2230*	435
	M24x1,5	16S	101	102	29		FH16-1-T1624*	638	FH16-2-T1624*	408
	M30x2	20S	108	109	36		FH16-1-T2030*	694	FH16-2-T2030*	464
	M36x2	25S	110	111	38		FH16-1-T2536*	746	FH16-2-T2536*	578

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications
* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type FH 19 | BG 6

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1450 bar
P_{Muffe}	1050 bar
P_{Stecker}	1050 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 19.
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1450 bar
$P_{\text{Female body}}$	1050 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1050 bar

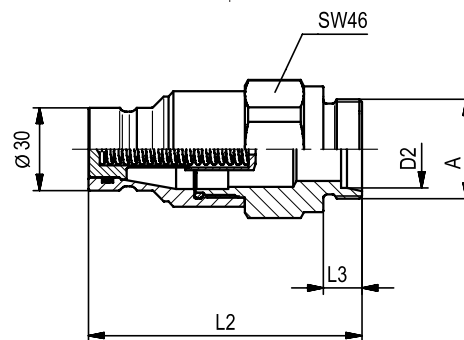
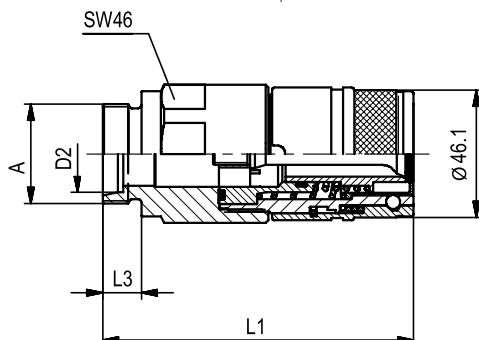
Dimensions according to ISO 16028, Size 19.
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f Pression de service $P_{\max}$ 35 MPa (350 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1450 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1050 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1050 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 19. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



	Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852									
G 3/4"		99	84		22	FH19-1-IGF12	999	FH19-2-IGF12	550
G 1"		99	84		23	FH19-1-IGF16	942	FH19-2-IGF16	492
G1 1/4"						FH19-1-IGF20*		FH19-2-IGF20*	
NPTF1-11 1/2		99	84		23	FH19-1-INF16	964	FH19-2-INF16	515
UNF 1 1/16-12		99	84		23	FH19-1-IUF12	992	FH19-2-IUF12	544
UNF 1 5/16-12		99	84		20	FH19-1-IUF16	951	FH19-2-IUF16	489
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861									
M26x1,5	18L	111	96	12		FH19-1-L1826*	1038	FH19-2-L1826*	570
M30x2	22L	113	98	14		FH19-1-L2230*	1044	FH19-2-L2230*	576
M36x2	28L	113	98	14		FH19-1-L2836*	1041	FH19-2-L2836*	581
M30x2	20S	115	100	16		FH19-1-S2030*	1058	FH19-2-S2030*	591
M36x2	25S	117	102	18		FH19-1-S2536*	1081	FH19-2-S2536*	615
M42x2	30S	119	104	20		FH19-1-S3042*	1100	FH19-2-S3042*	641
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison									
M26x1,5	18L	133	118	34		FH19-1-N1826*	1099	FH19-2-N1826*	631
M30x2	22L	133	118	34		FH19-1-N2230*	1110	FH19-2-N2230*	643
M36x2	28L	133	118	34		FH19-1-N2836*	1135	FH19-2-N2836*	670
M30x2	20S	137	120	36		FH19-1-T2030	1183	FH19-2-T2030	670
M36x2	25S	137	124	38		FH19-1-T2536*	1192	FH19-2-T2536*	725
M42x2	30S	139	124	40		FH19-1-T3042*	1199	FH19-2-T3042*	740

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type FH 25 | BG 8

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 800 bar
 P_{Muffe} 800 bar
 P_{Stecker} 800 bar

Maße entsprechen ISO 16028, Size 25.
 Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 800 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 800 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 800 bar

Dimensions according to ISO 16028, Size 25.
 With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

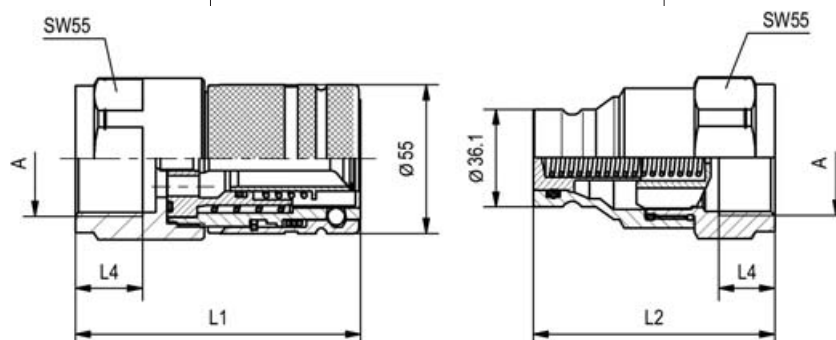
f

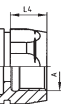
Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

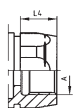
Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 800 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 800 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 800 bar

Les dimensions correspondent à ISO 16028, taille 25. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L4		Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
	Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852									
	G 1 1/4"		106	90	21		FH25-1-IGF20	1301	FH25-2-IGF20	730
	G 1 1/2"		106	92	23		FH25-1-IGF24*	1205	FH25-2-IGF24*	668
	NPTF11/2-11 1/2		106	92	20		FH25-1-INF20	1240	FH25-2-INF20	674
	UNF 1 5/8-12		106	90	20		FH25-1-UNF20	1360	FH25-2-UNF20	730

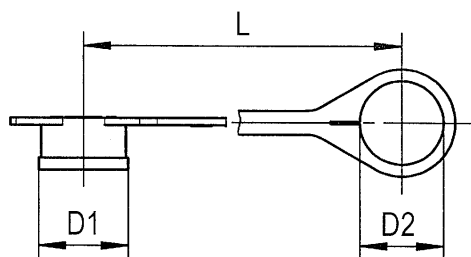


Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs FH

Staubkappe für Kupplungsstecker / Dust cap for male tip /
Capuchon de protection pour l'embout mâle

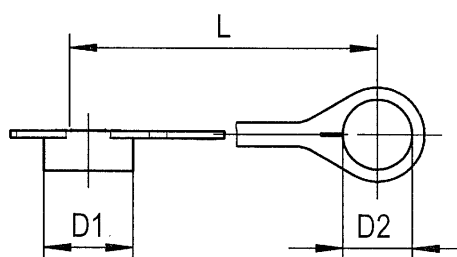


Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
FH10-0-RT001	Kunststoff*	32	37	115
FH12-0-RT001	Kunststoff	38	35,5	135
FH19-0-RT001	Kunststoff	48	45,5	150

*plastics / matière plastique

siehe auch Seite 15 / see also page 15 / regardez aussi page 15

Staubkappe für Kupplungsmuffe / Dust cap for female body /
Capuchon de protection pour l'embout femelle



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
FH10-9-RT001	Kunststoff	38	30	130
FH12-9-RT001	Kunststoff	45	35,5	140
FH19-9-RT001	Kunststoff	62	45,5	170

FH

Serie MK

Serie MK / Series MK / Série MK **34**

Type MK 24 / BG 2 35

Type MK 74 / BG 2 36

MK



Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques MK

Der Multikuppler **QUICKVOS™** wurde entwickelt, um innerhalb kürzester Zeit mehrere Hydraulikleitungen miteinander zu verbinden oder zu trennen. Dies geschieht mit einem Bedienhebel, dessen Führungskulisse so ausgelegt ist, dass die Bedienkräfte optimiert sind. Die Verbindung der Hydraulikleitungen geschieht durch flachdichtende Kupplungselemente. Die Kupplungsstecker ermöglichen das Kuppeln auch unter Restdrücken steckerseitig. Die speziellen Dichtungen sind für diese Anwendung ausgelegt.

Der Multikuppler kann auch mit Elektrosteckern geliefert werden, wobei die Anzahl der E - Pole entsprechend den Anforderungen variiert werden kann.

Die herausragenden Merkmale des Multikupplers sind Verwechslungssicherheit der Anschlüsse, schnelle Verbindung, Kuppelbarkeit unter Restdruck sowie optimal minimierte Leckage während des Kuppelvorganges.

Aus der nachstehenden Übersicht sind die für **QUICKVOS™** lieferbaren Ersatzteile ersichtlich. Sie werden als Kit geliefert, dem eine detaillierte Anleitung zum Auswechseln beiliegt:

Kit Verriegelungshebel
Kit Hebelsicherung
Kit Staubschutzdeckel
Kupplungsmuffe
Kit Zentrierbolzen
Kit Führungsschraube
Kupplungsstecker
Kit Dichtung

Bitte geben Sie in Ihrer Ersatzteilbestellung die Artikelnummer des **QUICKVOS™**-Multikupplers an, für den diese Teile benötigt werden. Diese ist auf der Oberseite der Festhälfte bzw. der Unterseite der Loshälfte eingepreßt.

The multi-coupling **QUICKVOS™** has been created for connecting and disconnecting several hydraulic lines. This is done by an operating lever the guide crank of which is designed for a minimum of operating force.

The connection of the hydraulic lines is done with flat face couplings. It is possible by special seals to couple against trapped pressure on the male halves.

The multi-coupling can also be delivered with electric couplings with various numbers of poles. The main features of the multi coupling are: safety against commutability of hydraulic lines, quick connecting, coupling against trapped pressure and optimally minimized leakage during coupling process.

The following list shows the spare parts available for the line of **QUICKVOS™** products. They are supplied in form of kits, including detailed removal and installation instructions:

Operating lever kit
Safety lock kit
Dust protection cover kit
Female coupling
Centering bolt kit
Guide screw kit
Male coupling
Seal kit

When ordering spare parts, please specify the part number of the **QUICKVOS™** multi-coupling for which the parts are required. This part number is embossed on the top of the fixed half or the bottom of the mobile half.

Le multi coupleur **QUICKVOS™** a été développé afin de permettre l'accouplement ou le désaccouplement rapide de plusieurs circuits hydrauliques. Cette opération est réalisée par un levier de commande et des pîges de guidage optimisant au maximum l'effort de fonctionnement. La liaison des circuits hydrauliques est réalisée par des éléments de couplage à face plane. Les embouts mâles permettent un couplage également sous pression résiduelle coté mâle. Des joints spécifiques ont été déterminés pour cette utilisation.

Le multi coupleur peut également être livré avec prise électrique, pour celle-ci le nombre de pôle répondra aux exigences demandées.

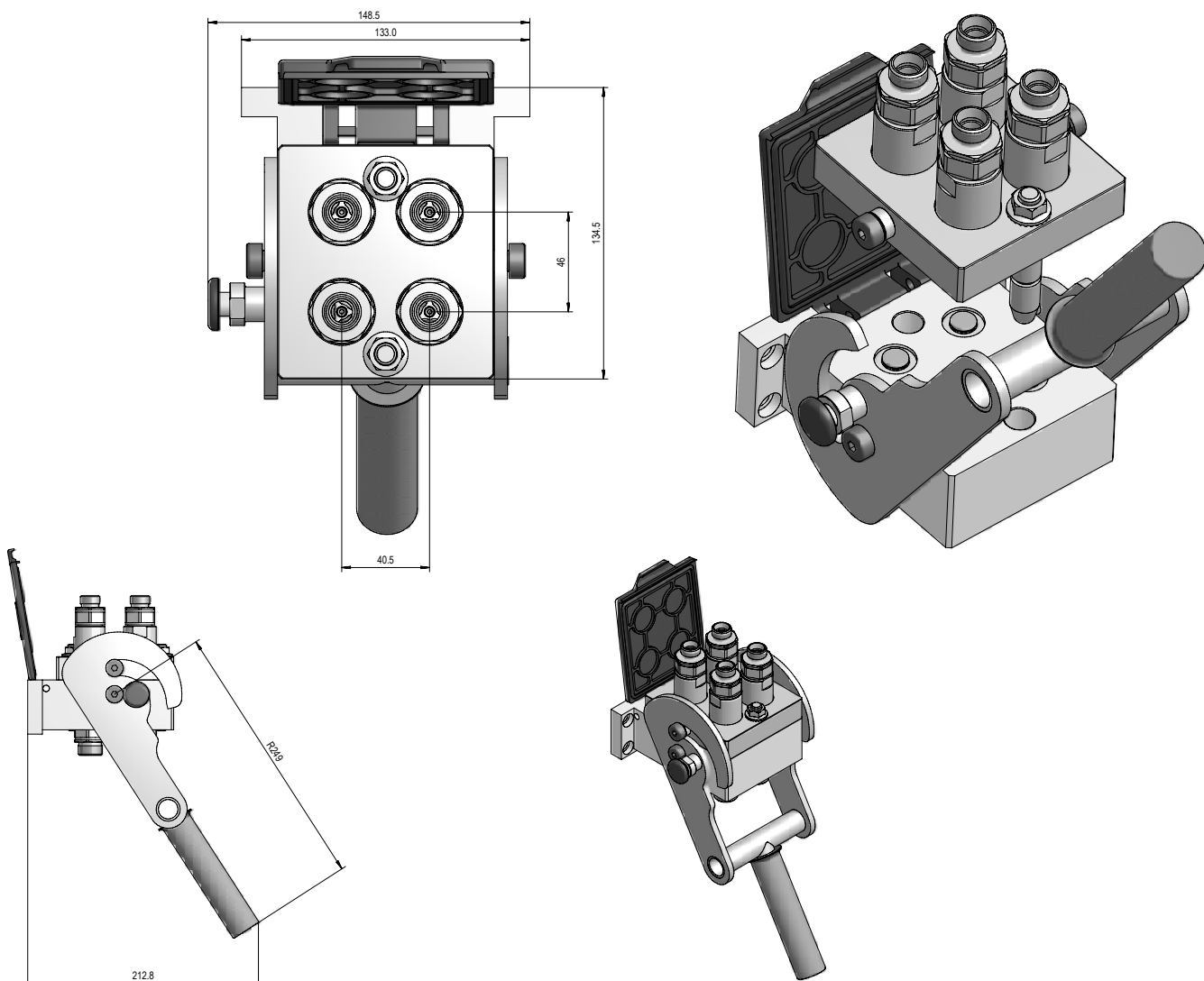
Les caractéristiques du multi coupleur sont sécurité d'inversion des raccordements, connexion rapide, couplage sous pression résiduelle et taux de fuite optimisé lors de la phase d'accouplement.

La liste suivante indique les pièces de rechange livrables pour **QUICKVOS™**. La livraison se fait par kit contenant des instructions détaillées pour le rechange:

kit levier de verrouillage
kit arrêt du levier
kit couvercle antipoussière
embout femelle
kit boulon de centrage
kit boulon de guidage
embout mâle
kit joint

Pour commander les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro d'article du dispositif d'accouplement multiple **QUICKVOS™** respectif. Ce numéro est empreint sur le côté supérieur de la partie fixe ou bien sur le côté inférieur de la partie mobile.

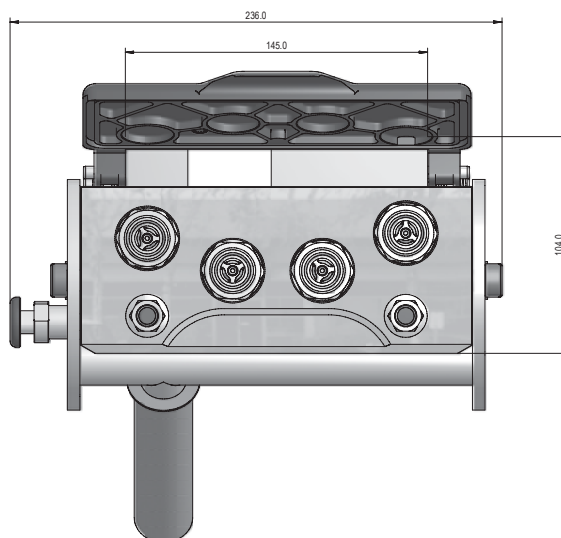
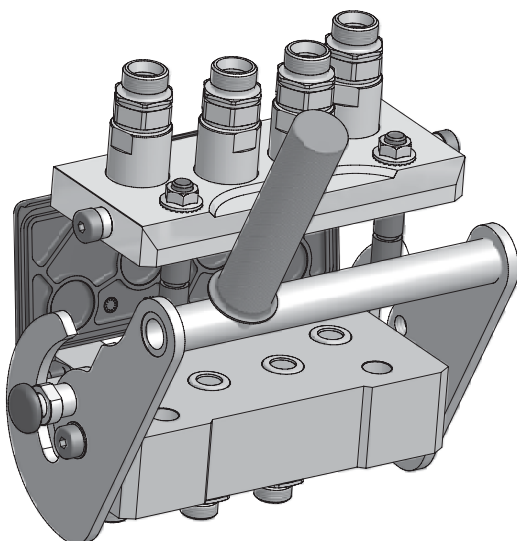
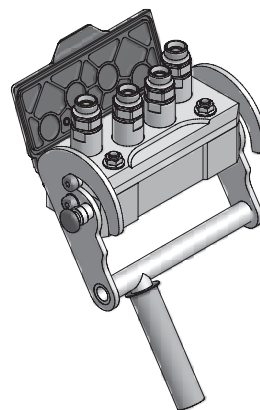
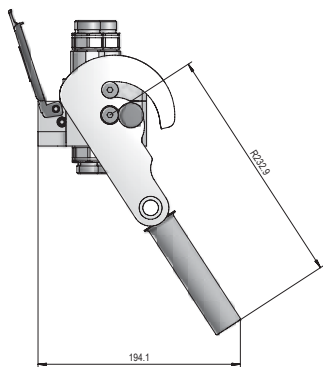
Type MK 24 | BG 2



MK

		Rohr Tube	Festhälfte fixed half partie fixe	Loshälfte mobile half partie mobile	Multikuppler komplett multi - coupling complete multi coupleur complet
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	Artikelnummer Part No. Désignation	Artikelnummer Part No. Désignation	Artikelnummer Part No. Désignation
	Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861/ Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861				
	M16x1,5	10L	MK24-1-L1016	MK24-2-L1016	MK24-8-L1016
	M18x1,5	12L	MK24-1-L1218	MK24-2-L1218	MK24-8-L1218
	M22x1,5	15L	MK24-1-L1522	MK24-2-L1522	MK24-8-L1522
	M26x1,5	18L	MK24-1-L1826	MK24-2-L1826	MK24-8-L1826
	Innengewinde DIN 3852/ Female thread DIN 3862/ Filetage femelle DIN 3852				
	G 3/8"		MK24-1-IGF06	MK24-2-IGF06	MK24-8-IGF06
	G 1/2"		MK24-1-IGF08	MK24-2-IGF08	MK24-8-IGF08

Type MK 74 | BG 2



		Rohr Tube	Festhälfte fixed half partie fixe	Loshälfte mobile half partie mobile	Multikuppler komplett multi - coupling complete multi coupleur complet
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	Artikelnummer Part No. Désignation	Artikelnummer Part No. Désignation	Artikelnummer Part No. Désignation
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861/ Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861					
	M16x1,5	10L	MK74-1-L1016	MK74-2-L1016	MK74-8-L1016
	M18x1,5	12L	MK74-1-L1218	MK74-2-L1218	MK74-8-L1218
	M22x1,5	15L	MK74-1-L1522	MK74-2-L1522	MK74-8-L1522
	M26x1,5	18L	MK74-1-L1826	MK74-2-L1826	MK74-8-L1826
Innengewinde DIN 3852/ Female thread DIN 3862/ Filetage femelle DIN 3852					
	G 3/8"		MK74-1-IGF06	MK74-2-IGF06	MK74-8-IGF06
	G 1/2"		MK74-1-IGF08	MK74-2-IGF08	MK74-8-IGF08

Serie BP

Serie BP / Series BP / Série BP **38**

Type BP 10 / BG 3 **39**



BP

Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques BP

Die Bremsleitungskupplung der Serie BP ist entwickelt worden für den Einsatz in hydraulischen Bremsanlagen, wie sie in Frankreich vorgeschrieben sind.

Die Verriegelung der beiden Kupplungshälften geschieht durch Präzisionskugeln. Die Konstruktion der Flachventile gewährleistet absolute Dichtheit, minimalen Ölverlust sowie die Vermeidung von Lufteinschlüssen beim Kupplungsvorgang.

Die Konstruktion der Kupplung entspricht NFU 16006 und ISO 5676.

The brake line coupling of the BP series has been developed for use in hydraulic brake systems, as mandatory in France.

Locking of the two halves of the coupling is achieved by means of precision snap-in balls. The design of the flat face valves guarantees an absolutely tight seal, as well as minimal loss of oil and prevention of air inclusions during coupling or uncoupling.

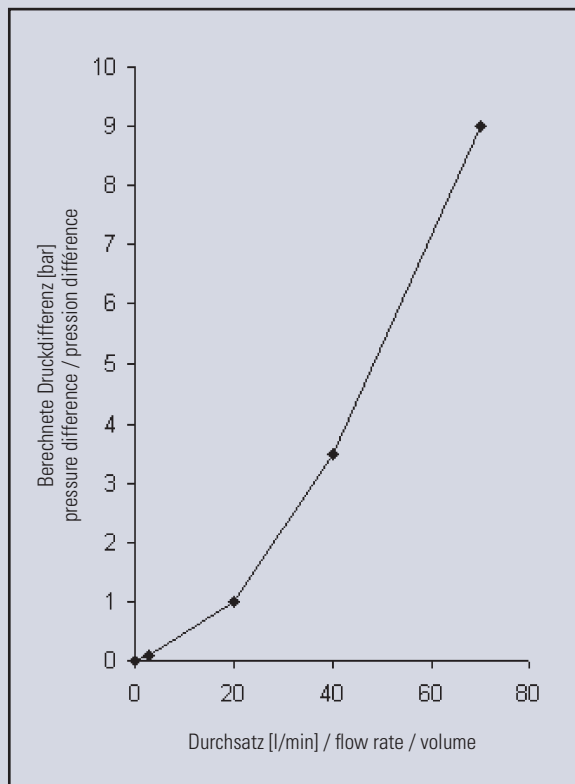
The design of the coupling meets the requirements of NFU 16006 and ISO 5676

Les coupleurs pour conduite de frein de la série BP ont été conçus pour être installés sur des installations hydrauliques de freinage comme elles sont prescrites en France.

La fermeture des deux moitiés de coupleurs s'effectue par des billes de précision. La conception des clapets plats garantit une étanchéité absolue, une fuite d'huile minimale tout en évitant des infiltrations d'air pendant le processus d'accouplement.

La construction du coupleur répond aux normes NFU 16006 et ISO 5676.

BP 10



d

Durchflussskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

f

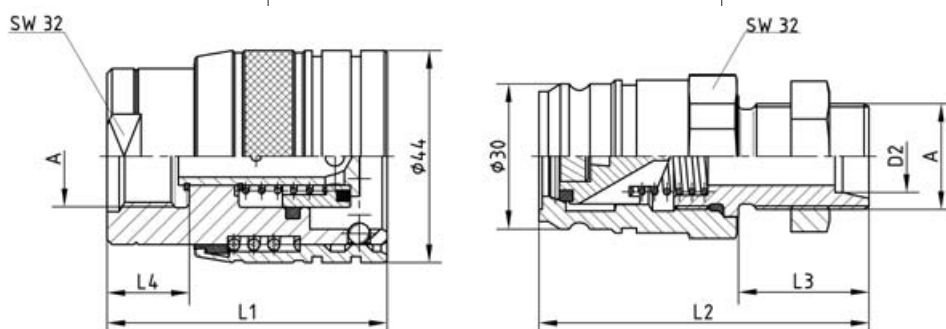
Courbes de débit:

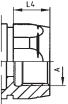
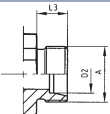
Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

Type BP 10 | BG 3

d	Betriebsdruck $P_{\max}$ 15 MPa (150 bar)	e	Working Pressure $P_{\max}$ 15 MPa (150 bar)	f	Pression de service $P_{\max}$ 15 MPa (150 bar)
Berstdruck	$P_{\text{gekuppelt}}$ 315 bar P_{Muffe} 75 bar P_{Stecker} 150 bar	Bursting pressure	$P_{\text{connected}}$ 315 bar $P_{\text{Female body}}$ 75 bar $P_{\text{Male tip}}$ 150 bar	Pression de déflagration	$P_{\text{couplé}}$ 315 bar $P_{\text{Embout femelle}}$ 75 bar $P_{\text{Embout mâle}}$ 150 bar
Maße entsprechen ISO 5676. Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.		Dimensions according to ISO 5676. With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.		Les dimensions correspondent à ISO 5676. Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.	



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/2"		56			15	BP10-1-IGF08	385		
	M18x1,5		56			15	BP10-1-IMF18	400		
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M18x1,5	12L		68	27				BP10-2-N1218	199
	M22x1,5	15L		68	27				BP10-2-N1522	219

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Serie HS

Serie HS / Series HS / Série HS	42
Type HS 04 / BG 1	44
Type HS 08 / BG 2	45
Type HS 10 / BG 3	46
Type HS 12 / BG 4	47
Type HS 20 / BG 6	48
Type HS 25 / BG 8	50

Sonderausführungen / Special designs / Constructions spéciales	51
Staubschutzteile / Dust protection / Protecteurs	52



Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques HS

Schraubkupplungen der Serie HS werden durch einfaches Zusammenschrauben von Muffe und Stecker bis zum Anschlag gekuppelt. Aufgrund der konstruktiven Auslegung werden die beiden Ventile in dieser Stellung „auf Block“ geöffnet. Dadurch und wegen ihrer robusten Bauweise sind sie besonders für die schweren Einsatzbedingungen im Baumaschinenbereich geeignet. Die Betriebsdrücke dieser Serie sind höher als die der Serie HP.

Schraubkupplungen der Serie HS sind bis zu max. 50 bar auf beiden Seiten unter Druck kuppelbar. Das selbstsichernde Verbindungsgewinde verhindert ein Lösen der Verschraubung durch Vibrationen. Die Schraubhülse des Steckers muss bei richtiger Verriegelung den schwarzen Bremsring der Muffe verdecken.

Die ausgewogene Produktpalette bietet ein breites Spektrum von Kupplungen für die Baumaschinen- und Fahrzeughydraulik sowie für den Landmaschinenbereich. Durch die modulare Bauweise steht eine große Auswahl von Anschlüssen, die den internationalen Normen entsprechen, zur Verfügung.

Die Kupplungen der Serie HS sind auch lieferbar in Edelstahl.

Screw-type couplings of the HS series are coupled by simply screwing the carrier and probe halves together until the thread contacts the limit stop. The coupling is designed to open both valves „en bloc“ in this position. For this reason, and due to their rugged design, they are particularly well suited for heavy-duty service conditions in construction machinery. The range of operating pressures of this series is higher than that of the HP series.

Screw-type couplings of the HS series can be coupled on both sides under pressure of up to 50 bar. The self-locking connection thread prevents any disengagement of the screw connection caused by vibrations. The screw sleeve of the probe, when correctly locked, must cover the black brake ring of the carrier.

Our well-balanced range of products offers a wide spectrum of couplings for hydraulic systems for construction equipment and vehicles as well as for agricultural machinery. Owing to the modular design, a large variety of connections conforming to international standards is available.

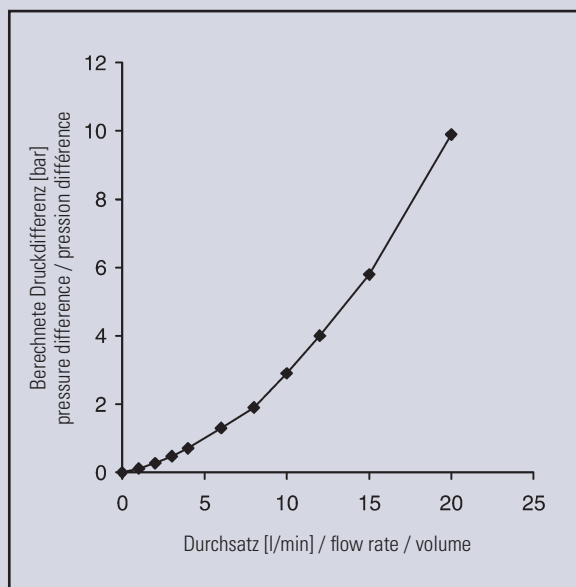
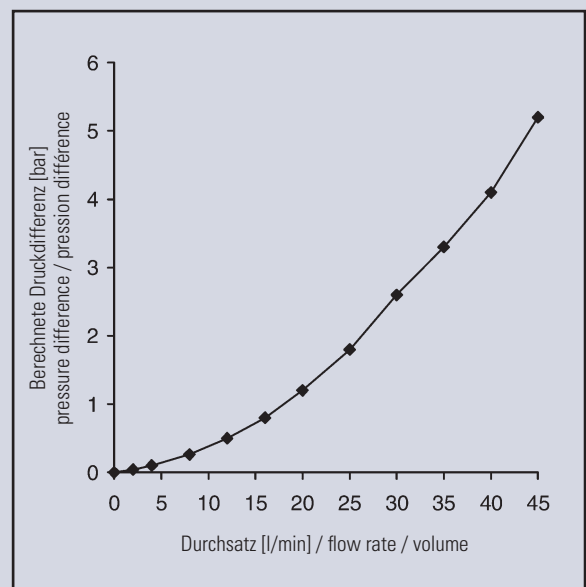
The couplings of the HS series are available made from stainless steel, too.

Les coupleurs à visser de la série HS sont couplés en vissant tout simplement le manchon femelle sur le manchon mâle jusqu'en butée. En raison de la conception élaborée les deux clapets s'ouvrent dans cette position «sur bloc». Pour cette raison et aussi pour sa construction robuste ils sont particulièrement adaptés pour être installés sur des engins de chantier. Les pressions de service de cette série sont plus élevées que pour la série HP.

Les coupleurs à visser de la série HS peuvent être couplés avec une pression de 50 bar sur les deux côtés. Le filetage auto-serrant empêche le desserrage lors de vibrations. Pour un verrouillage correct le manchon à visser de l'embout mâle doit couvrir la bague d'arrêt noire du manchon femelle. Une large gamme de produits pour la machine agricole et l'hydraulique des véhicules et des engins de chantier vous est disponible.

De par la construction modulaire un grand choix de raccords selon les normes internationales est proposé.

Les coupleurs de la série HS sont aussi disponibles en acier inoxydable.

HS 04

HS 08

d
Durchflusskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e
Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

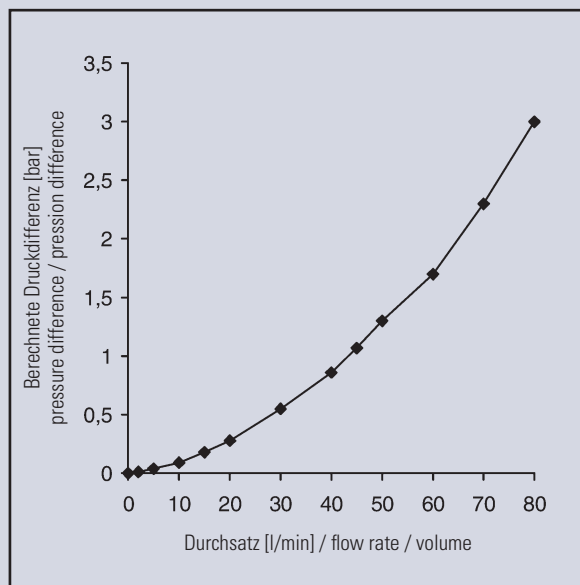
Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

f
Courbes de débit:

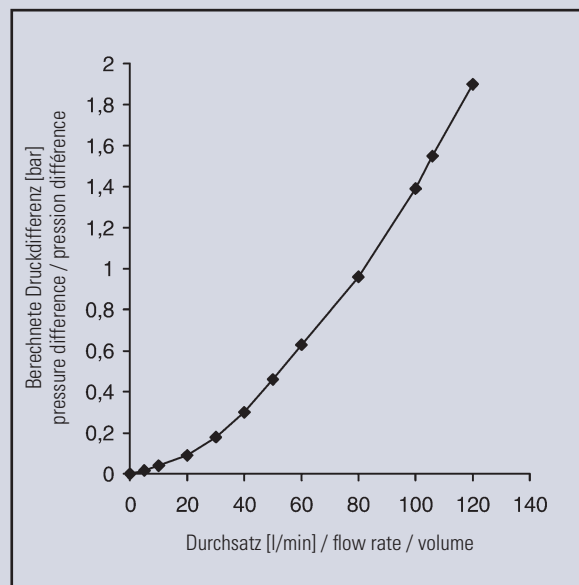
Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

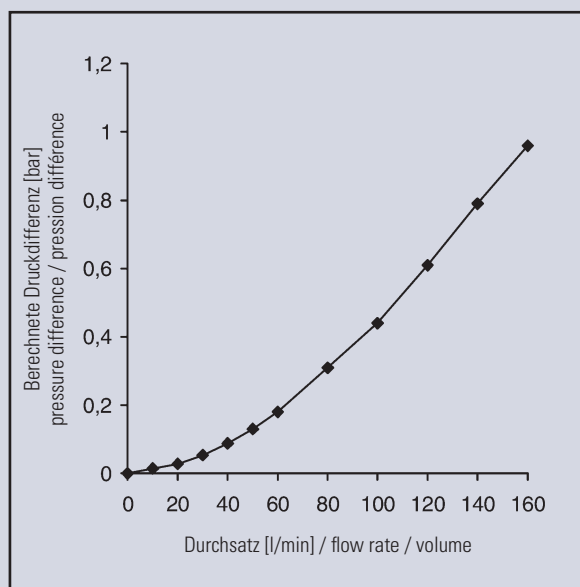
HS 10



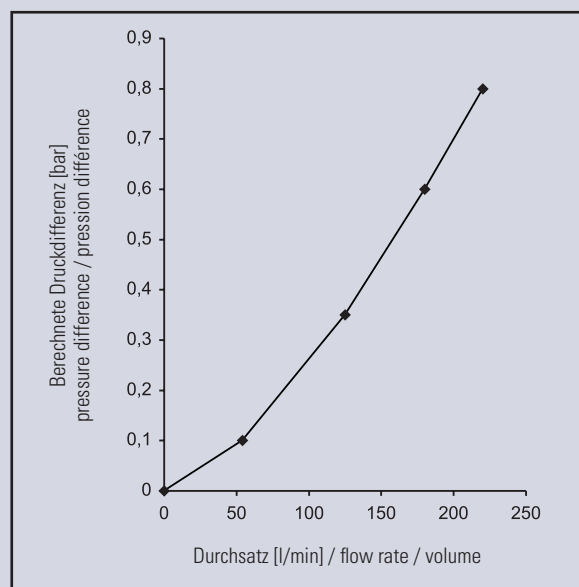
HS 12



HS 20



HS 25



HS

Type HS 04 | BG 1

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1800 bar
 P_{Muffe} 1400 bar
 P_{Stecker} 1400 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1800 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1400 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1400 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

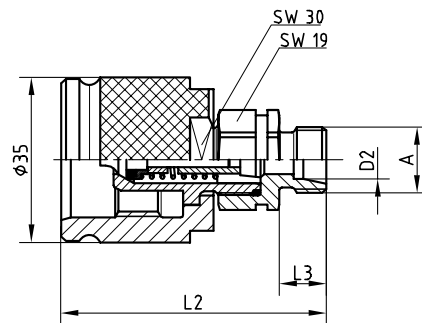
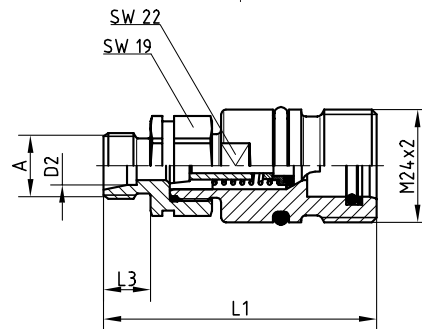
f

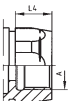
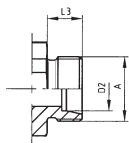
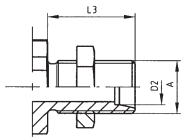
Pression de service $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1800 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1400 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1400 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1/4"		60	58		13	HS04-1-IGF04	120	HS04-2-IGF04	182
	NPTF 1/4-18		60	58		13	HS04-1-INF04	120	HS04-2-INF04	190
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	58	45	10		HS04-1-L0814	112	HS04-2-L0814	174
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M14x1,5	8L	73	60	25		HS04-1-N0814	130	HS04-2-N0814	190

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HS 08 | BG 2

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)**Berstdruck**

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1600 bar
 P_{Muffe} 1750 bar
 P_{Stecker} 1550 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)**Bursting pressure**

$P_{\text{connected}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1750 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1550 bar

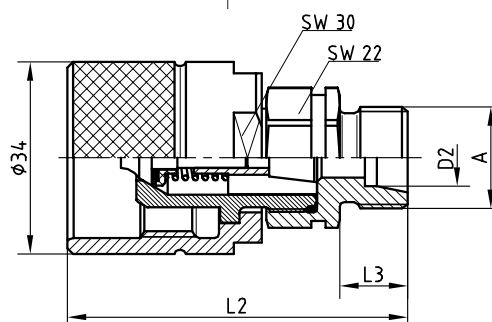
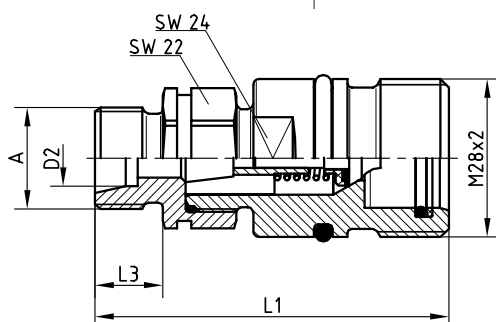
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f

Pression de service $P_{\max}$ 45 MPa (450 bar)**Pression de déflagration**

$P_{\text{couplé}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1750 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1550 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852										
	G 3/8"		62	62	12		HS08-1-AGF06	154	HS08-2-AGF06	170
	UNF 3/4 - 16		67	53	17		HS08-1-AUF08*	160	HS08-2-AUF08*	175
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G1/4"		64	61		13	HS08-1-IGF04	168	HS08-2-IGF04	178
	G3/8"		64	61		13	HS08-1-IGF06	160	HS08-2-IGF06	170
	M16x1,5		64	61		13	HS08-1-IMF16	161	HS08-2-IMF16	174
	NPTF 3/8 - 18		64	61		13	HS08-1-INF06	161	HS08-2-INF06	174
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	61	46	10		HS08-1-L0814	144	HS08-2-L0814	158
	M16x1,5	10L	62	47	11		HS08-1-L1016	146	HS08-2-L1016	158
	M18x1,5	12L	62	47	11		HS08-1-L1218	146	HS08-2-L1218	170
	M16x1,5	8S	63	48	12		HS08-1-S0816	151	HS08-2-S0816	160
	M18x1,5	10S	63	48	12		HS08-1-S1018	152	HS08-2-S1018	161
	M20x1,5	12S	63	48	12		HS08-1-S1220	154	HS08-2-S1220	162
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M14x1,5	8L	76	61	25		HS08-1-N0814	165	HS08-2-N0814	176
	M16x1,5	10L	77	62	26		HS08-1-N1016	170	HS08-2-N1016	170
	M22x1,5	15L	78	63	27		HS08-1-N1522*	316	HS08-2-N1522*	175
	M16x1,5	8S	78	63	27		HS08-1-T0816*	160	HS08-2-T0816*	170
	M18x1,5	10S	78	63	27		HS08-1-T1018*	175	HS08-2-T1018*	175
	M20x1,5	12S	78	63	27		HS08-1-T1220*	310	HS08-2-T1220*	171

Maße in mm / Gewicht in g - Änderungen vorbehalten
 Dimensions in mm / Weight in g - Subject to change
 Dimensions en mm / Poids en g - Sous réserves de modifications

Type HS 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1400 bar
 P_{Muffe} 1200 bar
 P_{Stecker} 1200 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1400 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1200 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1200 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

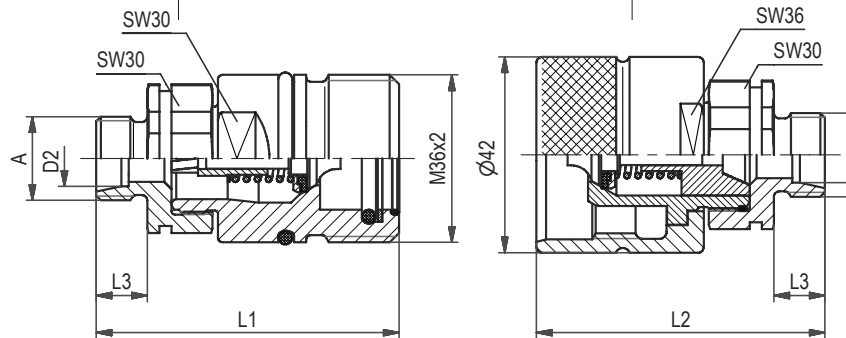
f

Pression de service $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1400 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1200 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1200 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle	Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation
Außengewinde DIN 3852 / Male thread DIN 3852 / Filetage mâle DIN 3852									
	G 3/8"		70	68	12		HS10-1-AGF06	281	HS10-2-AGF06
	G 1/2"		70	68	12		HS10-1-AGF08	295	HS10-2-AGF08
	M22x1,5		70	68	12		HS10-1-AMF22	288	HS10-2-AMF22
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852									
	G3/8"		68	66		15	HS10-1-IGF06	308	HS10-2-IGF06
	G1/2"		68	66		15	HS10-1-IGF08	292	HS10-2-IGF08
	M18x1,5		68	66		15	HS10-1-IMF18	302	HS10-2-IMF18
	M22x1,5		68	66		15	HS10-1-IMF22	292	HS10-2-IMF22
	NPTF 3/8-18		68	66		15	HS10-1-INF08	296	HS10-2-INF08
	UNF 7/8		73	59		18	HS10-1-IUF10*	292	HS10-2-IUF10*
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861									
	M14x1,5	8L	64	50	10		HS10-1-L0814	264	HS10-2-L0814
	M16x1,5	10L	65	51	11		HS10-1-L1016	269	HS10-2-L1016
	M18x1,5	12L	65	51	11		HS10-1-L1218	266	HS10-2-L1218
	M22x1,5	15L	66	52	12		HS10-1-L1522	274	HS10-2-L1522
	M26x1,5	18L	66	52	12		HS10-1-L1826	279	HS10-2-L1826
	M18x1,5	10S	66	52	12		HS10-1-S1018	274	HS10-2-S1018
	M20x1,5	12S	66	52	12		HS10-1-S1220	276	HS10-2-S1220
	M22x1,5	14S	68	54	14		HS10-1-S1422	282	HS10-2-S1422
	M24x1,5	16S	68	54	14		HS10-1-S1624	284	HS10-2-S1624
	M30x2	20S	70	56	16		HS10-1-S2030*	284	HS10-2-S2030*
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison									
	M14x1,5	08L	80	66	26		HS10-1-N0814	286	HS10-2-N0814
	M16x1,5	10L	80	66	26		HS10-1-N1016	294	HS10-2-N1016
	M18x1,5	12L	84	70	30		HS10-1-N1218	300	HS10-2-N1218
	M22x1,5	15L	81	67	27		HS10-1-N1522	318	HS10-2-N1522
	M26x1,5	18L	81	67	27		HS10-1-N1826	350	HS10-2-N1826
	M18x1,5	10S	80	66	26		HS10-1-T1018	307	HS10-2-T1018
	M20x1,5	12S	81	67	27		HS10-1-T1220	312	HS10-2-T1220
	M22x1,5	14S	83	69	29		HS10-1-T1422	328	HS10-2-T1422
	M24x1,5	16S	83	69	29		HS10-1-T1624	342	HS10-2-T1624

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten

Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change

Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HS 12 | BG 4

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)**Berstdruck**

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1500 bar
 P_{Muffe} 1600 bar
 P_{Stecker} 1200 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)**Bursting pressure**

$P_{\text{connected}}$ 1500 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1200 bar

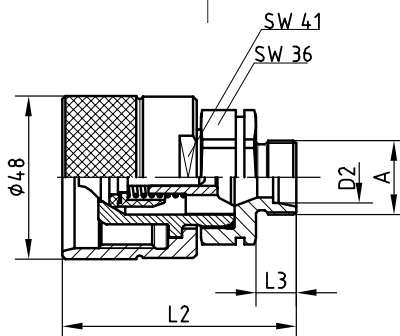
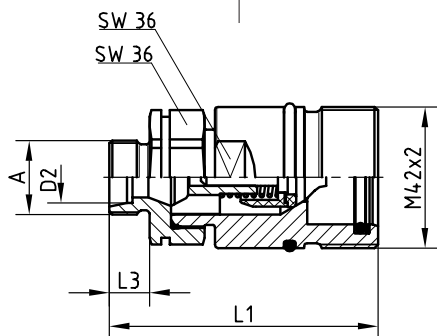
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

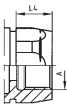
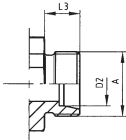
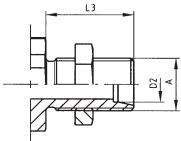
f

Pression de service $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)**Pression de déflagration**

$P_{\text{couplé}}$ 1500 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1200 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G1/2"		85	76		19	HS12-1-IGF08	526	HS12-2-IGF08	490
	G3/4"		85	76		19	HS12-1-IGF12	526	HS12-2-IGF12	490
	M22x1,5		85	76		19	HS12-1-IMF22	550	HS12-2-IMF22	490
	NPTF 3/8-18		85	76		19	HS12-1-INF08	550	HS12-2-INF08	476
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M18x1,5	12L	79	58	11		HS12-1-L1218	460	HS12-2-L1218	421
	M22x1,5	15L	80	59	12		HS12-1-L1522	466	HS12-2-L1522	396
	M26x1,5	18L	80	59	12		HS12-1-L1826	470	HS12-2-L1826	400
	M30x2	22L	82	61	14		HS12-1-L2230	480	HS12-2-L2230	485
	M24x1,5	16S	82	61	14		HS12-1-S1624	474	HS12-2-S1624	402
	M30x2	20S	84	63	16		HS12-1-S2030	492	HS12-2-S2030	416
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M18x1,5	12L	94	73	26		HS12-1-N1218	488	HS12-2-N1218	422
	M22x1,5	15L	95	74	27		HS12-1-N1522	510	HS12-2-N1522	438
	M26x1,5	18L	95	74	27		HS12-1-N1826	542	HS12-2-N1826	475
	M30x2	22L	104	83	36		HS12-1-N2230	594	HS12-2-N2230	524
	M24x1,5	16S	97	76	29		HS12-1-T1624	534	HS12-2-T1624	462
	M30x2	20S	104	83	36		HS12-1-T2030	602	HS12-2-T2030	529

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HS 20 | BG 6

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1180 bar
 P_{Muffe} 1500 bar
 P_{Stecker} 1100 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1180 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1500 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1100 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

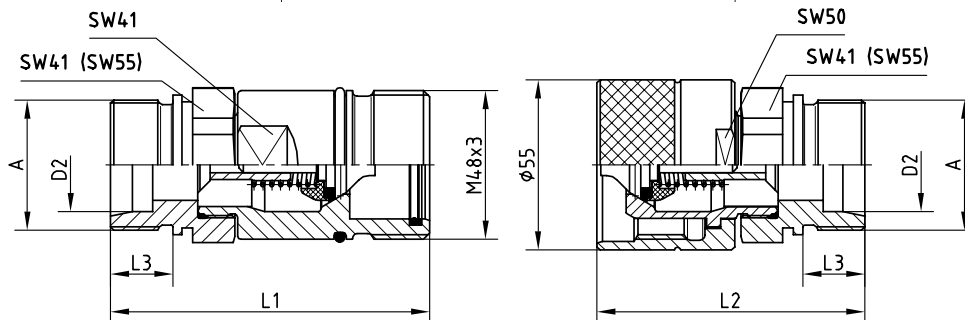
f

Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1180 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1500 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1100 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G3/4"		99	82		19	HS20-1-IGF12	829	HS20-2-IGF12	622
	G1"		99	82		19	HS20-1-IGF16	780	HS20-2-IGF16	601
	NPTF1-11 1/2		99	82		19	HS20-1-INF16	780	HS20-2-INF16	601
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M26x1,5	18L	95	69	12		HS20-1-L1826	763	HS20-2-L1826	556
	M30x2	22L	97	71	14		HS20-1-L2230	761	HS20-2-L2230	552
	M36x2	28L	97	71	14		HS20-1-L2836	770	HS20-2-L2836	552
	M45x2	35L	99	73	16		HS20-1-L3545	845	HS20-2-L3545	659
	M30x2	20S	99	73	16		HS20-1-S2030	780	HS20-2-S2030	566
	M36x2	25S	101	75	18		HS20-1-S2536	795	HS20-2-S2536	586
	M42x2	30S	103	77	20		HS20-1-S3042	871	HS20-2-S3042	650
	M52x2	38S	105	79	22		HS20-1-S3852	1080	HS20-2-S3852	901
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M22x1,5	15L	110	84	27		HS20-1-N1522	820	HS20-2-N1522	620
	M26x1,5	18L	115	89	32		HS20-1-N1826	846	HS20-2-N1826	638
	M30x2	22L	117	91	34		HS20-1-N2230	861	HS20-2-N2230	650
	M36x2	28L	117	91	34		HS20-1-N2836	899	HS20-2-N2836	690
	M30x2	20S	121	95	38		HS20-1-T2030	940	HS20-2-T2030	706
	M36x2	25S	121	95	38		HS20-1-T2536	947	HS20-2-T2536	740
	M42x2	30S	123	97	40		HS20-1-T3042	1040	HS20-2-T3042	850
	M52x2	38S	123	97	40		HS20-1-T3852	1404	HS20-2-T3852	850

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HS 20 | BG 6

d Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1180 bar
P_{Muffe}	1500 bar
P_{Stecker}	1100 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1180 bar
$P_{\text{Female body}}$	1500 bar
$P_{\text{Male tip}}$	1100 bar

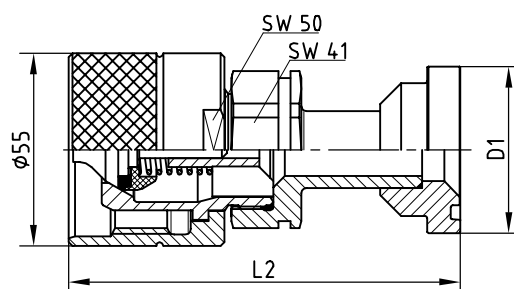
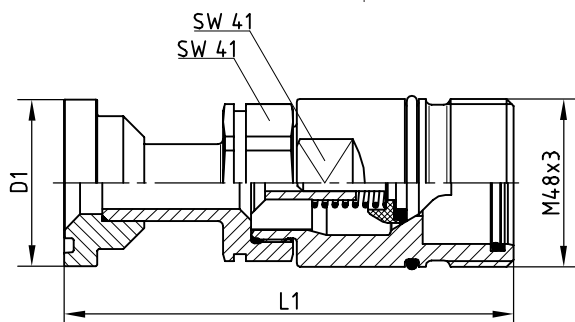
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Pression de déflagration

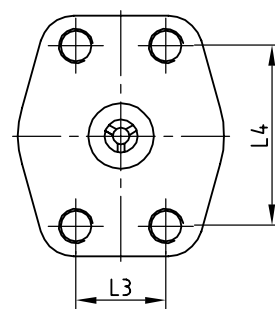
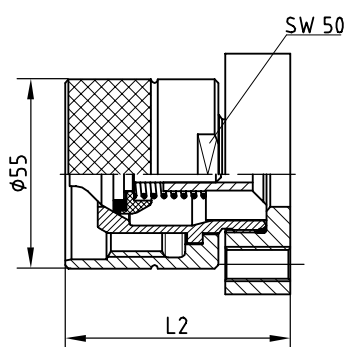
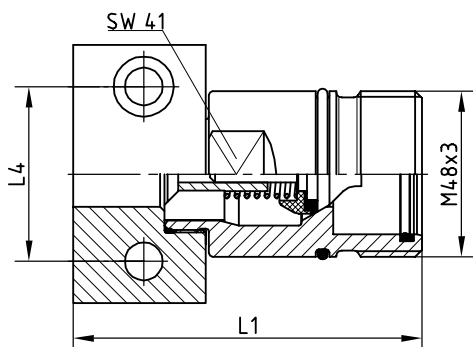
$P_{\text{couplé}}$	1180 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1500 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	1100 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Flansch Flange Bride 6000 psi	Ø D1	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
	3/4"	41,3	127	110			HS20-1-AFS12	820	HS20-2-AFS12	715
	1"	47,6	129	112			HS20-1-AFS16	889	HS20-2-AFS16	784

HS



							Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Flansch Flange Bride 6000 psi		L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
	3/4"		103	64	23,8	50,8	HS20-1-X0010	1610	HS20-2-X0011	835

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HS 25 | BG 8

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1800 bar
 P_{Muffe} 1600 bar
 P_{Stecker} 1200 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1800 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1200 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the high-est permissible rated pressure.

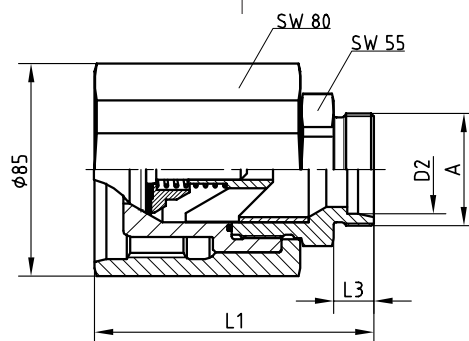
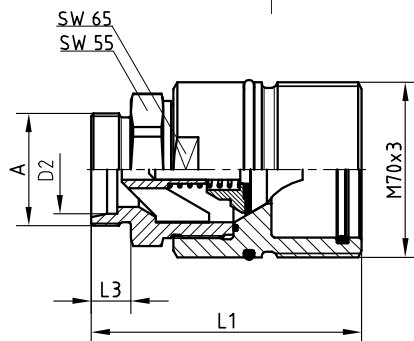
f

Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1800 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1600 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1200 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.

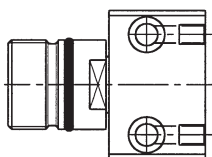


		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	G 1 1/4"		126	131		29	HS25-1-IGF20	1630	HS25-2-IGF20	2329
	G 1 1/2"		128	133		31	HS25-1-IGF24	1715	HS25-2-IGF24	2260
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M45x2	35L	105	112	16		HS25-1-L3545*	1560	HS25-2-L3545*	2090
	M52x2	42L	105	112	16		HS25-1-L4252*	1620	HS25-2-L4252*	2150
	M42x2	30S	109	116	20		HS25-1-S3042	1572	HS25-2-S3042	2092
	M52x2	38S	111	118	22		HS25-1-S3852	1624	HS25-2-S3852	2153
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861, Schottwand Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861, Bulkhead / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861, Passe-cloison										
	M45x2	35L	125	132	36		HS25-1-N3545*	1730	HS25-2-N3545*	2340
	M52x2	42L	129	132	36		HS25-1-N4252*	1725	HS25-2-N4252*	2335
	M42x2	30S	129	136	40		HS25-1-T3042	1757	HS25-2-T3042	2350
	M52x2	38S	129	136	40		HS25-1-T3852	1730	HS25-2-T3852	2398

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Sonderausführungen · Special designs · Constructions spéciales

**d**

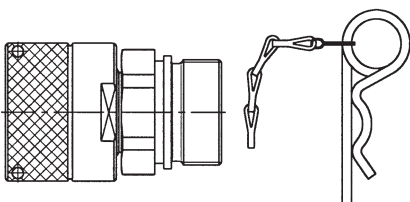
Auch für Schraubmuffen Type HS 10 ist der auf Seite 49 vorgestellte Gegenflansch lieferbar, und zwar für die Größe 1/2", 6000 psi.

e

The mating flange shown on page 49 is also available for the screw-type carrier type HS 10, size 1/2", 6000 psi.

f

Egalement pour le manchon femelle à visser de type HS 10, il est possible de livrer la contre-bride détaillée p. 49 et cela taille 1/2", 6000 psi.

**d**

Schraubstecker der Typen HS 12, HS 20 und HS 25 können mit einer Sicherheitsklammer geliefert werden, die ein unbeabsichtigtes Lösen der Kupplungsverbindung auch bei starken hydraulischen Impulsen verhindert.

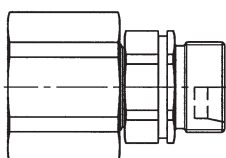
e

Screw-type probes of the types HS 12, HS 20 and HS 25 are available with a safety clamp which prevents inadvertent release of the coupling connection even under strong hydraulic impulses.

f

Les embouts mâles à visser de type HS 12, HS 20 et HS 25 peuvent être livrés avec une pince de sécurité qui empêche le détachement non intentionnel de la liaison au coupleur, même lors de fortes impulsions hydrauliques.

HS

**d**

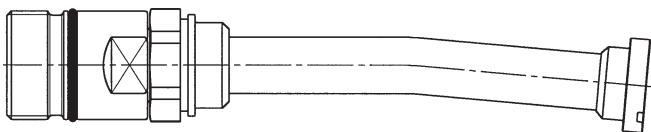
In speziellen Fällen wünschen Anwender eine Schraubhülse, die eine bessere Ansatzmöglichkeit des Schraubenschlüssels bietet. Dafür ist eine Hülse aus 55 mm Sechskantmaterial lieferbar.

e

In special cases users may desire a screw-type sleeve which offers better accessibility for a spanner. For this purpose, a sleeve made from 55 mm hexagonal material is available.

f

Pour les cas spéciaux, certains utilisateurs désirent un manchon à visser qui permet une meilleure disposition de la clé à visser. De ce fait, il est possible de livrer un manchon six pans de 55 mm.

**d**

Für einen besonderen Einsatzfall wurde ein Anschluss entwickelt, bei dem sich zwischen Flansch und Kupplungshälfte ein gebogenes Rohr befindet.

e

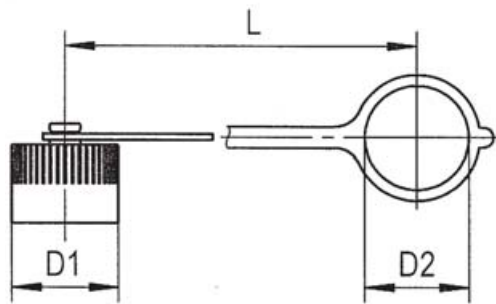
For a special application we developed a connection featuring a curved tube between flange and coupling half.

f

Pour un cas particulier un raccordement a été conçu avec un tube coudé entre la bride et la moitié du coupleur.

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs HS

Staubkappe für Kupplungsmuffe / Dust cap for female body /
Capuchon de protection pour l'embout femelle

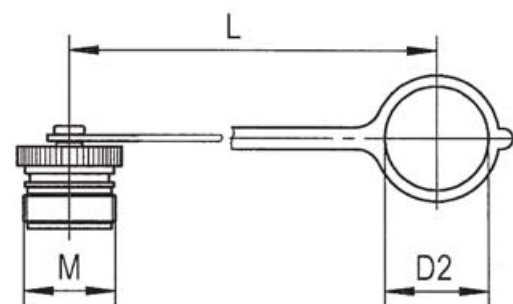


Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HS04-0-RT001	Kunststoff*	M24x2	19	180
HS08-0-RT001	Kunststoff	M28x2	23	180
HS10-0-RT001	Kunststoff	M36x2	29,5	185
HS12-0-RT001	Kunststoff	M42x2	36,5	190
HS20-0-RT001	Kunststoff	M48x3	41	190
HS25-0-RT001	Kunststoff	M70x3	55	210
HS04-0-SI001	Alu mit Stahlseil**	M24x2		
HS08-0-SI001	Alu mit Stahlseil	M28x2		
HS10-0-SI001	Alu mit Stahlseil	M36x2		
HS12-0-SI001	Alu mit Stahlseil	M42x2		
HS20-0-SI001	Alu mit Stahlseil	M48x3		
HS25-0-SI001	Alu mit Stahlseil	M70x3		

*plastics / matière plastique

** aluminium with steel cable / aluminium avec câble d'acier

Staubkappe für Kupplungsstecker / Dust cap for male tip /
Capuchon de protection pour l'embout mâle



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HS04-9-RT001	Kunststoff	M24x2	19	180
HS08-9-RT001	Kunststoff	M28x2	23	180
HS10-9-RT001	Kunststoff	M36x2	29,5	185
HS12-9-RT001	Kunststoff	M42x2	36,5	190
HS20-9-RT001	Kunststoff	M48x3	41	190
HS25-9-RT001	Kunststoff	M70x3	55	210
HS04-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M24x2		
HS08-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M28x2		
HS10-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M36x2		
HS12-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M42x2		
HS20-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M48x3		
HS25-9-SI001	Alu mit Stahlseil	M70x3		

d

Außer den oben angegebenen Standardfarben sind die Staubschutzteile noch in den Farben Blau, Grün, Gelb und Schwarz lieferbar. Bitte verwenden Sie dann bei Ihrer Bestellung die Farbschlüssel **BL, GN, GE** und **SW** anstelle des Farbschlüssels RT.

e

Apart from above standard colours, dust caps are also available in blue, green, yellow and black. Please use the codes **BL, GN, GE** and **SW** respectively instead of RT.

f

En dehors les couleurs standards mentionnées ci-dessus les capuchons ou bouchons de protection sont disponibles en bleu, vert, jaune et noir. Utilisez alors les désignations respectives **BL, GN, GE** et **SW** à la place de RT.

Serie HA

Serie HA / Series HA / Série HA **54**

Type HA 10 / BG 3 56

Type HA 16 / BG 4 57

Staubschutzteile / Dust protection /

Protecteurs 58



Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques HA

Schraubkupplungen der Serie HA haben eine besonders robuste Konstruktion. Dadurch sind sie prädestiniert für den Einsatz an Baumaschinen unter extremen Einsatzbedingungen.

Die Kupplungen werden durch einfaches Zusammenschrauben von Muffe und Stecker bis zum Anschlag gekuppelt. Aufgrund der konstruktiven Auslegung werden die beiden Ventile in dieser Stellung „auf Block“ geöffnet. Dadurch ist die Kupplung unempfindlich gegen Hydraulikstöße. Die Betriebsdrücke dieser Serie sind höher als die der Serie HS.

Die Kupplung kann unter Druck gekuppelt werden: bis 50 bar ohne Werkzeug und bis 250 bar mit Werkzeug.

Screw-type couplings of the HA series are of very rugged design, making them particularly well suited for use in construction equipment under extreme conditions.

The coupling is coupled by simply screwing the carrier and probe halves together until the thread contacts the limit stop. The coupling is designed to open both valves „en bloc“ in this position. This makes the coupling insensitive to hydraulic impacts. The range of operating pressures of this series is higher than that of the HS series.

The coupling can be coupled or uncoupled under pressure: without tools up to 50 bar and with tools up to 250 bar.

Les coupleurs à visser de la série HA sont particulièrement robustes et par ce fait ils sont prédestinés à être installés sur des engins de chantier avec des conditions extrêmement rudes.

Les coupleurs à visser sont couplés en vissant tout simplement le manchon femelle au manchon mâle jusqu'en butée. En raison de la conception élaborée les deux clapets sont ouverts en position «sur bloc». Par ce fait le coupleur est insensible aux coups de bélier hydrauliques. Les pressions de service de cette série sont plus élevées que celles de la série HS.

Le coupleur peut être couplé sous pression: jusqu'à 50 bar sans outil et jusqu'à 250 bar avec outil.

d**Durchflusskennlinien:**

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e**Flow characteristics:**

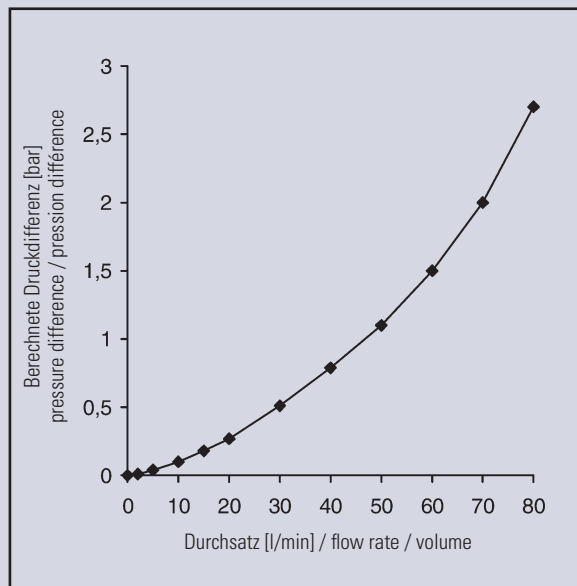
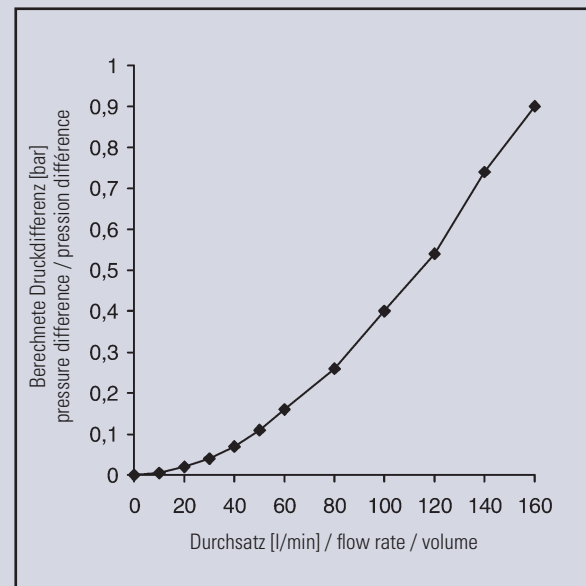
The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

f**Courbes de débit:**

Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

HA 10**HA 16**

HA

Type HA 10 | BG 3

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 2000 bar
 P_{Muffe} 1850 bar
 P_{Stecker} 1750 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 2000 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1850 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1750 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

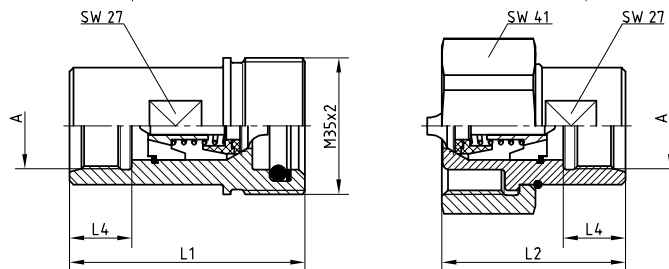
f

Pression de service $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 2000 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1850 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1750 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.

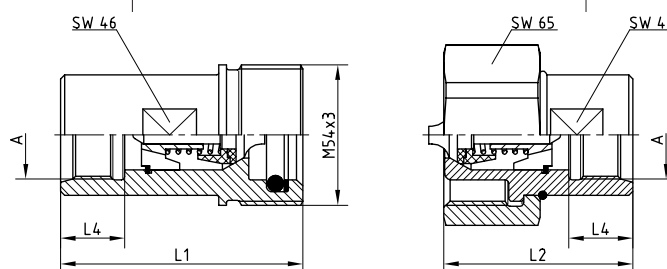


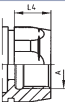
		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	M22x1,5		60	47		16	HA10-1-IMF22	188	HA10-2-IMF22	230

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Type HA 16 | BG 4

d	Betriebsdruck $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)	Working Pressure $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)	f	Pression de service $P_{\max}$ 46,5 MPa (465 bar)
Berstdruck	$P_{\text{gekuppelt}}$ 1800 bar P_{Muffe} 2000 bar P_{Stecker} 1750 bar	Bursting pressure $P_{\text{connected}}$ 1800 bar $P_{\text{Female body}}$ 2000 bar $P_{\text{Male tip}}$ 1750 bar	Pression de déflagration	$P_{\text{couplé}}$ 1800 bar $P_{\text{Embout femelle}}$ 2000 bar $P_{\text{Embout mâle}}$ 1750 bar
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.		With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.		Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



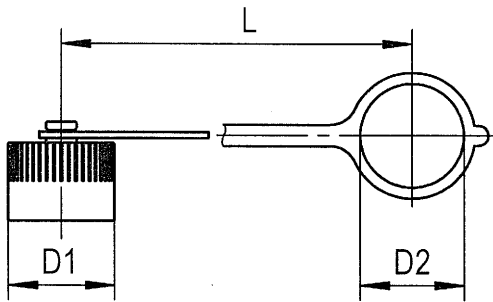
		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	M30x1,5		97	77		18	HA16-1-IMF30	705	HA16-2-IMF30	885

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

HA

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs HA

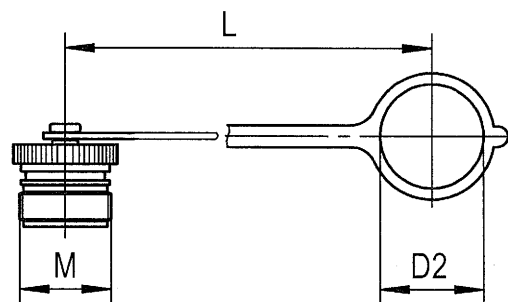
Staubkappe für Kupplungsmuffe / Dust cap for female body /
Capuchon de protection pour l'embout femelle



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HA10-0-SW001	Alu mit Lasche*	M35x2	32	145
HA16-0-RT001	Alu mit Lasche	M54x3		

*aluminium with clip / aluminium avec languette

Staubstecker für Kupplungsstecker / Dust plug for male tip / Bouchon de
protection pour l'embout mâle



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
HA10-9-SW001	Alu mit Lasche	M35x2	29	190
HA16-9-RT001	Alu mit Lasche	M54x3		

Serie RS

Serie RS / Series RS / Série RS	60
Type RS 08 / BG 2	62
Type RS 12 / BG 3	63
Type RS 16 / BG 4	64
Type RS 20 / BG 6	65
Type RS 25 / BG 8	66
Staubschutzteile / Dust protection / Protecteurs	67



Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques RS

Rohrleitungs-Kupplungen der Serie RS dienen zur Herstellung einer einwandfreien Verbindung gefüllter Hydraulikleitungen ohne Lufteinschluss und ermöglichen ein Trennen ohne Mediumverlust.

Die Kupplungen sind besonders geeignet für robusten Betrieb und bei großen Druckschwingungen mit hohen Frequenzen.

Die Kupplungen werden durch Zusammenschrauben von Muffe (Festhälfte) und Stecker (Loshälfte) bis zum Anschlag gekuppelt. Dies ist bis zu etwa 20 bar Druck von Hand möglich, mit Werkzeug kann die Kupplung auch unter höherem Druck ge- und entkuppelt werden.

Durch das optional lieferbare Staubschutzgehäuse wird die Muffe gegen Verschmutzung und Beschädigung geschützt.

Pipeline couplings of the RS series are used for flawless connection of filled hydraulic lines without the inclusion of air and permit separation without any loss of medium.

The couplings are particularly designed for robust conditions and high pressure vibrations with high frequencies.

The couplings are coupled by screwing the carrier (fixed half) and probe (loose half) together until the thread contacts the limit stop. Up to a pressure of about 20 bar, coupling or uncoupling can be done by hand, while tools are required under higher pressures.

The optionally available dust protection cover prevents contamination and damage of the carrier.

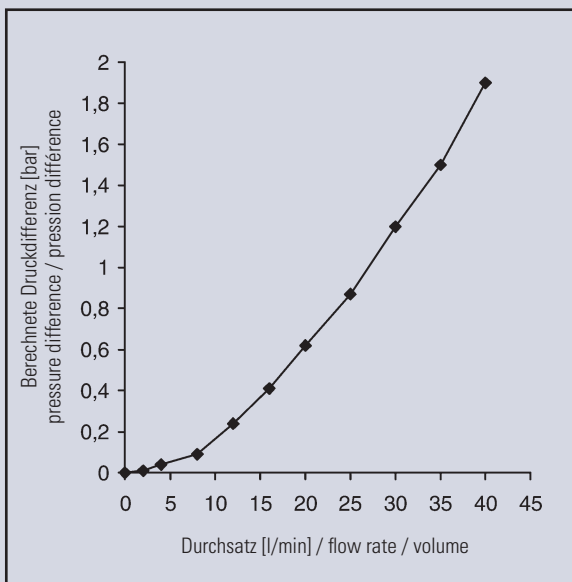
Les coupleurs pour tuyauterie sont conçus pour permettre une connexion parfaite avec une conduite hydraulique pleine sans infiltration d'air et un désaccouplement sans fuite d'huile.

Le dispositif des coupleurs est en particulier conçu pour des infrastructures robustes et pour résister aux vibrations des pression à fréquence élevée.

L'accouplement s'effectue par vissage du manchon femelle (moitié fixe) et du manchon mâle (moitié mobile) jusqu'en butée. Cela est possible manuellement jusqu'à 20 bar de pression, avec outil à des pressions plus élevées.

Un corps de protection contre la poussière est proposé en option et pourra protéger la douille extérieure contre les poussières et les détériorations.

RS 08



d

Durchflussskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics:

The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

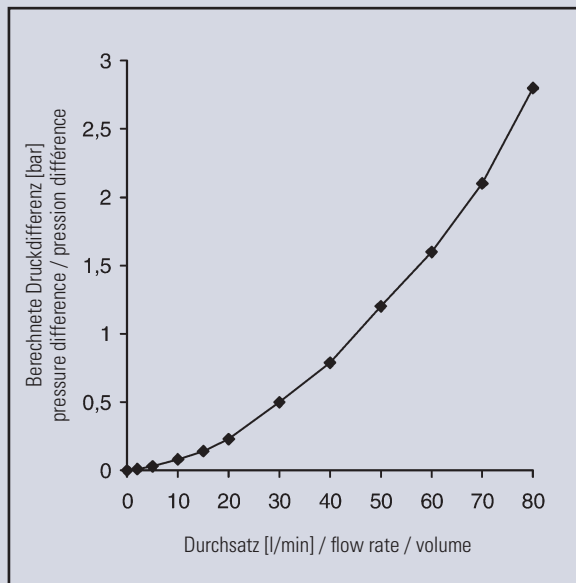
f

Courbes de débit:

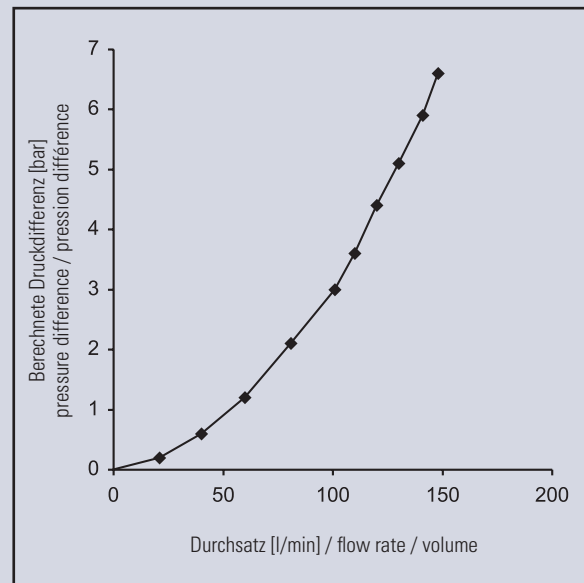
Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

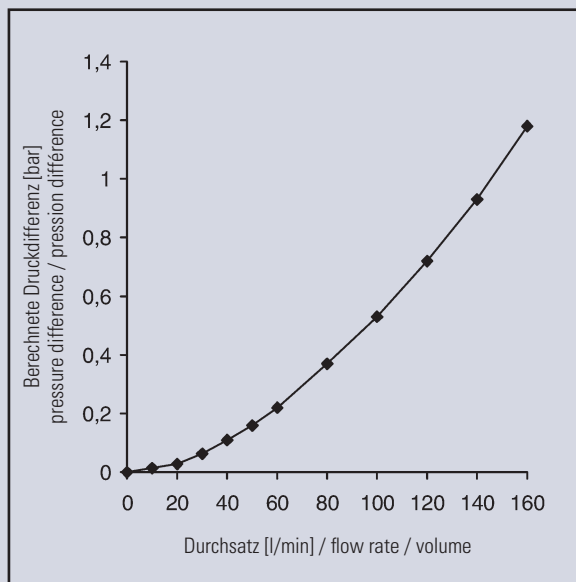
RS 12



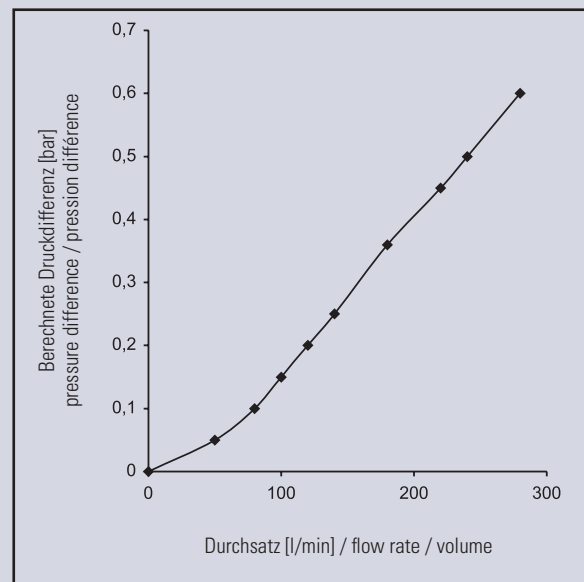
RS 16



RS 20



RS 25



RS

Type RS 08 | BG 2

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 2250 bar
 P_{Muffe} 1150 bar
 P_{Stecker} 500 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 2250 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1150 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 500 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

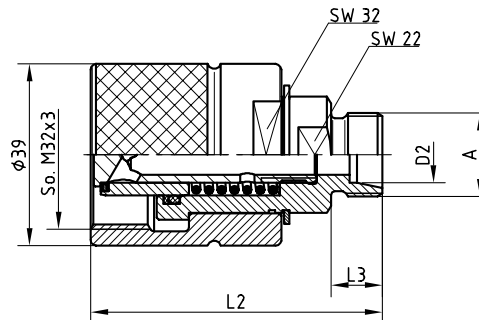
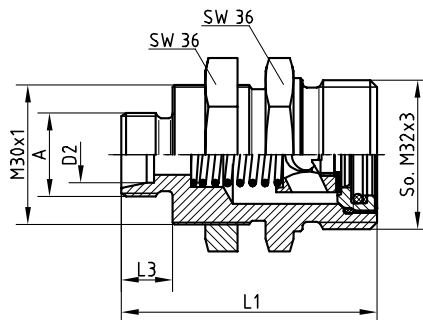
f

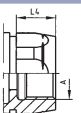
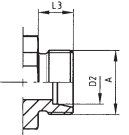
Pression de service $P_{\max}$ 40 MPa (400 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 2250 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1150 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 500 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



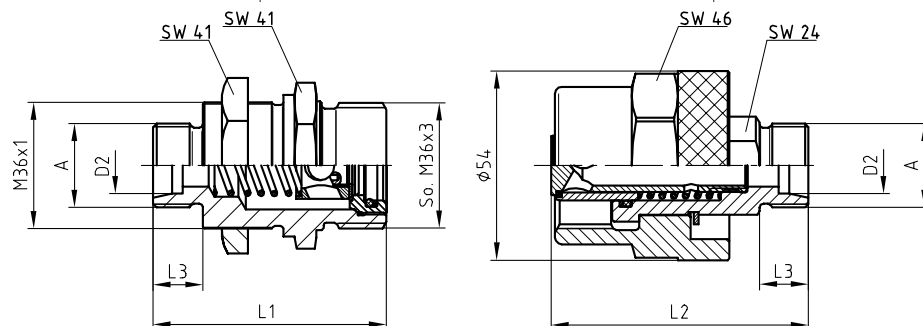
		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde DIN 3852 / Female thread DIN 3852 / Filetage femelle DIN 3852										
	M16x1,5		64	60			RS08-1-IMF16*	205	RS08-2-IMF16*	300
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon filete cône 24°, selon DIN 3861										
	M14x1,5	8L	54	60	10		RS08-1-L0814	210	RS08-2-L0814	305
	M16x1,5	10L	55	61	11		RS08-1-L1016	210	RS08-2-L1016	305
	M18x1,5	12L	55	61	11		RS08-1-L1218	210	RS08-2-L1218	305
	M22x1,5	15L	56	64	14		RS08-1-L1522	210	RS08-2-L1522	305
	M18x1,5	10S	56	62	12		RS08-1-S1018	215	RS08-2-S1018	315
	M20x1,5	12S	56	62	12		RS08-1-S1220	222	RS08-2-S1220	315
	M22x1,5	14S	58	64	14		RS08-1-S1422	230	RS08-2-S1422	320
	M24x1,5	16S	58	64	14		RS08-1-S1624*	230	RS08-2-S1624*	320

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

* auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type RS 12 | BG 3

d	Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)	e	Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)	f	Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)
Berstdruck	$P_{\text{gekuppelt}}$ 2150 bar P_{Muffe} 1000 bar P_{Stecker} 700 bar	Bursting pressure	$P_{\text{connected}}$ 2150 bar $P_{\text{Female body}}$ 1000 bar $P_{\text{Male tip}}$ 700 bar	Pression de déflagration	$P_{\text{couplé}}$ 2150 bar $P_{\text{Embout femelle}}$ 1000 bar $P_{\text{Embout mâle}}$ 700 bar
Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.		With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.		Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.	



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M22x1,5	15L	65	79	12		RS12-1-L1522	300	RS12-2-L1522	535
	M24x1,5	16S	67	81	14		RS12-1-S1624	312	RS12-2-S1624	540

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

RS

Type RS 16 | BG 4

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 32 MPa (320 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1150 bar
 P_{Muffe} 1280 bar
 P_{Stecker} 1280 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 32 MPa (320 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$ 1150 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1280 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 1280 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

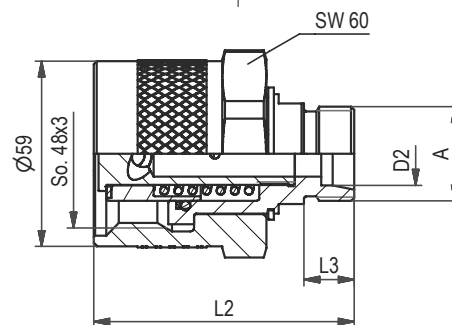
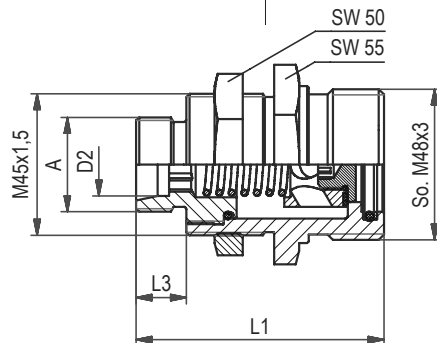
f

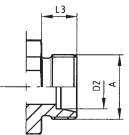
Pression de service $P_{\max}$ 32 MPa (320 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$ 1150 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1280 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 1280 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
Anschluss A Port A Raccord A		Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M22x1,5	15L	75	77	12		RS16-1-L1522*	640	RS16-2-L1522*	940
	M26x1,5	18L	75	77	12		RS16-1-L1826*	642	RS16-2-L1826*	943
	M24x1,5	16S	77	79	14		RS16-1-S1624*	643	RS16-2-S1624*	945
	M30x2	20S	79	81	16		RS16-1-S2030	646	RS16-2-S2030	949

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

*auf Anfrage lieferbar, available on request, disponible sur demande

Type RS 20 | BG 6

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)**Berstdruck**

$P_{\text{gekuppelt}}$ 1200 bar
 P_{Muffe} 1250 bar
 P_{Stecker} 700 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)**Bursting pressure**

$P_{\text{connected}}$ 1200 bar
 $P_{\text{Female body}}$ 1250 bar
 $P_{\text{Male tip}}$ 700 bar

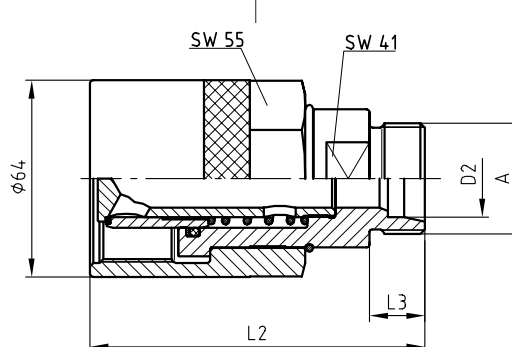
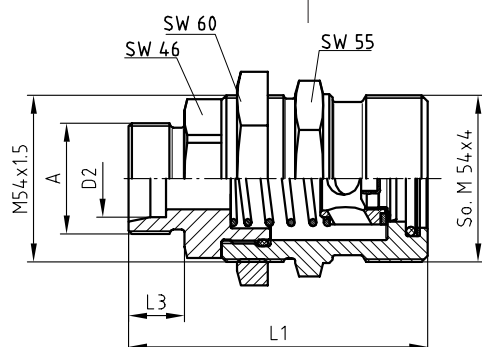
With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

f

Pression de service $P_{\max}$ 30 MPa (300 bar)**Pression de déflagration**

$P_{\text{couplé}}$ 1200 bar
 $P_{\text{Embout femelle}}$ 1250 bar
 $P_{\text{Embout mâle}}$ 700 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M26x1,5	18L	87	101	12		RS20-1-L1826	915	RS20-2-L1826	1343
	M30x2	22L	89	103	14		RS20-1-L2230	923	RS20-2-L2230	1351
	M36x2	28L	89	103	14		RS20-1-L2836	933	RS20-2-L2836	1361
	M30x2	20S	91	105	16		RS20-1-S2030	953	RS20-2-S2030	1381
	M36x2	25S	93	107	18		RS20-1-S2536	968	RS20-2-S2536	1396
	M42x2	30S	95	109	20		RS20-1-S3042	988	RS20-2-S3042	1416

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

RS

Type RS 25 | BG 8

d

Betriebsdruck $P_{\max}$ 42 MPa (420 bar)

Berstdruck

$P_{\text{gekuppelt}}$	1150 bar
P_{Muffe}	1100 bar
P_{Stecker}	900 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

e

Working Pressure $P_{\max}$ 42 MPa (420 bar)

Bursting pressure

$P_{\text{connected}}$	1150 bar
$P_{\text{Female body}}$	1100 bar
$P_{\text{Male tip}}$	900 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

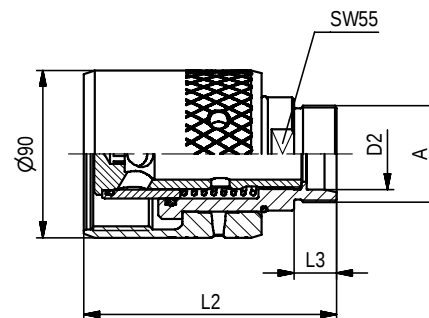
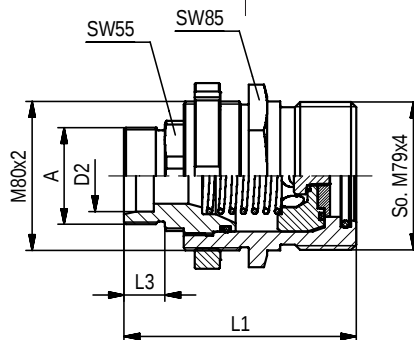
f

Pression de service $P_{\max}$ 42 MPa (420 bar)

Pression de déflagration

$P_{\text{couplé}}$	1150 bar
$P_{\text{Embout femelle}}$	1100 bar
$P_{\text{Embout mâle}}$	900 bar

Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.

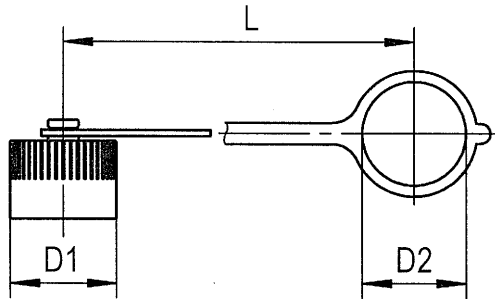


		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Gewindezapfen mit Bohrungsform W (24°) nach DIN 3861 Male stud with type W bore (24°) to DIN 3861 / Manchon fileté cône 24°, selon DIN 3861										
	M45x2	35L	122	136	16		RS25-1-L3545	2730	RS25-2-L3545	3350
	M52x2	38S	125	136	22		RS25-1-S3852	2855	RS25-2-S3852	3345

Maße in mm / Gewicht in g · Änderungen vorbehalten · Dimensions in mm / Weight in g · Subject to change · Dimensions en mm / Poids en g · Sous réserves de modifications

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs RS

Staubkappe für Kupplungsmuffe / Dust cap for female body /
Capuchon de protection pour l'embout femelle

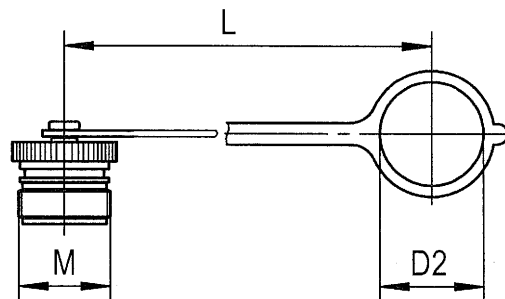


Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
RS08-0-RT001	Kunststoff*	M32x2	29	190
RS12-0-RT003	Kunststoff	M36x3	41	190
RS16-0-SI001	Alu mit Kette**	M48x3		
RS20-0-SI001	Alu mit Kette	M54x4		
RS25-0-SI001	Alu mit Kette	M79x4		

*plastics / matière plastique

**aluminium with chain / aluminium avec chaîne

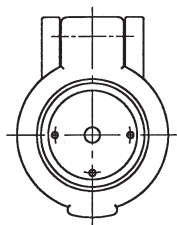
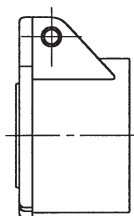
Staubstecker für Kupplungsstecker / Dust plug for male tip / Bouchon de
protection pour l'embout mâle



Artikelnummer Part No. Désignation	Material Material Matériau	D1	D2	L
RS08-9-RT001	Kunststoff	M32x2	29	190
RS12-9-RT003	Kunststoff	M36x3	29	190
RS16-9-SI001	Alu mit Kette	M48x3		
RS20-9-SI001	Alu mit Kette	M54x4		
RS25-9-SI001	Alu mit Kette	M79x4		

RS

Staubschutzteile · Dust protection · Protecteurs RS



Artikelnummer / Part No. / Designation

mit Bohrung
with bore
avec perçage

RS08-7-SW001C1

d

Staubschutzgehäuse für Muffe

Das Staubschutzgehäuse dient zum Schutz der Muffe vor Verschmutzung. Es ist aus schwarzem Kunststoff gefertigt. Der Deckel kann optional mit einer Bohrung für einen Markierungsclip gefertigt werden. Sie finden die Clipse auf Seite 16 des Kataloges.

e

Dust cover body

The dust guard is used to protect the carrier half against pollution. It is produced of black plastic. The cap can be delivered optional with a drill hole for a marking clip. You will find this clips on page 16 of this catalogue.

f

Corps de protection pour embout femelle

Le corps de protection sert à protéger l'embout femelle contre la poussière. Le couvercle peut être proposé en option avec un perçage pour un clip de marquage. Vous trouverez ces clips à la page 16 du catalogue.

Serie KN

Serie KN / Series KN / Série KN 70

Type KN 06 / DN 06 72



KN

Charakteristika · Characteristics · Caractéristiques KN

Kupplungen der Serie KN sind konzipiert für den Einsatz in Wartungsanlagen für Industriebatterien. Hier werden sie eingesetzt, um die Batteriezellen zu befüllen und zu entlüften.

Die Kupplungen sind aus hochwertigem Kunststoff mit hoher Hitzestabilität und Formbeständigkeit gefertigt. Dadurch sind sie auch einsetzbar im medizintechnischen Bereich, z. B. in Dialyseanlagen.

Zum Kuppeln und Entkuppeln wird die federbelastete Schiebehülse axial verschoben. Die Verriegelung der beiden Kupplungshälften erfolgt durch Präzisionskugeln.

Die Konstruktion der Kupplung ermöglicht den Einsatz von Kupplungssteckern sowohl mit als auch ohne Ventil in einer Muffe mit Ventil.

Couplings of the KN series are designed for use in maintenance systems for industrial batteries. They are used for filling and ventilating of battery cells.

The couplings are made from high-quality synthetic materials with high thermal endurance and dimensional stability. Therefore, they are also suitable for use in medical applications, e. g. in dialysis devices.

The spring-loaded sliding sleeve slides in axial direction for coupling or uncoupling. Locking of the two halves of the coupling is achieved by means of precision snap-in balls.

The design of the coupling allows the use of probes with as well as without valves in carriers with valves.

Les coupleurs de la série KN sont conçus pour être installés sur des installations de maintenance pour les batteries industrielles. Ils sont destinés au remplissage et au vidage des cellules de batteries.

Les coupleurs sont en matière plastique de qualité haut de gamme avec stabilité élevée à la chaleur et résistance à la déformation. Par ce fait ils peuvent également être mis en place dans le domaine médical comme par exemple des installations de dialyse.

L'accouplement et le désaccouplement se font par un déplacement axial de la bague coulissante plagée par ressort. Des billes de précision assurent un verrouillage des deux demi-coupleurs.

La construction de ces coupleurs permet une utilisation du manchon mâle avec ou sans clapet dans un manchon femelle avec clapet.

d

Durchflusskennlinien:

Die Kennlinien gelten nur für Kupplungen mit nicht reduzierten Anschlüssen.

Medium: Hydrauliköl 36 mm²/s

e

Flow characteristics: The curves are only valid for couplings without reducing fitting.

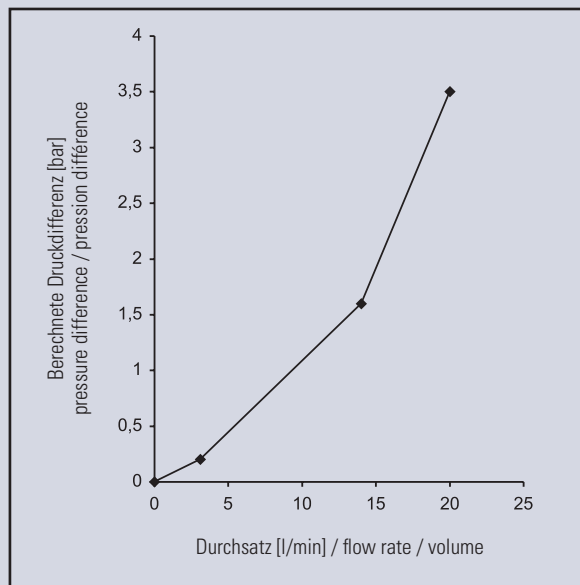
Medium: Hydraulic Oil 36 mm²/s

f

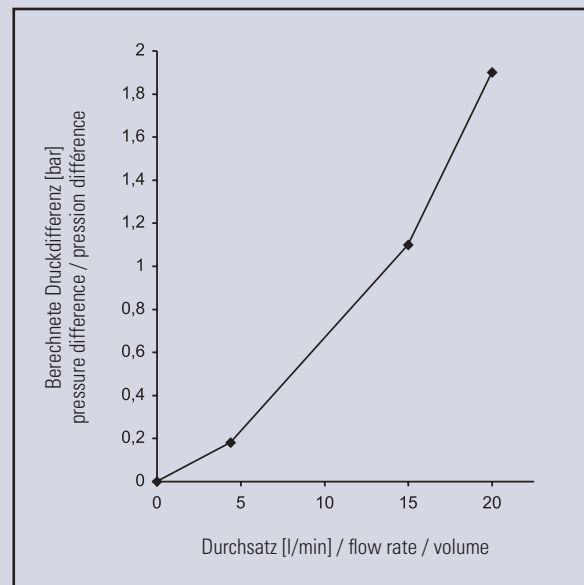
Courbes de débit: Les courbes caractéristiques ne sont valables que pour des raccords non réduits.

Fluide: Huile hydraulique 36 mm²/s

KN 06 beid. absp. / blocked on both sides / arrêter des deux côtés



KN 06 ein. absp. / blocked one-sided / arrêter à une côte



KN

Type KN 06 | DN06

Betriebsdruck	$P_{\max}$ 2 MPa (20 bar)
Stat. t	25°C
Berstdruck	$P_{\text{gekuppelt}}$ 80 bar P_{Muffe} 60 bar P_{Stecker} 80 bar

Bei genormten Gewindeanschlüssen ist bei der Festlegung des Betriebsdruckes der höchstzulässige Betriebsdruck des Anschlusses zu berücksichtigen.

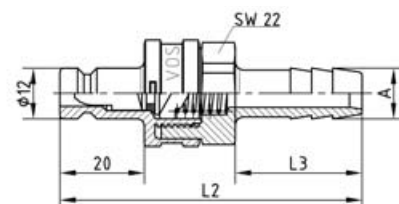
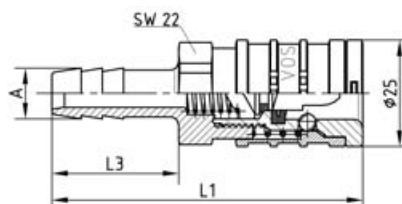
Working Pressure	$P_{\max}$ 2 MPa (20 bar)
Stat. t	25°C
Bursting pressure	$P_{\text{connected}}$ 80 bar $P_{\text{Female body}}$ 60 bar $P_{\text{Male tip}}$ 80 bar

With standard threaded connections, the working pressure is determined by the highest permissible rated pressure.

Pression de service	$P_{\max}$ 2 MPa (20 bar)
Stat. t	25°C
Pression de déflagration	$P_{\text{couplé}}$ 80 bar $P_{\text{Embout femelle}}$ 60 bar $P_{\text{Embout mâle}}$ 80 bar

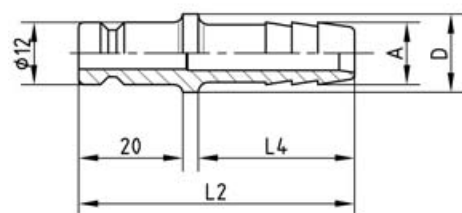
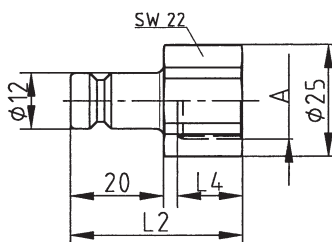
Avec les raccords filetés normés, la pression de service est déterminée en tenant compte de la pression de service max. admissible.

Kupplungen mit Ventil-Couplings with valve Coupleurs avec clapet



		Rohr Tube					Kupplungs-Muffe Female body Embout femelle		Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A	Ø D2	L1	L2	L3	L4	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids	Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde nach DIN ISO 228 / Female thread to DIN ISO 228 / Filetage femelle selon DIN ISO 228										
	G 3/8"		57,5	55,5		14	KN06-1-IGF06	21	KN06-2-IGF06	12
Schlauchanschluss / Hose insert / raccord de tuyau										
	7 mm		69	67	26		KN06-1-SL007	20	KN06-2-SL007	11
	11 mm		73,5	71,5	30		KN06-1-SL011	21	KN06-2-SL011	12

Stecker ohne Ventil Male tips without valve Embouts mâles sans clapet



									Kupplungs-Stecker Male tip Embout mâle	
	Anschluss A Port A Raccord A		L1	L2	L3	L4			Artikelnummer Part No. Désignation	Gew. Weight Poids
Innengewinde nach DIN ISO 228 / Female thread to DIN ISO 228 / Filetage femelle selon DIN ISO 228										
	G 3/8"			38		14			KN06-6-IGF06	6
Schlauchanschluss / Hose insert / raccord de tuyau										
	7 mm			46,5		26			KN06-6-SL007	4
	11 mm			53		30			KN06-6-SL011	5

Ersatzteile · Spare parts · Pièces de Rechange

Dichtsätze / seal kit / joint replacement		Inhalt pro Beutel / capacity per bag / capacité par sac		
Typ / Type	Artikelnummer / Part No. / Désignation	Bezeichnung / Description / Désignation	Nummer / Number / Numéro	Menge / Amount / Quantité
für Muffe / for female body / pour embout femelle				
HP04	HP04-1DICHTSATZ	O-Ring ¹	3405-0910	25
		Stützring ²	3405-0710	25
HP08	HP08-1DICHTSATZ	O-Ring	3406-0901	25
		Stützring	3406-0701	25
HP08A	HP08A1DICHTSATZ	O-Ring	3406-0902	20
		Stützring	3406-0702	20
HP10 alt	HP10-1DICHTALT	O-Ring	3410-0901	25
		Stützring	3410-0701	25
HP10	HP10-1DICHTSATZ	O-Ring	3410-0902	50
HP12	HP12-1DICHTSATZ	O-Ring	3413-0905	25
		Stützring	3413-0704	25
HP20	HP20-1DICHTSATZ	O-Ring	3420-0901	25
		Stützring	3420-0702	25
für Stecker / for male tip / pour embout mâle				
FH06	FH06-2DICHTSATZ	O-Ring		10
		PTFE-Ring ³		10
FH10	FH10-2DICHTSATZ	O-Ring	VH10/029H	25
		Profildichtung ⁴	VH10/008H	25
FH12	FH12-2DICHTSATZ	O-Ring	VH12/017H	25
		Profildichtung	VH12/008H	25
FH16	FH16-2DICHTSATZ	O-Ring		10
		PTFE-Ring		10
FH19	FH19-2DICHTSATZ	O-Ring	VH19/023H	10
		Profildichtung	VH19/008H	10
FH25	FH25-2DICHTSATZ	O-Ring		10
fehlenden Nummern auf Anfrage / missing numbers on request / manque de numéros sur demande		PTFE-Ring		10
für Muffe / pour female body / pour embout femelle				
HS04	HS04-1DICHTSATZ	O-Ring	3506-0901	25
		Stützring	3506-0701	25
		Bremsring ⁵	3506-0801	25
HS08	HS08-1DICHTSATZ	O-Ring	3508-0901	25
		Stützring	3508-0701	25
		Bremsring	3580-0801	25
HS10	HS10-1DICHTSATZ	O-Ring	3510-0901	50
		Stützring	3510-0701	50
		Bremsring	3510-0801	50
HS12	HS12-1DICHTSATZ	O-Ring	3513-0901	25
		Stützring	3513-0700	25
		Bremsring	3513-0800	25
HS20	HS20-1DICHTSATZ	O-Ring	3520-0901	25
		Stützring	3520-0701	25
		Bremsring	3520-0801	25
HS25	HS25-1DICHTSATZ	O-Ring	HS25-1-00003/21	10
		Stützring	HS25-1-00001/22	10
		Bremsring	HS25-1-00002/21	10

¹ O-ring / Joint torique

² Back up ring / Bague d'appui

³ PTFE ring / PTFE joint torique

⁴ Profile packing / Profilé joint

⁵ Arrest ring / Bague d'arrêt



Ersatzteile · Spare parts · Pièces de Rechange

Dichtsätze / seal kit / joint remplacement		Inhalt pro Beutel / capacity per bag / capacité par sac		
Typ / Type Type	Artikelnummer / Part No. / Désignation	Bezeichnung / Descrip- tion / Désignation	Nummer / Number / Numéro	Menge / Amount / Quantité
für Muffe / pour female body / pour embout femelle				
HA10	HA10-1DICHTSATZ	O-Ring	HA10-1-00001/21	10
		Stützring	HA10-1-00001/22	10
HA16	HA16-1DICHTSATZ	O-Ring	3613-1006	10
		Stützring	HA16-1-00001/22	10
für Muffe / pour female body / pour embout femelle				
RS08	RS08-1DICHTSATZ	O-Ring	3610-1004	25
		Stützring	3610-1002	25
RS12	RS12-1DICHTSATZ	O-Ring	3613-0902	25
		Stützring	3613-0700	25
RS16	RS16-1DICHTSATZ	O-Ring	3616-0900	10
		Stützring	3616-0700	10
RS20	RS20-1DICHTSATZ	O-Ring	3620-0902	10
		Stützring	3620-0700	10
RS25	RS25-1DICHTSATZ	O-Ring	3625-0900	10
		Stützring	3625-0700	10
für Stecker / for male tip / pour embout mâle				
RS08	RS08-1DICHTSATZ	Dichtscheibe ⁶	3610-1001	25
		O-Ring	3610-1004	25
		Stützring	3610-1003	25
RS12	RS12-1DICHTSATZ	Dichtscheibe	3613-0601	25
		O-Ring	3613-0902	25
		Stützring	3613-0700	25
RS16	RS16-1DICHTSATZ	Dichtscheibe	3616-0602	10
		O-Ring	3616-0900	10
		Stützring	3616-0700	10
RS20	RS20-1DICHTSATZ	Dichtscheibe	3620-0601	10
		O-Ring	3620-0902	10
		Stützring	3620-0700	10
RS25	RS25-1DICHTSATZ	O-Ring	3625-0902	10
		Stützring	3625-0702	10
		O-Ring	3625-0900	10
		Stützring	3625-0700	10

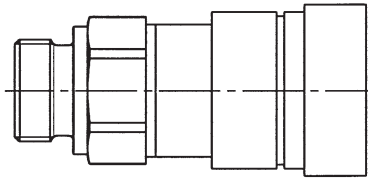
⁶ Seul disc / Joint poulie

Gegenmutter / Lock nut / Contre écrou			
Artikelnummer / Part No. / Désignation	Gewinde Thread Filetage	Artikelnummer / Part No. / Désignation	Gewinde Thread Filetage
341215	M 12x1,5	343020	M 30x2
341415	M 14x1,5	343610	M 36x1
341615	M 16x1,5	343620	M 36x2
341815	M 18x1,5	343815	M 38x1,5
342015	M 20x1,5	344220	M 42x2
342215	M 22x1,5	345220	M 52x2
342415	M 24x1,5	345415	M 54x1,5
342615	M 26x1,5	348020	M 80x2
343010	M 30x1		

Sonderausführungen · Special designs · Constructions spéciales

d

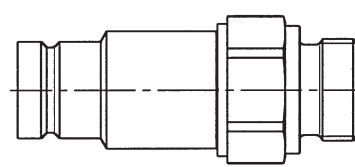
Wir stellen Ihnen auf dieser Seite Beispiele von Sonderkupplungen vor, die von unterschiedlichen Industriezweigen benötigt werden.



Die flachdichtende Kupplung der Type FF 08 aus nichtrostendem Stahl wird eingesetzt im Kühlmittelkreislauf einer Sendeanlage.

e

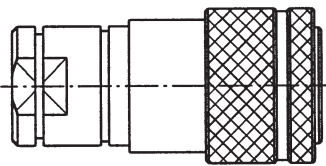
We are introducing below a few examples of special couplings, with typical applications in various branches of industry.



The flat face coupling type FF08 made from stainless steel is used in the coolant circuit of a transmission system.

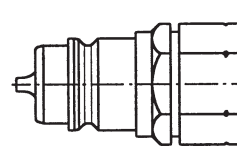
f

Nous vous présentons sur cette page des exemples de coupleurs spéciaux utilisés dans différentes branches de l'industrie.

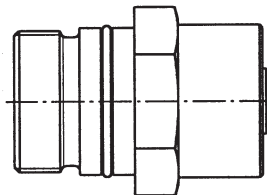


Die Push-Pull-Kupplung der Type HP07 aus verzinktem Stahl ist konzipiert für einen Betriebsdruck von 500 bar.

The push-pull coupling type HP07 made from galvanized steel is designed for an operating pressure of 500 bar.

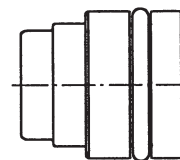


Coupleurs push-pull du type HP07 en acier zingué est conçu pour une pression de service de 500 bar.

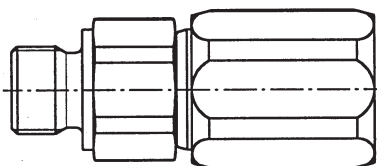


Die flachdichtende Kupplung in Cartridge-Bauweise wird eingesetzt in der Spannhydraulik von Werkzeugmaschinen und Transferstraßen.

The flat face Cartridge-style coupling finds application in clamping hydraulics with machine tools and transfer lathes.

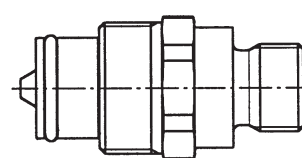


Le coupleur à face plane en forme cartouche est utilisé dans l'hydraulique stationnaire pour les fonctions de serrage dans la machine-outils.



Die Schraubkupplung aus Aluminium dient zum Befüllen von Hochspannungsschaltern mit SF6-Gas als Isolationsmittel. Sie wird unter extremen Bedingungen auf Dichtheit geprüft.

The aluminium screw type coupling, is designed for filling the high-tension switchgear with SF6 gas. This gas is used as an insulating agent, and it is tested for leak-tightness under extreme conditions.



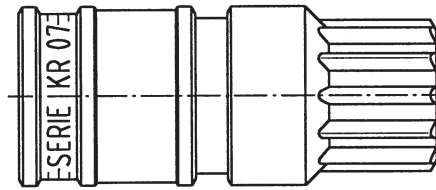
Le coupleur à visser en aluminium sert au remplissage des disjoncteurs haute tension fonctionnant gaz isolant de type SF6. Il est soumis à des contrôles d'étanchéité sévères sous des conditions extrêmes.

Sonderausführungen · Special designs · Constructions spéciales

d

Schnellkupplungen der Serie KR07 aus Kunststoff werden im Sanitärbereich eingesetzt. Sie werden benötigt zur einfachen Verbindung der flexiblen Schläuche an Handbrausen mit Absperrarmatur.

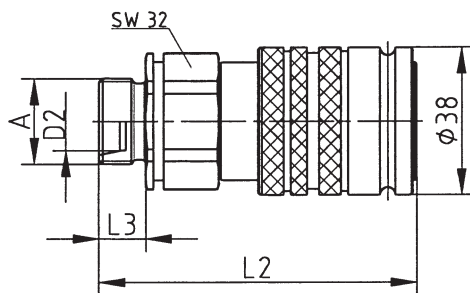
e



The plastic quick release couplings Series KR07, are used in the sanitary industry to connect flexible hoses on hand shower, with the stop cock.

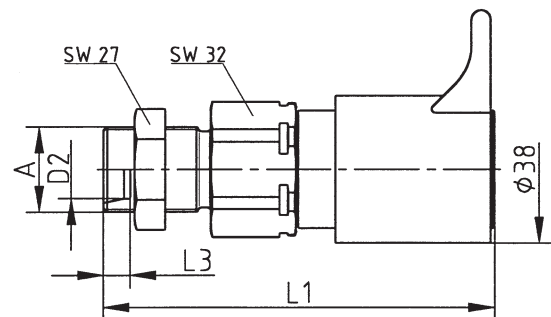
f

Les coupleurs rapides de la série KR07 en matière plastique sont utilisés dans le domaine du sanitaire. Ils permettent un raccordement simple et rapide des flexibles souples pour pommes de douches avec robinet d'arrêt.

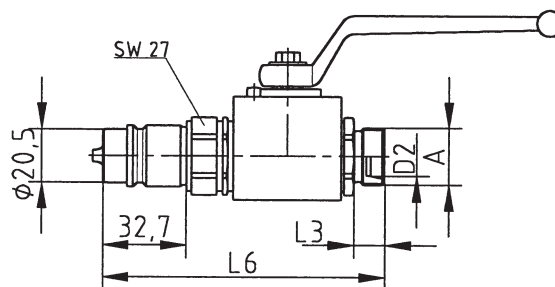


Die Kupplungsmuffen des Typs UP 10 können mit einem druckbeaufschlagten Stecker gekuppelt werden.

The female bodies of the type UP 10 can be coupled with a male part loaded by pressure.



Les embouts femelle des coupleurs du type UP 10 peuvent être couplés avec un embout mâle sous pression.



Die Kombination des Kupplungs-Steckers mit einem Kugelhahn bietet die Vorteile einer kurzen Baulänge und nur einer Verbindungsstelle.

The combination of a male tip with a ball valve offers the advantages of a short length and only one junction point.

La combinaison d'un embout mâle avec une vanne à boisseau sphérique offre les avantages à une longueur de construction courte et à seulement une place de contact.

Übersicht Kupplungen · Couplings Selector Guide · Table de sélection

Benennung Description Désignation	Funktion Application Application	Serie Series Série	BG	DN	A _{min} mm ²	Q _{max} l/min	Betriebs- druck Working- pressure Pression de service ¹	Berstdruck / bursting pressure Pression de déflagration				Lecköl Leakage Fuite
								gekup- pelt con- nected couplé	Muffe Female body Embout femelle	Stecker Male tip Embout mâle		
Steck-Kupplung Quick release coupling Coupleur enfichable	Push-Pull-Ausführung Abreißfunktion Push-pull-type Breakaway function Type push-pull Fonction de rupture	HP04 HP08 HP10 HP12 HP20	1 2 3 4 6	1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1"	24 45 76 130 256	20 40 80 120 160	250 250 250 250 250	1000 1000 1000 1000 1000	1000 1000 1000 1000 1000	1000 1000 1000 700 700	0,8 1,2 1,7 8,0 12,0	
Flachdichtende Kupplungen Flat face coupling Type à face plan	entspricht ISO 16028 acc. to ISO 16028 selon à ISO 16028	FH06 FH10 FH12 FH16 FH19 FH25	1 2 3 4 6 8	1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4"	29 63 147 127 156 251	40 80 120 140 180 260	400 350 350 350 350 300	2000 1500 1500 1200 1450 800	1220 1100 1050 1200 1050 800	1850 1100 1050 1100 1050 800	0,01 0,015 0,02 0,02 0,032 0,03	
Bremsleitungs- Kupplung Coupling for tractor braking system Coupleur pour freinage hydraulique	Leckarme Flachdichtung entspr. ISO 5676 Small leakage acc. to ISO 5676 Faible fuite selon à ISO 5676	BP10	3	1/2"		70	150	315	75	150		
Schraubkupplung Screw-on type coupling Coupleur à visser	Kuppelbar bei Druck ohne / mit Werkzeug Couple at pressure without / with tool Pouvant être couplé sous pression sans / avec outil	HS04 HS08 HS10 HS12 HS20 HS25	1 2 3 4 6 8	1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4"	24 45 76 130 256 660	20 40 80 120 160 220	450 450 400 400 300 300	1800 1600 1400 1500 1180 1800	1400 1750 1200 1600 1500 1600	1400 1550 1200 1200 1100 1200		
Schraubkupplung Screw-on type coupling Coupleur à visser	Für hohe Drücke For high pressure Pour pressions élevées	HA10 HA16	3 4	1/2" 3/4"	76 256	80 160	350/465* 350/465*	2000 1800	1850 2000	1750 1750		
Rohrleitungs-Kupplung Pipeline coupling Coupleur por tuyauterie	Leckarme Flachdichtung Small leakage Faible fuite	RS08 RS12 RS16 RS20 RS25	2 3 4 6 8	3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4"	55 105 160 285 620	40 70 105 120 250	400 300 320 300 420	2250 2150 1150 1200 1150	1150 1000 1280 1250 1100	500 700 1280 700 900		
Kunststoff-Kupplung Plastic coupling Coupleur plastique	Auch ohne Ventile Also without valves Egalement sans clapet	KN06	1	1/4"	26,4	20	20	80	60	80		

¹ Serie / Series / Série FH Operating pressure

* statischer Druck / static pressure / pression statique



Sicherheitshinweise für die Handhabung von Schnellverschlusskupplungen und dem entsprechenden Zubehör

d

Wichtig !

Falsche Auswahl oder falsche und unsachgemäße Handhabung von Verschlusskupplungen und Zubehör kann zu Sach- und Personenschäden führen.

- Austreten von Hydraulikflüssigkeiten unter hohem Druck
- Explosion oder Entflammen des verwendeten Fluids
- Zusammenstoß mit sich in Bewegung setzenden oder absinkenden Bauteilen, verursacht durch den Ausfall des Hydraulikkreislaufs
- Gefährliches Ausschlagen der Hydraulikschlauchleitung (sogenannter Peitscheneffekt)
- Verletzungsgefahr durch den Kontakt mit dem heißen, kalten oder aus anderen Gründen gefährlichen Fluid

Bevor Sie eine Schnellverschlusskupplung oder das entsprechende Zubehör auswählen und einsetzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Anweisungen befolgen.

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Allgemeines

Dieser Abschnitt enthält Anweisungen zur Auswahl und Handhabung (Einbau, Ein- und Auskuppelvorgang und Wartung). Dies ist als zusätzlicher Sicherheitshinweis zu verstehen und muss beim Einsatz der Produkte berücksichtigt werden.

1.2 Sicherheitsvorkehrungen

Verschlusskupplungen können unter Umständen unvorhergesehen ausfallen. Berücksichtigen Sie dies bei der Planung des Systems oder Anlage durch Sicherheitseinrichtungen.

1.3 Information für den Anwender

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an die Personen weiter, die für die Auswahl oder Handhabung verantwortlich sind. Setzen Sie die Verschlusskupplungen nur ein, nachdem Sie die produktspezifischen Informationen erhalten bzw. verstanden haben.

1.4 Verantwortlichkeit des Anwenders

Aufgrund der vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten von Verschlusskupplungen kann nicht jeder Anwendungsfall und jedes technische Detail berücksichtigt werden.

Der Anwender ist verantwortlich für

- die Endauswahl des Produkts
- die Erfüllung der Anforderungen durch den Betreiber
- die Sicherheit der Personen und Anlage
- die Sicherheitsvorkehrungen, die beim Einsatz der Verschlusskupplungen erforderlich sind

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

2 Hinweise für die richtige Kupplungsauswahl

2.1 Druckbereich

Die Auswahl der Verschlusskupplung muss so getroffen werden, dass der maximal zulässige Betriebsdruck der Kupplung größer oder gleich dem Systemdruck ist. Druckspitzen im System, die oberhalb des Betriebsdrucks liegen, verringern die Lebensdauer der Kupplung und müssen deshalb bei der Auswahl berücksichtigt werden.

2.2 Medienbeständigkeit

Die Dichtungswerkstoffe in den Verschlusskupplungen sind für eine Vielzahl von Druckmedien geeignet.

Informationen über die Verträglichkeit des Fluids erfragen Sie beim Produktmanager.

2.3 Einsatztemperatur

Die Angaben zu den Einsatztemperaturen in den Spezifikationen sind Maximalwerte. Diese Werte sind im stehenden und fließenden Kreislauf nicht zu überschreiten. Bei der Betätigung ist die natürliche Erwärmung der Verschlusskupplung zu beachten.

2.4 Baugröße

Die Auswahl der Baugröße und der Anschlussform ist abhängig von der geforderten Leistungsübertragung. Hierzu sind die entsprechenden Diagramme zu verwenden. Durchflussmenge, Druckverlust und Strömungsgeschwindigkeit sind bei der Auswahl der richtigen Baugröße zu beachten. Werden diese Werte im Betrieb überschritten, kann es zu Funktionsstörungen innerhalb der Verschlusskupplung kommen.

2.5 Mechanische Verbindung

Das Verbinden der Kupplungshälften erfolgt je nach Bauart.

Hierbei ist auf das vollständige Einrasten bei Steckkupplungen bzw. auf die vollständige Verschraubung der Schraubhülse bis Anschlag zu achten.

Das gewaltsame und nicht sachgemäße Trennen der Verschlusskupplung führt zu Funktionsstörungen.

2.6 Thermische Belastung

Durch starke Erwärmung über die empfohlene Einsatztemperatur hinaus, wie durch Schweißen oder Löten an den Kupplungen, können gefährliche Gase entstehen. Außerdem wird der Oberflächenschutz (Verzinkung) beschädigt. Die Funktionsfähigkeit kann dadurch gestört werden.

2.7 Richtlinien

Die für den Einsatzbereich geltenden Spezifikationen, Standards und Normen sowie technische Regeln sind bei der Auswahl einzuhalten.

Safety Regulations

Safety Regulations for Handling of Quick Release Couplings and Accessories

e

Important !

Incorrect selection or incorrect and inexperienced handling of couplings and accessories may result in property damage or personal injury.

- High velocity fluid discharge
- Explosion or combustion of the conveyed fluid
- Collision with moving or dropping components, caused by failure of a hydraulic circuit
- Dangerous whipping of hydraulic hoses
- Risk of injury through contacting hot, cold or otherwise dangerous fluids

Read and observe the following instructions prior to selecting and using a snap-in coupling or associated accessories.

1 General Notes

1.1 General

This section contains instructions on selection and handling (installation, coupling and uncoupling and maintenance). This is to be understood as additional safety notes and must be taken into consideration in the use and application of the products.

1.2 Safety Measures

Couplings may possibly fail without prior warning. Take this into consideration when planning the safety devices of your system or plant.

1.3 Information for the User

Forward these safety notes to the persons responsible for the selection and handling of couplings. Use only couplings for which you have received and understood product-specific information.

1.4 Responsibility of the User

Due to the versatile range of applications of couplings, not every application case and every technical detail can be dealt with in this document.

The user is responsible for:

- final selection of the product
- fulfilment of requirements by the operator
- safety of operating personnel and plant
- safety measures necessary in the use of couplings

Should you have any further questions, please contact our sales department.

2 Correct Selection of Couplings

2.1 Pressure Range

The coupling to be used must be selected so that the maximum permissible operating pressure is equal to or higher than the system pressure. Pressure peaks in the system in excess of the operating pressure reduce the service life of the couplings and therefore should be taken into consideration when making the selection.

2.2 Resistance to Media

The sealing materials in the couplings are suitable for a large variety of pressure media. Information on the compatibility of a particular type of fluid are available upon request from product manager.

2.3 Operating Temperature

The indication of operating temperatures in the technical specifications represents maximum values. These values may not be exceeded in standing or flowing circuits. For actuation the natural warming of the coupling must also be taken into consideration.

2.4 Size

The selection of the size and type of connection depends on the required transmission of forces. For this purpose, refer to the corresponding diagrams. Flow volume, pressure loss and flow speed should be taken into consideration when selecting the correct size of a coupling. Should these values be exceeded, malfunctions within the coupling may occur.

2.5 Mechanical Connection

The connection of the two halves of a coupling is achieved depending on the type. It is important to observe the positive engagement of plug-type couplings and the secure tightening of screw-type couplings to the limit stop of the thread. Forced or improper separation will result in malfunction of the coupling.

2.6 Thermal Stress

Excessive warming of the coupling above the recommended operating temperature, for instance due to welding or soldering, can cause the formation of dangerous gases. In addition, the protective surface finish (galvanization) will be damaged and the function of the coupling may be impaired.

2.7 Guidelines

Applicable specifications, standards and regulations as well as technical rules must be taken into consideration in the selection of couplings.



Consignes de sécurité

Consignes de sécurité concernant la manipulation des coupleurs rapides et accessoires correspondants

f

Attention !

Un mauvais choix et une manipulation par un personnel non qualifié des coupleurs rapides et leurs accessoires peuvent conduire à des dommages matériels et personnels.

- émergence de fluides hydrauliques sous haute pression
- explosion ou inflammation du fluide utilisé
- chocs avec des éléments en mouvement provoquant une panne du circuit hydraulique
- décrochage dangereux de la conduite hydraulique (effet coup de fouet)
- danger dû au contact avec un fluide chaud, froid ou dangereux.

Avant de choisir et installer un coupleur rapide ou l'accessoire correspondant, vous devez impérativement vous reporter aux indications suivantes.

1 Indications générales

1.1 Généralités

Ce paragraphe renferme des indications pour le choix et la manipulation (montage, procédure de couplage et découplage ainsi que la maintenance). Ce sont des conseils qui doivent impérativement être pris en compte lors de l'utilisation de ces produits.

1.2 Précautions de sécurité

Il peut arriver qu'il y ait un dysfonctionnement des coupleurs pour une raison indéterminée. Veuillez en tenir compte lors de la conception du système ou de la centrale en prévoyant un mécanisme de sûreté.

1.3 Informations destinées à l'utilisateur

Transmettez ces informations aux personnes responsables du choix ou de la manipulation. Ne montez que les coupleurs pour lesquels vous avez reçu et assimilés les informations spécifiques.

1.4 Responsabilité de l'utilisateur

Étant donné les multiples possibilités d'utilisation du coupleur on ne peut tenir compte de chaque cas d'utilisation et de chaque détail technique.

L'utilisateur est responsable

- du choix final du produit
- du respect des consignes par l'opérateur
- de la sécurité des personnes et de la centrale
- des précautions de sécurité nécessaires lors de l'utilisation des coupleurs

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à notre service commercial.

2 Indications pour le choix du bon coupleur

2.1 Plage de pression

Le choix du coupleur doit être faite de telle manière que la pression de fonctionnement admissible max. du coupleur, soit supérieure ou égale à la pression du système. Des pointes de pression du système, supérieures à la pression de fonctionnement, réduisent la durée de vie du coupleur et doivent par conséquent être prises en compte lors des critères de sélection.

2.2 Compatibilité aux fluides

Les matériaux des joints des coupleurs conviennent à un grand nombre de fluides. Vous recevrez des informations relatives à la compatibilité au fluide en vous adressant au responsable produit.

2.3 Température d'utilisation

Les données concernant les températures d'utilisation qui se trouvent dans les spécifications sont des valeurs maximales. Ces valeurs ne doivent être dépassées, ni en statique ni en dynamique. Veuillez faire attention, lors de la mise en service, au réchauffement naturel du coupleur.

2.4 Taille

Le choix de la taille et de la forme de raccord dépend des performances souhaitées. Utilisez à cet effet les diagrammes correspondants. Les débits, pertes de charge et vitesses du fluide doivent être prises en compte lors de la sélection.

Si ces vitesses sont dépassées, des dysfonctionnements peuvent survenir à l'intérieur du coupleur.

2.5 Liaison mécanique

La liaison de chaque partie du coupleur se fait selon le type de construction.

A cet effet, il faut impérativement visser ou encliqueter les coupleurs jusqu'en butée. Une séparation du coupleur effectuée avec force, ou par tout autre moyen peut provoquer des dysfonctionnements.

2.6 Charge thermique

Des gaz dangereux peuvent être produits à cause d'un fort réchauffement au delà de la température d'utilisation recommandée, ou à cause de soudage au niveau des coupleurs. Outre cela, la protection de surface (zingage) peut être endommagée.

Le fonctionnement peut alors être mis en cause.

2.7 Directives

Les spécifications, standards et normes valables pour le domaine d'utilisation, ainsi que les règles techniques doivent être respectées lors du choix du coupleur.

Size	DN	Flansch / Flange / Bride		metrisch / metric / metrique RA Ø		Zoll Inch Pouce	BSP 60°	JIC UNF 37°	ORS UNF	NPTF
		3000 psi	6000 psi	leichte Reihe light series série légère	schwere Reihe heavy series série lourde					
03	05			M12x1,5-6	M16x1,5-8	3/16	G1/8"	3/8-24		1/8-27
04	06			M14x1,5-8	M18x1,5-10	1/4	G1/4"	7/16-20	9/16-18	1/4-18
05	08			M16x1,5-10	M20x1,5-12	5/16		1/2-20		
06	10			M18x1,5-12	M22x1,5-14	3/8	G3/8"	9/16-18	11/16-16	3/8-18
08	12	1/2"	1/2"	M22x1,5-15	M24x1,5-16	1/2	G1/2"	3/4-16	13/16-16	1/2-14
10	16			M26x1,5-18	M30x2-20	5/8	G5/8"	7/8-14	1-14	
12	20	3/4"	3/4"	M30x2-20	M36x2-25	3/4	G3/4"	1 1/16-12	1 3/16-12	3/4-14
16	25	1"	1"	M36x2-25	M42x2-30	1	G1"	1 5/16-12	1 7/16-12	1-11,5
20	32	1 1/4"	1 1/4"	M45x2-35	M52x2-38	1 1/4	G 1 1/4"	1 5/8-12		1 1/4-11,5
24	40	1 1/2"	1 1/2"	M52x2-42		1 1/2	G 1 1/2"	1 7/8-12		1 1/2-11,5
32	50	2"	2"			2	G2"	2 1/2-12		2-11,5
40	65	2 1/2"				2 1/2		3-12		
48	80	3"				3		3 1/2-12		
56	90	3 1/2"				3 1/2				
64	100	4"				4				

Amerikanische Gewindeanschlüsse (NPTF und NPSM)

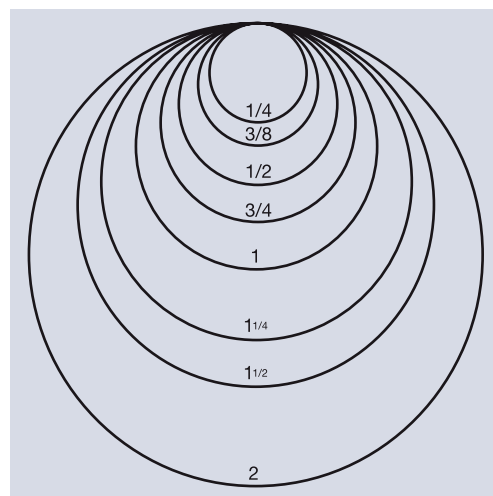
Um das Nennmaß des NPTF-Gewindes zu bestimmen, hält man das Ende des Gewindes gegen den passenden Kreis.

American national standard taper pipe threads (NPTF and NPSM)

To obtain the nominal dimension of an NPTF thread, place the threaded end on the appropriate circle and read the diameter.

Raccordement fileté américain (NPTF et NPSM)

Afin de déterminer la cote nominale du filetage NPTF il faut positionner l'extrémité du filetage sur le cercle qui convient.



d

Alle Angaben und Hinweise erfolgen nach bestem Wissen; sie stellen keine Eigenschaftszusicherung dar und befreien den Benutzer nicht von eigenen Prüfungen auch im Hinblick auf Schutzrechte Dritter. Für Beratung durch diese Druckschrift ist eine Haftung auf Schadensersatz gleich welcher Art und welchen Rechtsgrundes, ausgeschlossen. Technische Änderungen im Rahmen der Produktentwicklung bleiben vorbehalten.

e

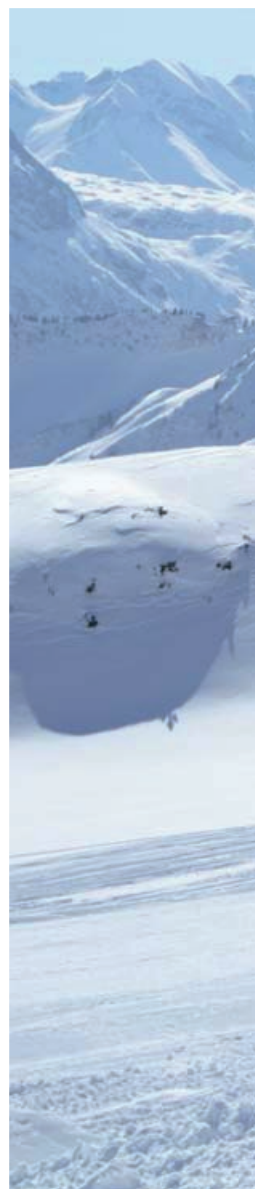
All information and instructions are provided in good faith; they are not intended to be warranties and do not exempt the user from carrying out his own checks with regard to the proprietary rights of third parties. This brochure shall not give rise to any liability for damages or compensation of any kind and on whatever legal basis. The manufacturer reserves the right to make technical alterations during product development

f

Toute les données et indications sont données au meilleur des nos connaissances; elles ne représentent aucune garantie et n'exemptent pas l'utilisateur d'effectuer des propres vérifications en tenant compte du droit de protection de tiers. Toute responsabilité donnant lieu à un dédommagement quelle que soit la manière ou le fondement juridique, est exclue dans le cadre des conseils fournis dans la présente brochure. Le fabricant se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques dues à l'évolution du produit.



Voswinkel GmbH
Neugrünenthal · D-58540 Meinerzhagen · Germany
Phone: +49 (0) 23 54 / 705-0 · Fax: +49 (0) 23 54 / 705-150
www.voswinkel.net



Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical changes.
Sous réserve de modifications techniques.